



# ICB

INTERNATIONAL  
CHORAL  
BULLETIN

ISSN - 0896-0968

Volume XXXVIII, numéro 2

2<sup>nd</sup> trimestre 2019 — Français



**DOSSIER**  
**SYMPHONIES CHORALES DE MAHLER:**  
**ÉLÉMENTS PHILOSOPHIQUES ET**  
**TECHNIQUES DE MISE EN ŒUVRE**

IFCM NEWS:  
Assemblée générale extraordinaire de la  
FIMC, Lisbonne, Portugal, 29 juillet 2019  
Invitation et ordre du jour

# INTERNATIONAL CHORAL BULLETIN

## COVER

Le Choeur 'Iskra' de Saint-Petersbourg, dir. Vladimir Komarov

## DESIGN & CONTENT COPYRIGHT

© International Federation  
for Choral Music

## PRINTED BY

[PixartPrinting.it](http://PixartPrinting.it), Italy

## SUBMITTING MATERIAL

When submitting documents to be considered for publication, please provide articles by Email or through the ICB Webpage: [http://icb.ifcm.net/en\\_US/proposeanarticle/](http://icb.ifcm.net/en_US/proposeanarticle/). The following electronic file formats are accepted: Text, RTF or Microsoft Word (version 97 or higher). Images must be in GIF, EPS, TIFF or JPEG format and be at least 300dpi. Articles may be submitted in one or more of these languages: English, French, German, Spanish.

## REPRINTS

Articles may be reproduced for non commercial purposes once permission has been granted by the managing editor and the author.

## MEMBERSHIP FEES

Membership fees are calculated following the United Nations Human Development Index, and are payable in Euro or Dollars with credit card (VISA, MASTERCARD, AMERICAN EXPRESS, PAYPAL), or bank transfer, to IFCM. For more information, please consult the IFCM membership page at <https://www.ifcm.net/>.

## PRINTED COPIES

US\$ 12.00 (10 Euros) each  
US\$ 40.00 (35 Euros) for 4

**THE VIEWS EXPRESSED BY THE  
AUTHORS ARE NOT NECESSARILY  
THOSE OF IFCM**

# CONTENTS

2<sup>ème</sup> trimestre 2019 - Volume XXXVIII, numéro 2

- 1 Message de la Présidente**  
Emily Kuo Vong

## DOSSIER

- 3 SYMPHONIES CHORALES DE MAHLER:  
ÉLÉMENTS PHILOSOPHIQUES ET TECHNIQUES DE MISE EN ŒUVRE**  
Adamilson Guimarães de Abreu

## IFCM NEWS

- 13 LA FIMC S'INSTALLE À LISBONNE AU PORTUGAL**  
Ki Adams
- 24 IFCM JOB ANNOUNCEMENT**  
Communiqué de presse en anglais
- 26 SÉLECTION DES CHANTEURS DU CHOEUR MONDIAL DES JEUNES**  
Communiqué de Presse
- 28 ASSEMBLÉE GÉNÉRALE EXTRAORDINAIRE DE LA FIMC  
INVITATION ET ORDRE DU JOUR**

## CHORAL WORLD NEWS

- 31 SAINT-PÉTERSBOURG 2019: CHAMPIONNAT DU MONDE DE  
CHORALES POUR JEUNES ET ENFANTS**  
Theodora Pavlovitch
- 44 SAN JUAN, ARGENTINE – LE GRAND PÔLE DE MUSIQUE CHORALE  
EN PLEINE EXPANSION**  
Dr. T. J. Harper et María Elina Mayorga
- 47 SIXIÈME CONCOURS INTERNATIONAL DE CHEFS DE CHŒUR  
JĀZEPS VĪTOLS**  
Aira Birziņa

## CHORAL TECHNIQUE

- 53 LE CHANT POLYPHONIQUE (PARTIE 2)**  
Peter Phillips
- 60 EXPRIMER EN MUSIQUE DES ÉMOTIONS  
DES NOTES AU SON, POUR JEUNES ET VIEUX**  
Rudolf de Beer
- 63 CE QUI POURRAIT (NE PAS) AVOIR ÉTÉ DIT  
DE L'IMPORTANCE DU TEXTE POUR LA COMPRÉHENSION DE LA  
MUSIQUE DE LA RENAISSANCE**  
Manuel Oviedo-Vélez

## BOOK REVIEW

- 69 LES CONCERTOS CHORAUX SACRÉS DE MAXIM BEREZOVSKY  
ÉDITÉS PAR MISTYSLAV YURCHENKO**  
Marina Ritzarev

## COMPOSER'S CORNER

- 75 NE VOUS PRENEZ JAMAIS TROP AU SÉRIEUX  
CONVERSATION AVEC LE COMPOSITEUR BRITANNIQUE WILL TODD**  
Karolina Silkina

- 82 ADVERTISEMENT INDEX**



# MESSAGE DE LA PRÉSIDENTE



## EMILY KUO VONG

Présidente

Chers amis,

Nous voici déjà en mars, et je suis ravie de pouvoir vous annoncer que, comme nous l'avions prévu, le 14 février a été marqué par la cérémonie d'ouverture du magnifique *Palacete dos Conde de Monte Real* à Lisbonne (Portugal). Cet édifice âgé de 100 ans est maintenant le nouveau siège de la Fédération internationale pour la musique chorale, remplaçant ainsi son siège précédent qui était basé à Chicago. Le *Palacete dos Conde de Monte Real* a été ouvert en vue de créer un espace culturel riche, à l'image de cette fédération et de ses membres. Nous sommes heureux de pouvoir maintenant accueillir nos membres de la FIMC au sein de notre bureau principal, et espérons qu'ils s'y sentiront chez eux. Les jours précédant et suivant la cérémonie d'ouverture, le *Palacete* a été utilisé pour remplir une de ses fonctions principales: accueillir les réunions du comité exécutif et du conseil d'administration. En tant que membres de la FIMC, il est essentiel que nous puissions nous réunir afin de décider ensemble des mesures à prendre. Le *Palacete* représente le lieu parfait pour tenir ces réunions, et offre également la possibilité d'accueillir des événements de grande ampleur.

Pour cette cérémonie d'ouverture, nous n'aurions pas pu rêver mieux: un superbe

soleil, des températures parfaites pour la saison, et des invités (près de 100 personnes) très impressionnés par la beauté et la richesse culturelle du *Palacete* récemment restauré. L'inauguration a débuté dans le patio où, comme de coutume, un ruban rouge a été coupé. Certains de nos invités les plus privilégiés (principalement des membres du gouvernement, des ambassadeurs représentant leurs citoyens au Portugal et des chefs d'entreprise) ont même pu participer à ce grand moment.

Après avoir traversé les salles du palais toutes ornées d'œuvres d'art, les invités ont eu le plaisir de découvrir notre très belle salle et sa fontaine en pierre, où se dressait un magnifique piano et où se tenaient deux chanteurs prêts à leur offrir un duo. Ils ont alors assisté au second moment musical de la cérémonie d'ouverture, et quel puissant et riche moment ce fut! Une fois de plus ils furent éblouis tant par la qualité de ce moment musical que par la beauté des salles du palais.

Au cours de cette cérémonie, un délicieux déjeuner préparé avec beaucoup de soin et de finesse nous a été servi. Ce déjeuner a marqué la fin de cette journée historique, mais comme nous souhaitons que nos invités puissent quitter le *Palacete* en emportant avec eux un souvenir mémorable, nous leur avons offert un superbe album contenant de belles photos et reprenant l'histoire du palais. Cette journée restera gravée à jamais dans la mémoire de nos invités, et dans l'histoire de la FIMC.

Le *Palacete* réhabilité représentera, une nouvelle fois, un tournant pour le Portugal vers un monde nouveau, associant paix, espoir et une grande variété artistique, culturelle et musicale.

Au <sup>xv</sup><sup>ème</sup> siècle, la cartographie mondiale n'était pas encore véritablement dessinée; néanmoins, le Portugal joua déjà un rôle de pionnier dans les grandes découvertes maritimes et géographiques de l'époque. À l'heure où la communauté internationale du <sup>xxi</sup><sup>ème</sup> siècle se trouve divisée dans toutes sortes de conflits, nous devons aider la musique chorale à devenir un océan de compassion reliant les îles isolées de l'ensemble de l'humanité.

En interne, la FIMC a travaillé avec beaucoup d'ardeur en vue de la préparation de l'Expo chorale mondiale qui se tiendra à Lisbonne (Portugal) du 27 juillet au 1<sup>er</sup> août 2019. Cette exposition accueillera des choristes des cinq continents, et constituera pour tous les amoureux de la musique chorale du monde entier un événement riche et exceptionnel.

Nous nous dirigeons maintenant à grand pas vers le Symposium mondial de la musique chorale 2020, qui aura lieu en Nouvelle-Zélande du 11 au 18 juillet 2020. Il accueillera tous les amoureux de la musique chorale et chefs de chœur du monde entier, et offrira un art choral de très grande qualité dans un lieu somptueux et exceptionnel.

*Traduit de l'anglais par Delphine Tomlins (Émirats arabes unis), relu par Jean Payon (Belgique)*

## INTERNATIONAL CHORAL BULLETIN EXECUTIVE EDITORS

Emily Kuo Vong, Cristian Grases, Dominique Lecheval, Gábor Móczár, Tim Sharp, Thierry Thiébaud, Ki Adams, Montserrat Cadevall, Yveline Damas, Burak Onur Erdem, Yoshihiro Egawa, Oscar Escalada, Niels Græsholm, T. J. Harper, Saeko Hasegawa, Victoria Liedbergius, Liu Peng

## MANAGING EDITOR

Andrea Angelini - [aangelini@ifcm.net](mailto:aangelini@ifcm.net)

## EDITOR EMERITA Jutta Tagger REGULAR COLLABORATORS

T. J. Harper, Nadine Robin, Cara S. Tasher

**ENGLISH TEAM** Mirella Biagi

**FRENCH TEAM** Barbara Pissane

**GERMAN TEAM** Lore Auerbach

**SPANISH TEAM**

Maria Zugazabeitia Fernández

**LAYOUT** Nadine Robin

## ICB ONLINE EDITION <http://icb.ifcm.net> PUBLISHER

International Federation for Choral Music  
**MEMBERSHIP AND ADVERTISING**  
IFCM ICB, PO Box 42318, Austin TX 78704, USA

Fax: +1-512-551 0105

Email: [nrobin@ifcm.net](mailto:nrobin@ifcm.net)

Website: <http://icb.ifcm.net>



# DOSSIER



**Symphonies chorales de Mahler:**  
**Éléments philosophiques et techniques de mise en œuvre**  
Adamilson Guimarães de Abreu



# SYMPHONIES CHORALES DE MAHLER:

## Éléments philosophiques et techniques de mise en œuvre

---

**ADAMILSON GUIMARÃES DE ABREU**

*chef de chœur*

### 1. INTRODUCTION

Gustav Mahler (1860-1911) est considéré comme un maître en technique instrumentale et en orchestration mais sa musique chorale, en particulier dans ses symphonies, occupe au sein de ses œuvres une place prépondérante. Au fil du temps, la réputation de Mahler comme grand chef a contribué à sa reconnaissance en tant que superbe compositeur. De nos jours Mahler est considéré comme l'aboutissement d'une certaine lignée de symphonistes austro-allemands. Outre ses neuf symphonies dont cinq comportent un chœur et/ou des solistes vocaux, des œuvres

très appréciées de Mahler sont une cantate profane et cinquante œuvres vocales (dont certaines orchestrées). Malgré la présence frappante de la voix dans les œuvres de Mahler, ses exégètes n'ont statiquement pas consacré autant d'attention<sup>1</sup> à cette écriture chorale qu'à son talent d'orchestrateur.

Les sources concernant Mahler abondent, et de nombreuses études sont disponibles. Le seul problème, comme on vient de l'écrire, est celui du

manque d'intérêt spécifique: quelques-unes seulement sont directement, entièrement ou spécifiquement dédiées à ce traitement du chœur. Les plus pointues sont des études récentes sous forme d'articles ou de dissertations. À part une page web, toutes les sources que j'ai trouvées sont de ton didactique, et bon nombre d'entre elles sont relativement récentes, par des étudiants tant américains qu'européens qui soit racontent sa vie en long et en large soit dissertent sur tout autre chose que le chœur. C'est pourquoi mon travail a pour but de disséquer ces études, à la recherche de certains

---

1 Zoltan Roman, "The Chorus in Mahler's Music," *The Music Review* XLIII/1 (February, 1982), 32.



détails bien précis. D'autres sources pertinentes sont des apports personnels comme des lettres, des souvenirs, de l'iconographie ou des textes de programmes au sujet de Mahler et de ses proches. Et bien entendu, la musique même de Mahler sous forme de partitions et d'enregistrements est dans toute étude d'une importance primordiale.

La musique chorale de Mahler étant encore reléguée à une place secondaire, je me suis efforcé de rechercher des sources relatives au traitement du chœur dans ses symphonies N°2 (1895), 3 (1902) et 8 (1909), les trois qui comportent des parties chorales. L'accent a été mis sur les aspects musico-philosophiques et sur

les éléments techniques de l'usage choral, car la mentalité et la philosophie de vie de Mahler sont inséparables de sa musique.

## 2. FONDEMENTS PHILOSOPHIQUE ET LITTÉRAIRE DE MAHLER

Pour mieux comprendre la musique de Mahler, il est capital de mettre en exergue sa philosophie de vie. Selon plusieurs exégètes<sup>2</sup> de ses

2 Dans "Mahler Juvenilia," *Chord and Discord*, III/ 1 (1969), 68, Jack Diether interprète comme suit la dernière ligne du texte de Mahler: "Si je ne peux pas trouver de sens à ma vie je suis bouleversé, ne trouvant face à moi que le néant".

programmes de symphonies<sup>3</sup>, selon les grands penseurs de la littérature qui lui sont associés, il semble que les questions métaphysiques et eschatologiques faisaient étroitement partie de la vie de Mahler, tout autant que son action de compositeur. Constantin Floros abonde dans ce sens en écrivant:

Gustav Mahler est un de ces artistes dont l'art et la personnalité sont indissociables. Contrairement à ce qu'on pourrait penser, son écriture symphonique exprime sa conception du monde qui a un contexte littéraire et philosophique. Sa pensée religieuse et philosophique est inséparable de son œuvre.<sup>4</sup>

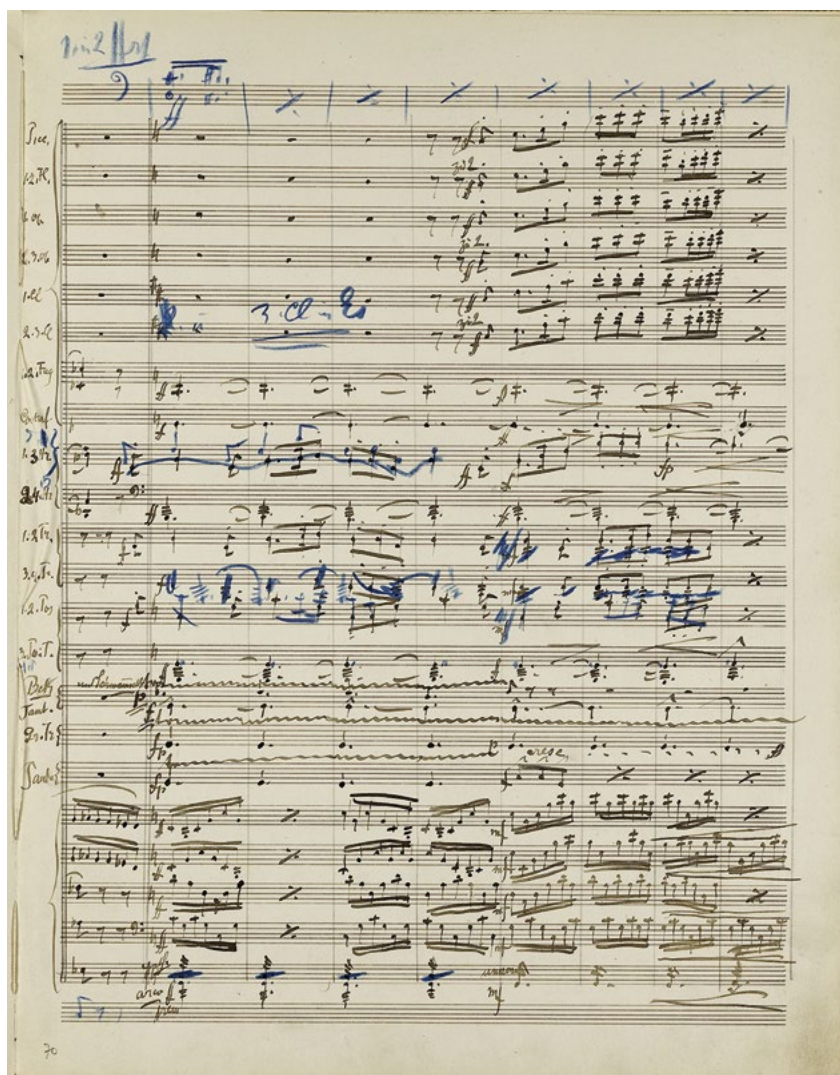
Ce sésame suggéré par Floros peut nous aider à voir en la psychologie de Mahler et son expression musicale la clé pour la compréhension de sa musique chorale.

La littérature et les gens qui y étaient associés ont joué dans le mode d'expression musicale de Mahler un rôle important. D'accord avec Floros, David Holbrook pose que "dans la littérature, nous n'avons au sujet des problèmes fondamentaux de l'existence rien d'aussi profondément impliqué que les œuvres de Mahler."<sup>5</sup> Steven

3 Dans l'argument de la 2ème symphonie, Mahler énonce clairement ses préoccupations quant aux questions de la vie et de la mort, en l'occurrence une vision plutôt optimiste puisqu'elle culmine par la résurrection; cf. Donald Mitchell, *Gustav Mahler: The Wunderhorn Years, Vol. II* (University of California Press, 1995), 183.

4 Constantin Floros, *Gustav Mahler: The Symphonies* (Portland: Amadeus Press, 1997), 54.

5 David Holbrook, *Gustav Mahler and the Courage to Be* (London: Vision Press, 1975), 12.





Johnson aborde plus en détail les philosophes Arthur Schopenhauer (1788-1860) et Friedrich Nietzsche (1844-1900), et le compositeur Richard Wagner (1813-1883), trois personnes qui "laissèrent leur empreinte" sur la musique de Mahler. Par exemple, Johnson évoque la dualité de pensée exprimée dans la 3<sup>ème</sup> symphonie de Mahler, enracinée d'abord dans *World as Will and Idea*<sup>6</sup> de Schopenhauer (1818), puis dans *The Birth of Tragedy*<sup>7</sup> de Nietzsche. Selon Holbrook, "Mahler aurait observé une dualité semblable dans l'essai de Wagner avec Beethoven, qu'il salua un jour comme la perfection faite musique."<sup>8</sup> Johnson suggère donc que l'appel de Wagner à un renouveau de l'esprit allemand via la musique de Beethoven était pour le jeune Mahler le fait le plus inspirant.<sup>9</sup>

Une autre figure littéraire cruciale pour le développement de la pensée philosophico-littéraire de Mahler fut Johann Wolfgang von Goethe. Mahler admirait profondément Goethe, et était attiré par la scène finale l'acte II de son *Faust*, en raison de son lien avec des thèmes

6 Cf. Arthur Schopenhauer, *The World as Will and Idea* (London: Routledge and Kegan , 1957).

7 Cf. Friedrich Nietzsche, *The Birth of Tragedy and the Case of Wagner* (New York: Vintage Books, 1967).

8 David Holbrook, *The Courage to Be*, 8 (fournit des informations sur la démarche de Wagner)

9 Steven Philip Johnson, *Thematic and Tonal Process in Mahler's Third Symphony*, (Ph.D. dissertation, University of California, Los Angeles, 1989), 9.



Johann Wolfgang (von) Goethe (28 août 1749 – 22 mars 1832)

métaphysiques.<sup>10</sup> Mahler avait lu une biographie de Goethe, et tandis qu'il composait sa 8<sup>ème</sup> symphonie sa femme écrivit: "Goethe et les pommes sont les deux choses sans lesquelles il ne peut pas vivre."<sup>11</sup> Il est clair que Goethe exerça sur la pensée de Mahler une puissante influence.

### 3. PHILOSOPHER EN MUSIQUE

L'implication de Mahler envers le sens de la vie est la force la plus déterminante dans ses symphonies. L'écriture musicale était sa manière de philosopher, sa recherche de réponses aux questions fondamentales de l'humanité. Que sommes-nous? Où allons-nous? Quel est le sens de la vie? Qu'y a-t-il après notre mort? Le programme qu'il écrivit pour ses symphonies n'est rien d'autre qu'une tentative que les auditeurs comprennent le contenu spirituel de sa musique et appréhendent sa démarche personnelle de recherche de réponses aux questions primordiales quant à la vie.

Les préoccupations métaphysiques de Mahler reflètent l'angoisse sociologique de changement de siècle, aussi appelée *existentialisme de fin de siècle*, avec la dislocation de l'empire autrichien. Par exemple, Franklin cite plusieurs éléments inhabituels qui bousculent des concepts musicaux traditionnels comme des sonorités différentes, des effectifs orchestraux énormes, des niveaux dynamiques extrêmes, une dispersion spatiale des instruments, l'évocation de

10 Constantin Floros, *The Symphonies*, 226.

11 Alma Mahler, *Gustav Mahler: Memories and Letters* (London: Cox & Wyman, 1973), 103.



forces de la nature, et des formes identifiables de musique populaire. Tous ces aspects musicaux inhabituels interrogent, et remettent en question les acquis culturels datant de l'époque de Mahler.<sup>12</sup>

Un autre aspect évident de la fascination de Mahler pour la métaphysique, c'est la spiritualité résultant de son héritage juif, combinée à sa conversion ultérieure au christianisme (1897). Alma Mahler observa que "ses chants religieux, la 2<sup>ème</sup> symphonie, la 8<sup>ème</sup>, et tous les chœurs des symphonies sont enracinés dans sa propre personnalité, et non plaqués de l'extérieur! Jamais il ne renia son origine juive... il était Chrétien-Juif."<sup>13</sup> Cette imbrication d'effets littéraires, sociologiques, intérieurs et religieux se manifestent physiquement dans la musique de Mahler.

### 3.1 TRANSMETTRE EN MUSIQUE LES MATIÈRES PHILOSOPHIQUES

Plus important encore qu'appréhender les motivations métaphysiques derrière la musique de Mahler, c'est mesurer les conséquences concrètes de la mise en œuvre de ces concepts musicaux. Pour Mahler, la symphonie crée un monde, avec tous les moyens techniques dont on dispose<sup>14</sup> L'argument de Nietzsche peut avoir conduit Mahler à mettre en valeur de simples chants populaires comme le miroir musical le plus fondamental disponible au monde.

L'utilisation apparente par Mahler de formes populaires comme reflets du monde lui permet également de les transformer pour transmettre des traits personnels comme l'ironie. Henry Lea prétend que l'ironie de Mahler est freudienne, au sens où sa musique est hautement liée à la révélation d'une profondeur insoupçonnée.<sup>15</sup> Mahler emploie des formes populaires pour communiquer un message au-delà de l'intention fonctionnelle de l'art populaire. Ses marches, danses et chants populaires stylisés ont un objectif commun (unir les gens) transfiguré en une intention plus largement universelle sur la condition humaine.<sup>16</sup> Par exemple le chœur est une seule voix au sens où de constantes montées d'harmonie et de rythme, une orchestration savante et la qualité émotionnelle de la musique

contrastent avec la piété du texte.<sup>17</sup> Mahler réalise son ironie musicalement en utilisant une forme collective pour exprimer précisément le contraire de son esprit habituel.

Étroitement lié à l'ironie est le sens qu'a Mahler de l'humour, qui transpire aussi de sa musique. Il est important de relever combien Mahler en place la barre haut. Comme il le dit, "l'humour doit servir à exprimer uniquement les choses les plus élevées qui ne peuvent pas être exprimées d'une autre manière."<sup>18</sup> Son humour est présent à la fois dans le texte et dans son expression musicale, sans la moindre mise en péril du sujet sérieux global de ses symphonies dans leur ensemble.<sup>19</sup> Par exemple les paroles de Jésus dans le texte du 5<sup>ème</sup> mouvement de la 3<sup>ème</sup> symphonie sont rendus irrévérencieux par les indications de Mahler "*grob*" [grossier], un brutal *forte*, et un retour en fa majeur où Abbate voit un échec de la transcendance.<sup>20</sup> Et le chœur d'enfants, résonnant comme des cloches, a lui aussi un effet humoristique après la tension du mouvement qui précède.

### 3.2 TEXTE ET IDÉES POÉTIQUES

Il a été suggéré plus haut que Mahler a dans ses œuvres, et en particulier dans ses symphonies, un agenda humaniste. Beethoven a créé un précédent pour la musique chorale, avec un texte envoyant à l'humanité un message. Dans le même esprit, Mahler fait un pas en poursuivant cette tradition. Dans les symphonies chorales de Mahler, le texte reflète son idéal poétique dans le domaine métaphysique. Le texte de la 2<sup>ème</sup> symphonie constitue un amalgame de christianisme et de mythologie pangermanique.<sup>21</sup> Le dernier mouvement est une description dramatique de l'Apocalypse, qui sert de repoussoir au chœur sur la résurrection. Le

12 Peter Franklin, "Mahler, Gustav," *The New Grove Dictionary of Music and Musicians*, 2nd ed., 29 vols., ed. Stanley Sadie, (New York: Macmillan, 2001) XV, 615.

13 Alma Mahler, *Memories and Letters*, 101.

14 Peter Franklin, *Mahler: Symphony No. 3* (New York: Cambridge University Press, 1991), 37.

15 Henry A. Lea, *Gustav Mahler: Man on the Margin* (Bonn: Bouvier, 1985), 49.

16 Henry Lea, *Man on the Margin*, 96.

17 *Ibid*, 100.

18 Constantin Floros, *The Symphonies*, 104.

19 Elizabeth Abbate, *Myth, Symbol, and Meaning in Mahler's Early Symphonies* (Ph.D. dissertation, Harvard University, 1996), 189.

20 Elizabeth Abbate, *Myth, Symbol, and Meaning in Mahler's Early Symphonies* (Ph.D. dissertation, Harvard University, 1996), 191.

21 Précisément l'"Edda", mythe nordique comportant une évocation de la fin du monde. Heimdal, né de l'union d'Odin avec neuf géantes en même temps, est désigné comme gardien du pont arc-en-ciel, qui relie la terre au ciel. Au son de sa trompette, il appelle toutes les créatures à combattre ses ennemis, et sa dernière sonnerie annonce le début de la lutte finale. Certains de ces éléments se retrouvent dans la musique de Mahler. (Cf. Abbate, *Myth, Symbol, and Meaning*, 90-91).

texte est un mélange de la Bible et d'un texte de Mahler lui-même. Dans la 3<sup>ème</sup> symphonie, le texte de Mahler proclame une célébration "Nietzscho-Sopenhauerienne" de la volonté de vaincre la mort.<sup>22</sup> Le texte de la 8<sup>ème</sup> symphonie renferme des concepts théologiques tels que la grâce, l'amour et l'illumination. La première partie est une hymne latine du XVIII<sup>ème</sup> siècle; la deuxième est la 2<sup>ème</sup> du *Faust* de Goethe.<sup>23</sup> Cette contradiction apparente sert juste à illustrer la solide culture littéraire de Mahler, et l'idée d'insérer un texte et un source supplémentaire pour rallier l'humanité à l'idée fixe spirituelle du compositeur. Il y a eu de multiples querelles au sujet des réelles intentions philosophiques de Mahler. Un clan défend le christianisme, tandis que l'autre hurle aux accents païens, voire au syncrétisme religieux.<sup>24</sup> Quel que soit le camp de sa musique (pour autant qu'elle en ait un), pour Mahler elle semble être un outil pour rechercher la vérité spirituelle, et donc le texte ne peut pas être ignoré dans ce débat.

#### 4. ASPECTS TECHNIQUES DE L'UTILISATION CHORALE

Mahler considérait la voix humaine comme une source sonore, un timbre distinct parmi les instruments d'orchestre. En parlant de la 8<sup>ème</sup> symphonie, il décrit comme suit la voix humaine: "Ici... les voix sont également employées comme instruments: le 1<sup>er</sup> mouvement est strictement symphonique par sa forme mais il est entièrement chanté... une symphonie 'pure' dans laquelle le plus bel instrument du monde trouve sa vraie place."<sup>25</sup> Roman prétend que l'emploi de la voix humaine est un aspect de l'évolution musicale de Mahler, de l'accompagnement orchestral essentiellement homophone à la "poly-mélocité" où la voix reçoit un rôle identique à celui des instruments, comme dans la 8<sup>ème</sup> symphonie.<sup>26</sup> Par exemple au 2<sup>ème</sup> mouvement

mes. 102 de la 8<sup>ème</sup>, le passage monotone en accords des ténors et basses renforce le fond instrumental harmonique des contrebasses, harpe et harmonium, tandis que le matériau mélodique est distribué en contrepoint entre voix et instruments.<sup>27</sup>

Floros va plus loin, et prétend que puisque les thèmes sont également répartis entre les voix et les instruments, la musique peut aussi se découper sémantiquement comme le texte.<sup>28</sup> De plus, les thèmes vocaux sont "répartis instrumentalement dans le sens où ils sont répétés, transposés, variés, permutés, augmentés, combinés entre eux et apportant des couleurs nouvelles."<sup>29</sup> Donc en fait, Mahler abordait la voix comme un instrument dans sa construction symphonique.

Même traitée comme un instrument, la voix a dans la musique de Mahler un rôle musical distinct. Primo, le timbre humain est employé pour réaliser les images poétiques évoquées par le texte. Par exemple, la répartition des timbres dans le Choral de la Résurrection de la 2<sup>ème</sup> symphonie suggère une musique approchant progressivement d'une distance lointaine, l'appel de l'ange aux corps des morts s'élevant de la poussière exactement comme dit dans le texte.<sup>30</sup> Un autre exemple est le 5<sup>ème</sup> mouvement de la 3<sup>ème</sup> symphonie, "*Was mir die Engel erzählen*" [*Quand l'ange m'a dit*], où le timbre est volontairement large, correspondant au concept de *musique céleste*.<sup>31</sup> Mahler confie ce mouvement aux voix de garçons alto solo, et aux voix de femmes dont quatre cloches accordées,<sup>32</sup> toutes au timbre clair et large pour renforcer l'idée textuelle du passage musical.

Le timbre aide aussi Mahler à illustrer des idées philosophiques comme l'illumination et la grâce, qui constituent le fondement de la 8<sup>ème</sup> symphonie. Flore suggère que, dans la coda, un des thèmes (*Accende*) est particulièrement mis en exergue parce qu'il est chanté par des garçons.<sup>33</sup> Mahler établit aussi une distinction entre les voix humaines. Par exemple dans la 2<sup>ème</sup> symphonie, il prend en considération les différences de timbre

22 Elizabeth Abbate, *Myth, Symbol, and Meaning*, 72. D'autres auteurs partagent ce point de vue tandis que Floros le rejette, adoptant plutôt le concept de volonté chez Schopenhauer.

Pour Abbate, les intentions musicales optimistes de Mahler et le contenu intellectuel de la 3<sup>ème</sup> symphonie s'opposent à la conception cynique du monde qu'a Nietzsche.

23 Pour une étude approfondie du texte, voir Donald Mitchell, *Gustav Mahler: Songs and Symphonies of Life and Death, Vol. III* (Berkeley: University of California Press, 1985).

24 Les auteurs qui défendent ces idées sont, respectivement, Donald Mitchell et Henry A. Lea, Herta Blaukopf and Natalie Bauer-Lechner, Constantin Floros et Elizabeth Abbate.

25 Donald Mitchell, "\*\*\*\*", 519.

26 Zoltan Roman, "The Chorus in Mahler's Music," 39.

27 *Ibid.*, 39.

28 Constantin Floros, *The Symphonies*, 68.

29 Constantin Floros, *The Symphonies*, 223.

30 Constantin Floros, *The Symphonies*, 77.

31 Le texte de cette section est le poème *Armer Kinder Bettlerlied* ("Chant de mendicité des pauvres enfants"). Il évoque le "doux chant des anges" et la "joie céleste sans fin", l'histoire du reniement de Pierre et de son pardon obtenu via Jésus (see *Ibid.*, 104).

32 *Ibid.*, 104.

33 Constantin Floros, *The Symphonies*, 226.

et de couleur quand il utilise les voix de femmes et de garçons. Les garçons chantent à l'unisson tandis que le chœur de femmes est richement distribué. De plus les passages rapides sont harmonisés à trois voix, tandis que les plus lents sont à quatre.<sup>34</sup> Cette distinction de timbres sert d'outil puissant pour l'exposé par Mahler des idées.

L'étendue et la tessiture sont d'autres aspects de la voix humaine que Mahler utilise, dans ce cas, en gardant à l'esprit les grands chanteurs de son temps et en exploitant son expérience de chef d'opéra.<sup>35</sup> L'étendue vocale utilisée dans ses œuvres est en effet vaste. Mahler étire les limites pratiques de l'usage habituel (de la 13<sup>ème</sup> majeure à 2 octaves).<sup>36</sup> Les étendues les plus extrêmes se trouvent dans la 2<sup>ème</sup> symphonie tandis que celles de la 8<sup>ème</sup> sont plus confortables, peut-être en raison des grandes masses chorales. En fait la tessiture tend vers l'extrême haut de l'étendue vocale.<sup>37</sup> Le registre médian (altos et ténors) est large et clair, idée issue de l'orchestration de Mahler où les voix sont étirées vers les limites

de leur étendue.<sup>38</sup> La voix est le point de départ du son: cela peut s'étendre à toute la palette requise du chœur dans les symphonies de Mahler, et se matérialise aussi concrètement. Roman explique que dans les symphonies de Mahler les parties vocales sont traitées instrumentalement:

Ces parties et passages se caractérisent par un aspect global anguleux dont des sauts d'octave constants, par des intervalles et accords parallèles, et par diverses dispositions du genre du traditionnel "remplissage" de certains instruments d'orchestre.<sup>39</sup> Il est à noter que l'écriture vocale de Beethoven dans sa 9<sup>ème</sup> symphonie, et son traitement des solistes vocaux comme des instruments, sont fortement influencés par les procédés de Mahler.<sup>40</sup> Si ce n'est pour les tessitures extrêmes, Mahler n'innove pas fondamentalement: il travaille toujours à l'intérieur des limites traditionnelles de l'usage vocal choral. Dans la 2<sup>ème</sup> symphonie, l'orchestre joue le rôle d'accompagnement homophone dans le mouvement choral. Dans la 3<sup>ème</sup> il y a un équilibre entre les passages orchestraux soutenus par les voix et ceux qui sont indépendants et polyphoniques.

Au fond, dans la 8<sup>ème</sup> symphonie il y a entre l'accompagnement et l'orchestration contrapuntique une alternance, pas une séparation nette.<sup>41</sup>

Il est important de remarquer que même si à plusieurs endroits l'écriture chorale n'est pas idiomatiquement caractérisée par des sauts, la construction est généralement homophone; si la polyphonie apparaît dans les parties vocales, c'est comme instrument dramatique. Par exemple Roman explique cette exploitation dramatique de la polyphonie quand il relève que "les entrées en imitations du chœur à cinq voix de la 2<sup>ème</sup> symphonie, passant du *ppp* au *ff* en environ vingt mesures, participent à la réalisation d'un sommet dramatique englobant la coda chorale avec sa majestueuse respiration et sa puissance."<sup>42</sup> Donc pour Mahler l'homophonie semble être la structure de base qui sous-tend les inflexions chorales, à l'exception du sommet dramatique que constitue son usage de la polyphonie.

La prédominance de l'homophonie en accords se justifie par le souhait mahlérien de l'intelligibilité textuelle. Et ici, qui dit texte dit poésie, aussi chère à Mahler que la musique!<sup>43</sup> Rien ne dépasse ses propres mots pour exprimer cette aspiration à rendre le texte aussi compréhensible qu'il puisse l'être: "Mes deux symphonies [la 2<sup>ème</sup> et la 3<sup>ème</sup>] recèlent des aspects intérieurs

34 Metcher Alexander, *Representative Nineteenth Century Choral Symphonies* (M.M. thesis, North Texas State University, 1971), 176.

35 Metcher Alexander, *Representative Nineteenth Century Choral Symphonies* (M.M. thesis, North Texas State University, 1971), 148.

36 *Ibid.*, 189.

37 Une exception est la tessiture des garçons, dont Alexander prétend qu'elle ne manque jamais de ressortir vu sa sonorité propre de sa texture musicale (cf. Metcher Alexander *19th Century Choral Symphonies*, 189).

38 Toute cette information se trouve détaillée dans l'article de Roman, avec des tableaux de statistiques comparatives de participation et d'étendue vocales dans toutes les symphonies chorales et *Das Klagende Lied*.

39 Zoltan Roman, "The Chorus in Mahler's Music," 39.

40 Lors du climax de la 9<sup>ème</sup> symphonie, la tessiture surprenante des solos de ténor et d'alto compromet la qualité de l'intonation et l'équilibre du quatuor vocal avec la sonorité massive de l'orchestre. Leur rôle est de remplir l'harmonie, technique utilisée plus tard par Mahler dans ses symphonies.

41 Zoltan Roman, "The Chorus in Mahler's Music," 40.

42 *Ibid.*, 41.

43 Herta Blaukopf et Kurt Blaukopf in *Mahler: His Life, Work, and World* (London: Thames and Hudson, 1991), 31, relèvent que Mahler démontrait un égal talent pour la musique et la littérature.



de toute ma vie, de la vérité et de la poésie en musique,<sup>44</sup> et «dans ma symphonie [la 8<sup>ème</sup>], la voix humaine est, en fin de compte, la limite de toute la pensée poétique.”<sup>45</sup> Avec cela à l’esprit, deux procédés textuels en particulier abordés par Roman en vue de la clarté sont à mentionner ici: primo les passages choraux à l’unisson ou en octaves, pour accentuer le texte et accroître la variété textuelle, et secundo les passages en réponses utilisés comme intermèdes entre les

passages choraux complets et partiels.<sup>46</sup> L’homophonie est donc le procédé textuel naturel à utiliser pour mettre en lumière le débit du texte dans les symphonies de Mahler.

Le traitement conventionnel du chœur reflète l’équilibre entre le chœur et l’orchestre, ainsi qu’entre les voix. Notez les instructions de Mahler dans le final de la 2<sup>ème</sup> symphonie, où les basses graves ont un Si bémol en dessous de la portée. Dans cet exemple précis, Roman prétend que, en dépit des considérations sur la faisabilité de ces parties de basses, Mahler avait un sens précis de l’équilibre, crucial pour

l’effet de l’entrée initiale du chœur de la Résurrection:

“Sous peine de rater l’effet voulu par le compositeur, les basses [ne doivent pas chanter] une octave plus haut: il n’est pas vraiment crucial que ces notes graves soient audibles. Cette notation [a pour but] d’éviter que les basses graves “préfèrent”, pour ainsi dire, le si bémol aigu, et donc le chantent plus fort.”<sup>47</sup>

En outre, il y a rarement entre le chœur et l’orchestre des doublures au sens techniquement propre. En fait, excepté pour les sommets dramatiques le matériel

44 Natalie Bauer-Lechner, *Recollections of Gustav Mahler*, ed. Dika Newlin, trans. Peter Franklin (Cambridge: Cambridge University Press, 1980), 75.

45 Mitchell, *Symphonies of Life and Death*, 519.

46 *Ibid.*, 41.

47 Donald Mitchell, *Symphonies of Life and Death*, 38.



Credit: Metropolitan Opera Archives

Enrico Caruso's caricature of Mahler, who served as music director of the New York Philharmonic from 1909 to 1911, reproduced in *The New York Times*, January 8, 1909.



Credit: Alfred Roller

Gustav Mahler, music director of the New York Philharmonic, on the streets of Manhattan in 1910.

Le célèbre chanteur Caruso était également connu pour les caricatures qu’il réalisait de ses amis ou de collègues qu’il rencontrait lors de ses voyages. Notamment la caricature qu’il a faite de G. Mahler lorsqu’il dirigeait l’Orchestre Philharmonique de New York

est clair et peu abondant.<sup>48</sup> En fin de compte on peut le dire clairement: dans les mouvements choraux de ses symphonies, Mahler réalise l'équilibre entre les effectifs choral et instrumental.

## 5. CONCLUSION

L'étude du trésor vocal de la musique de Mahler, particulièrement dans le domaine choral, mérite pour plusieurs raisons un sérieux intérêt. Primo, statistiquement la voix joue un rôle dans presque toutes les œuvres de Mahler. Secundo, comme chef d'opéra Mahler a eu l'occasion (et avait besoin) d'approfondir sa connaissance de la voix. Tertio, son affinité émotionnelle et sa familiarité avec la voix sont évidentes pour tout qui connaît ses œuvres vocales. Enfin, l'intérêt de Mahler pour la voix humaine ne se limite pas à une "période" mais se manifeste à travers tout son œuvre de compositeur. Malgré ces raisons, l'œuvre vocal de Mahler continue à faire l'objet de peu d'intérêt de la part des étudiants, avec une référence seulement marginale à cet aspect plutôt vaste de la musique du compositeur. Pour Roman, cela pourrait être dû au fait que Mahler n'a pas écrit d'œuvre isolée dans ce domaine.<sup>49</sup> Néanmoins, le chœur apparaît dans de nombreuses créations de grande ampleur telles que cycle vocal, cantate ou symphonie. Quoi qu'il en soit, la musique chorale de Mahler reste en attente de recherches scolaires, et il faut espérer que la matière de ma recherche aiguisera dans l'avenir l'intérêt des étudiants.

## 6. RÉFÉRENCES

- Abbate, Elizabeth Teoli. *Myth, Symbol, and Meaning in Mahler's Early Symphonies*. Ph.D. dissertation, Harvard University, 1996.
- Alexander, Mettcher F. *Representative Nineteenth Century Choral Symphonies*. M.M. thesis, North Texas State University, 1971.
- Bauer-Lechner, Natalie. *Recollections of Gustav Mahler*, ed. Dika Newlin, trans. Peter Franklin. Cambridge: Cambridge University Press, 1980.
- Blaukopf, Herta, ed. *Gustav Mahler -Richard Strauss Correspondence, 1888-1911*, trans. Edmund Jephcott. London: Faber and Faber, 1984.
- Blaukopf, Kurt, and Herta Blaukopf. *Mahler: His Life, Work, and World*, 2<sup>nd</sup> ed. London: Thames and Hudson, 1991.
- Franklin, Peter, "Mahler, Gustav," *The New Grove Dictionary of Music and Musicians*, 2<sup>nd</sup> ed., 29 vols., ed. Stanley Sadie. New York: Macmillan, 2001. XV, 602-31.
- Franklin, Peter. *Mahler: Symphony No.3*. New York: Cambridge University Press, 1991. (*Cambridge Music Handbooks*, ed. Julian Rushton, unnumbered volume)

48 Zoltan Roman, "The Chorus in Mahler's Music," 42.

49 *Ibid.*, 31.

- Floras, Constantin. *Gustav Mahler: The Symphonies*. Portland: Amadeus Press, 1997.
- Holbrook, David. *Gustav Mahler and the Courage to Be*. London: Vision Press, 1975. (*Studies in the Psychology of Culture*, unnumbered volume)
- Johnson, Steven Philip. *Thematic and Tonal Processes in Mahler's Third Symphony*. Ph.D. dissertation, University of California, Los Angeles, 1989.
- La Grange, Henry-Louis de. *Mahler*, Vol. I. Garden City, N.Y.: Doubleday, 1973.
- La Grange, Henry-Louis de. *Gustav Mahler, Vienna: Triumph and Disillusionment (1904-1907)*, Vol. III. Oxford: Oxford University Press, 1995.
- Lea, Henry A. *Gustav Mahler: Man on the Margin*. Bonn: Bouvier, 1985.
- Mahler, Alma. *Gustav Mahler: Memories and Letters*, ed. Donald Mitchell, trans. Basil Creighton. London: Cox & Wyman, 1973.
- Mahler, Gustav. *Mahler's Unknown Letters*, ed. Herta Blaukopf, trans. Richard Stokes. London: Victor Gollancz, 1986.
- Mitchell, Donald. *Gustav Mahler: Songs and Symphonies of Life and Death*, Vol. III. Berkeley: University of California Press, 1985.
- Roman, Zoltan. "The Chorus in Mahler's Music," *The Music Review* XLIII/1 (February 1982), 31-43.

Traduit de l'anglais par Jean Payon  
(Belgique)



**ADAMILSON GUIMARÃES de Abreu** a obtenu à l'Université de Missouri-Columbia (USA) ses licences en Direction chorale (2004), en Études générales (2002) et de Spécialiste en Éducation musicale (2015). Comme chanteur professionnel, Mr Abreu a obtenu un contrat de deux ans au *Teatro Municipal de São Paulo* (1991-1992). Parmi ses distinctions, une 3<sup>ème</sup> place au 1<sup>er</sup> *Concurso Nacional de Canto "Cidade de Araçatuba"* (1996), et comme chef de chœur il a atteint la finale du 1<sup>er</sup> *Concurso Nacional de Coros FUNARTE* (1997) avec son chœur se plaçant parmi les six meilleurs du pays. Mr Abreu s'intéresse à la recherche dans les domaines de la direction et de l'éducation musicale, en particulier à l'exploitation du chant choral et de la direction comme outils pédagogiques pour enseigner l'éducation musicale générale. Dernièrement Mr Abreu a jugé des concours vocaux tels que le concours *SESI II Festival da Canção* à Brasília (Brésil) et s'est impliqué comme chef de chœur pour l'opéra *Romeo et Juliette* de Gounod et *La Traviata* de Verdi lors des III<sup>ème</sup> et IV<sup>ème</sup> *Festivals Internacionais de Ópera da Amazônia*. Pour l'instant Mr Abreu est professeur à temps plein à l'*Universidade Federal do Pará*, à Belém (Brésil).  
Courriel: [abreu\\_2004@yahoo.com](mailto:abreu_2004@yahoo.com)

# No other folder holds up like ours.



You can feel the quality the moment you pick one up – from the sturdy rear hand strap to the heavy-duty stitching, durable leatherette surfaces and solid metal corner protectors. Since we started in 1993, our folders have been the first choice of more than half a million choir singers, instrumentalists and directors worldwide. How about you?

**FREE REHEARSAL PENCIL** with every folder ordered online until July 31, 2019, using coupon code **ICBJ2019**

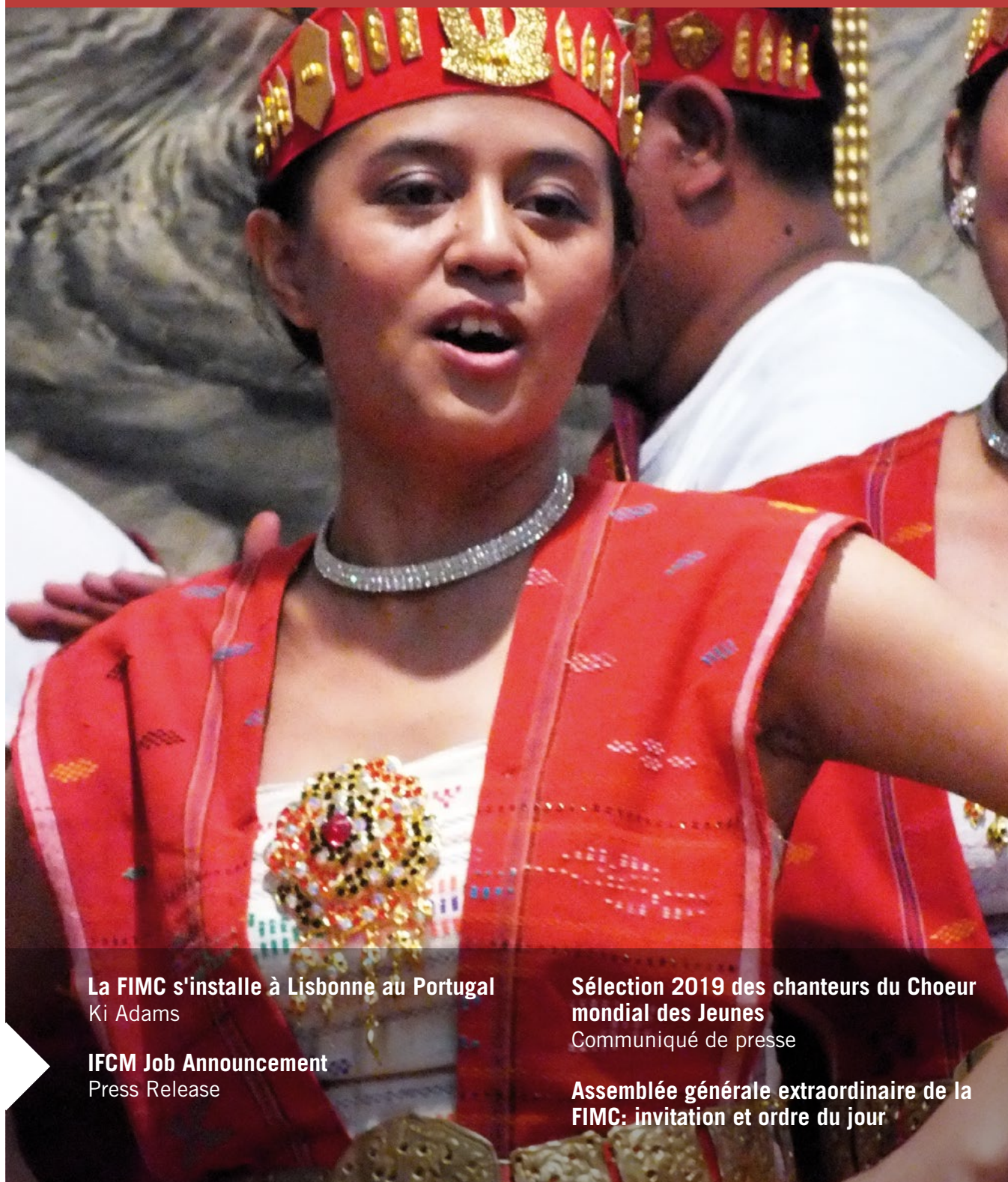
[www.musicfolder.com](http://www.musicfolder.com) • Telephone & Fax: +1 604.733.3995



**MUSICFOLDER.com**  
The world's best music folders. Since 1993.



# INTERNATIONAL FEDERATION FOR CHORAL MUSIC



**La FIMC s'installe à Lisbonne au Portugal**  
Ki Adams

**IFCM Job Announcement**  
Press Release

**Sélection 2019 des chanteurs du Choeur  
mondial des Jeunes**  
Communiqué de presse

**Assemblée générale extraordinaire de la  
FIMC: invitation et ordre du jour**

# LA FIMC S'INSTALLE À LISBONNE AU PORTUGAL

**KI ADAMS**

Membre du conseil administratif de la FIMC

IL Y A PLUS DE CENT ANS, ARTUR PORTO DE MELO E FARO, CONTE DE MONTE REAL (1866-1945) ET SA FEMME D. LAURA CARDOSO DIOGO DA SILVA (1877-1966) N'AURAIENT JAMAIS PU SE DOUTER QUE LEUR NOUVEAU PALAIS RÉSIDENTIEL DE LISBONNE (PORTUGAL) ACCUEILLERAIT UN JOUR LES LOCAUX DE LA FÉDÉRATION INTERNATIONALE POUR LA MUSIQUE CHORALE (FIMC).

Mais c'est exactement ce qui s'est passé le 14 février 2019. Le jour de la St-Valentin, le *Palacete dos Condes de Monte Real* s'est officiellement ouvert, lors d'une cérémonie sur le thème "Amour et Harmonie". Le *Palacete dos Condes de Monte Real* ne sera pas seulement le nouveau siège international de l'IFCM (où se trouveront des bureaux, la salle de

réunion du conseil d'administration et des espaces de stockage), mais il accueillera aussi le tout nouveau *International Cultural Center (ICC)*, lieu de préservation et de diffusion de l'art, de la culture et de la musique. Une vie et une énergie nouvelles ont donc été soigneusement et savamment conférées à ce bâtiment, souvent considéré par les chercheurs

comme l'un des plus intéressants palais construits à Lisbonne au début du XX<sup>e</sup> siècle.

Tout d'abord, quelques informations sur ce superbe édifice, situé dans la commune d'Estrela (quartier de Lapa). En 1900, Artur Porto de Melo e Faro (devenu *Comte de Monte Real* en 1905), collectionneur d'art respecté, achète le terrain au coin de la *Rua de Buenos Aires* et de



Salle de réception avec exposition de peintures portugaises



la *Rua de São Domingos*, afin de construire sa propre résidence dans la ville. Auparavant, l'aristocrate Manuel Francisco de Almeida Brandão avait acquis les ruines du collège pour orphelins qui avait existé à cet endroit. L'institution s'était écroulée lors du tremblement de terre de 1755, qui détruisit 90% des bâtiments de Lisbonne.

Conçu par l'archevêque José Luís Monteiro (1848-1942), qui a également imaginé la structure métallique intérieure de la gare Rossio à Lisbonne, le palais est un exemple d'architecture néobaroque (Second Empire) et néo-rococo. Construite entre 1916 et 1918 par le maître d'œuvre Guilherme Eduardo Gomes, l'imposante demeure en forme de L contient une cour, et une chapelle dédiée à *Nossa Senhora de Conceição* (Notre Dame de la Conception) complétée d'un clocher. Elle présente une vaste collection de carrelages portugais (*azulejos*) datant du XVII-XXe siècles, dont la plupart furent récupérés du Couvent Rato, lui aussi détruit dans le tremblement de terre de 1755. Un des principaux buts des premiers propriétaires dans la création du palais était en effet de préserver et de mettre en valeur cette incroyable collection familiale de carrelages.

En 2017, quand Emily Kuo Vong, présidente de la FIMC s'installe au Portugal, elle commence à penser au lieu où elle pourrait établir dans son pays d'adoption un centre de

soutien à la musique chorale. En recherchant cet endroit idéal, elle découvre cette propriété en grande détresse.

*"Ça a été le coup de foudre"* dit Emily. *"Les carreaux et le vieux bois sculpté m'ont conquise: je voulais protéger cette bâtisse, et la rénover."* Les six mois suivants ont été passés à nettoyer scrupuleusement les pierres, à peindre les façades et les intérieurs, à remplacer plus de 200 fenêtres, à réparer les toits et les plafonds et à restaurer les éléments caractéristiques du bâtiment: les sculptures sur bois intérieures de l'ébéniste Leandro Braga (1839-1897), les parquets de bois brésilien, et la remarquable collection de carrelages des premiers propriétaires sur chaque mur. Le résultat est à couper le souffle. *"Personne ne pensait qu'il serait possible de faire toutes ces restaurations en moins d'un an"*, dit Emily, rayonnante du sentiment de devoir accompli.

L'ouverture officielle du *Paleete dos Condes de Monte Real* n'aurait pu être plus réussie. Le temps était idéal pour la cérémonie d'inauguration et le toast dans la cour, avec la joyeuse façade jaune (couleur officielle de Lisbonne) et les fenêtres blanches étincelant sur le bleu profond du ciel portugais. Il y avait à cette cérémonie les leaders de la communauté artistique de Lisbonne, les diplomates étrangers de nombreuses ambassades, des personnalités nationales et internationales relevant de différents domaines de la politique, de l'économie



Exposition de peintures d'artistes portugais (organisée par la galerie d'art du Casino Estoril)





Salle de réception au Palacete dos Condes de Monte Real



Exposition de vases chinois anciens

et de la culture, et les membres du conseil de la FIMC. Rayonnante de l'aboutissement de son rêve d'un centre de choral mondial à Lisbonne, Emily s'est exprimée sur la fonction du palais: *"Nous sommes ici aujourd'hui pour célébrer la réouverture de ce magnifique palais centenaire, qui après avoir subi une réhabilitation complète sera désormais le siège de la Fédération Internationale pour la Musique Chorale. Nous installons aussi formellement dans ce palais le International Culture Center – Monte Real, afin de promouvoir la culture et toutes les formes d'art."*

Emily a présenté Choi Man Hin, président du conseil des directeurs du *Centre Culturel International – Monte Real*. Aussi président du Conseil des Directeurs de l'Estorial Sol et de l'association des commerciaux et industriels sino-portugais, Choi Man Hin a souligné que l'inauguration du Palacete dos Contes de Monte Real est un événement significatif dans la vie culturelle de Lisbonne. *"L'International Choral Center de Lisbonne, grâce à l'active mobilisation et la promotion de Mme Emily Kuo, a pris la mer contre les vagues de la rivière Tagus et de l'Océan Atlantique dans ce palais de culture et d'histoire. Dirigé par Mme Kuo, l'International Cultural Center permettra de promouvoir une meilleure intégration du Portugal dans l'industrie de la culture d'autres pays, et de donner une nouvelle vitalité à la culture et au tourisme portugais."* Comme les personnes

présentes l'ont compris, au *Palacete dos Condes de Monte Real*, l'avenir est aussi brillant que le soleil portugais pour les affaires culturelles internationales en général, et pour la choral en particulier.

Après l'inauguration officielle par une douzaine d'ambassadeurs et de diplomates, Emily a invité tout le monde à une visite du palais, suivie d'un court concert choral et d'un repas. Chaque invité a reçu une tulipe, avec les instructions permettant de trouver la salle à manger dont la porte était signalée par la même tulipe. Alors que les invités descendaient le grand escalier principal, ils ont été accueillis par des chanteurs accompagné au piano par leur professeur depuis une salle voisine. Disposées avec goût, les pièces contenaient une exposition de peintures d'artistes portugais fournies par la galerie d'art de Casino Estoril (Alfredo Luz, António Joaquim, Artur Bual, Branislav Mihajlovic, Cohen Fusé, Diogo Navarro, Fernando Gaspar, Filipa Oliveira Antunes, Gustavo Fernandes, Jacinto Luís, João Feijó, Luzia Lage, Manuel Taraio, Mariola Landowska, Paulo Ossião, Pedro Castanheira, and Rui Carruço). Outre la collection portugaise et pour témoigner de l'engagement de l'ICC pour les échanges culturels et la communication internationale, il y avait également une exposition de peintures de l'artiste chinois, Mr. Jinzhou Hua.



Les officiels coupant le ruban. De gauche à droite: Mr. William, Dr<sup>a</sup> Isabel Meirelles (Vice-Présidente du PSD), Dr. Alberto Lapaline Guimarães (Secrétaire général du *Câmara Municipal de Lisboa*), Mr. Cai Run (Ambassadeur de Chine au Portugal), Mr. Choi Man Hin, Dr. Pedro Rebelo de Sousa, Dr. Carlos Monjardino (Président du Fundação Oriente).






---

Patio du Palacete dos Condes de Monte Real




---

Célèbres artistes lisboètes et agents consulaires étrangers rattachés à plusieurs ambassades



Le *Palecete dos Condes de Monte Real* accueillera, outre d'autres initiatives, toutes sortes de concerts, d'expositions et d'ateliers. Situé dans le quartier des ambassades de Lisbonne et offrant à la fois une cuisine portugaise et asiatique, il est le lieu idéal pour toutes sortes d'événements culturels. L'événement de chant choral inaugural au *Palecete de Monte Real*, le *IFCM World Choral EXPO (WCE)*, qui aura lieu du 27 juillet au 1<sup>er</sup> août 2019, donnera à toute la communauté (chanteurs, chefs, compositeurs, professeurs et professionnels) l'occasion de rencontrer et d'apprendre des chœurs et de chefs de chœur de notoriété mondiale. Ce *WCE 2019* mettra l'accent sur trois domaines d'intérêt: l'éducation à la musique chorale, les représentations et les expositions de musique chorale. Le thème du *WCE 2019* est "*Des Voix pour un monde meilleur*": un extraordinaire moment d'échange culturel pour baptiser le *Palecete dos Condes de Monte Real*!

Merci à la Présidente Emily pour sa vision, sa persévérance, et son accueil de la FIMC à "*vivre et travailler*" dans ce bâtiment exceptionnel. Nous encourageons les membres de la FIMC, lorsqu'ils se trouvent à Lisbonne, à visiter le *Palecete dos Condes de Monte Real* qui a été si bien restauré afin de "*connecter le monde choral*".

*Traduit de l'anglais par Sarah Chamboredon, relu par Jean Payon (Belgique).*

**Ki Adams, provient de Birmingham en Alabama (USA). Il est professeur de recherche émérite à l'Université Memorial de Terre-Neuve (Canada) où il enseigne la musique et des programmes d'éducation musicale aux cycles inférieurs et supérieurs depuis 25 ans. Actuel membre du Conseil d'administration de la FIMC et trésorier de la Fondation Choeur mondial des Jeunes, Ki est le co-fondateur de *Singing Network*, un projet qui vise à générer et à produire une série d'expériences de musique chorale comprenant des ateliers, des séminaires, des master-classes, et des dialogues dans le cadre du *Symposium International Symposium de chants et de chansons*. Courriel: [kiadams@mun.ca](mailto:kiadams@mun.ca)**



Après la cérémonie de coupure du ruban, la Présidente Emily Kuo accueille les invités à l'intérieur pour une visite suivie d'un déjeuner





Concert solo d'Ana Franco, soprano, dans la chapelle



Le pianiste João Paulo, la soprano Raquel Alão, et la mezzo-soprano Ana Ferro donnent un concert dans la salle de réception





La Présidente de la FIMC, Emily Kuo, et M. Choi Man Hin, Président du Comité de Direction du Centre Culturel International, Monte Real



Des membres du Comité de direction de la FIMC (Yveline Damas (Gabon), Yoshihiro Egawa (Japon), Burak Onur Erdem (Turquie)





La Présidente Emily Kuo en pleine conversation avec un invité ainsi que des membres du Comité de direction de la FIMC, Thierry Thiébaut (France), et Dominique Lecheval (France)



Le menu du déjeuner était composé d'une salade Waldorf au crabe, d'une sole accompagnée d'une d'acorda aux crevettes et de petites asperges vertes cuites à la vapeur, ainsi que d'un dessert à la mangue (cheesecake, carpaccio et coulis)





Toast en l'honneur de l'Institut Culturel International



Comité de Direction de la FIMC lors de l'inauguration officielle du nouveau siège de la FIMC, le Palacete dos Condes de Monte Real





Salle du conseil de la FIMC avec les drapeaux de chaque pays représenté par un membre du Comité de direction



Patio avec vue sur le Tage et le Tram 25



# IFCM JOB ANNOUNCEMENT

## IFCM PRESS RELEASE

The International Federation for Choral Music (IFCM), the worldwide network in the field of choral music, announces a new staff position.

### FULL-TIME SECRETARY GENERAL FOR OUR MAIN OFFICE IN LISBON, PORTUGAL

**Deadline for application:** 6 May 2019

Please send your application in English, no later than 6 May 2019, by email to [office@ifcm.net](mailto:office@ifcm.net).

#### Job interviews

- Internet (May 25 - 29, 2019)
- In-person (June 18 - 23, 2019)

For the In-person interview, pre-selected candidates should be prepared to travel to Lisbon or other locations, to be confirmed. Travel expenses to the job interview will be reimbursed.

#### Application must include

- Motivation letter
- CV
- Reference letter(s) from earlier employment(s), especially in the fields of arts management
- Attachments that may help assess the skills and experience of the candidate
- Financial expectations

The selected applicant should be available to commence work between July 1 and September 1, 2019.

#### Tasks

- In cooperation with the IFCM Executive Committee and Board of Directors, the Secretary General will perform the following tasks:
- provide administrative leadership,
- manage financial operations of the organization in partnership with the treasurer,
- supervise the international office staff,
- develop artistic and financial partnerships,
- communicate with and expand the membership,
- coordinate and/or participate in the preparation of some major choral projects/events of IFCM,
- oversee communication, web and social media, including marketing strategy,

- represent IFCM with international choral and other music associations, and
- attend meetings and activities of the Federation, in various countries worldwide.

Further tasks to be defined.

#### Skills (required)

- Management skills: experience in membership administration, staff management and development; experience in cultural and arts project organization, including grant writing.
- Computer skills: proficiency with office software, ability to deal with complex Excel spreadsheets for budgets, schedules, etc., and willingness to learn to work with new programs (e.g., database or online membership management tools); general competence with social media tools.
- Language skills: high level of English required; additional languages are an asset (e.g., Spanish, French, Portuguese, or Chinese). The working language of, and communication with, the team and the Board is English.
- Communication skills: ability to talk with people face-to-face and on the phone in different languages and the capacity to make public presentations.
- Financial skills: interest in finances and expertise in budget development, understanding for bookkeeping procedures and regulations, and ability to build fundraising campaigns and/or seek public funding.
- Interest in culture and education: experience in the choral field is an asset.

#### Conditions

- Full time position
- Compensation and benefits to be negotiated, paid at the end of each month
- Probation period of 6 months

#### Location

The Secretary General will primarily work from the Main Office of IFCM in Lisbon, Portugal (central location) and, during travels and meetings, in other countries. A combination of work from a home office for a certain percentage of the working time can be negotiated.

International  
Federation  
for Choral Music

*Volunteers connecting  
our choral world*



**PROJECTS**

# CHORAL COMPOSITION COMPETITION

## MAIN OFFICE:

Rua de Buenos Aires 39  
1200-623 Lisboa, Portugal

Office Manager:  
PO Box 42318,  
Austin TX 78704, USA

[office@ifcm.net](mailto:office@ifcm.net)  
[www.ifcm.net](http://www.ifcm.net)  
[www.facebook.com/IFCMop/](https://www.facebook.com/IFCMop/)

## IFCM REGIONAL OFFICES

Europe  
ECA-EC, Weberstr. 59a, 53113 Bonn, Germany -  
[europe@ifcm.net](mailto:europe@ifcm.net)

North America  
ACDA, 545 Couch Drive, Oklahoma City, OK  
73102, USA - [northamerica@ifcm.net](mailto:northamerica@ifcm.net)

Asia Pacific  
Asia Pacific Choral Development Foundation,  
Avenida do Coronel Mesquita N°11-M, Ka Wa  
Kok 1° andar G, Macau - [asiapacific@ifcm.net](mailto:asiapacific@ifcm.net)

Africa  
African Confederation for Choral Music, B.P.  
26017, Cité DAMAS, Libreville, Gabon  
[africa@ifcm.net](mailto:africa@ifcm.net)

Latin America  
Voce In Tempore AC, Hacienda de la Gavia 48,  
col. Floresta Coyoacán, 14310 Ciudad de Méxi-  
co, México - [latinamerica@ifcm.net](mailto:latinamerica@ifcm.net)

# SÉLECTION 2019 DES CHANTEURS DU CHOEUR MONDIAL DES JEUNES

## COMMUNIQUÉ DE PRESSE DU CHOEUR MONDIAL DES JEUNES

### LA SÉLECTION

La sélection a été effectuée par un jury international, en tenant compte de la qualité artistique et musicale de chaque candidat ayant soumis leur enregistrement audio: portée vocale, capacités de lecture à vue, aptitudes de techniques vocales, capacité à préparer une pièce et à l'interpréter. Le jury a également pris en compte la complémentarité des voix des chanteurs sélectionnés afin de créer un groupe cohérent au sein de chaque section et de l'ensemble du chœur et, dans la mesure du possible, de renforcer la diversité des pays représentés.

Les choix étaient souvent complexes pour le jury et les chanteurs sélectionnés assument désormais une lourde responsabilité dans le cadre de la session 2019. Ne pas être sélectionné ne diminue pas les compétences. Les membres du jury invitent tous les jeunes ayant soumis leur candidature, mais n'ayant pas été sélectionnés, à poursuivre leur formation vocale pour améliorer leurs capacités musicales et leurs performances et, pour ceux qui n'ont pas atteint l'âge limite, à auditionner à nouveau l'année prochaine. Suivez-nous sur les médias sociaux et sur le site Web afin de connaître les dates limites des auditions pour la session d'été 2020.

### REMERCIEMENTS

Le Choeur mondial des Jeunes tient à remercier tous ses partenaires, recruteurs, anciens élèves et superviseurs d'audition qui ont aidé à recruter plus de 250 chanteurs pour l'édition du programme de cette année. La procédure de

recrutement n'aurait pas pu être mise en œuvre sans leur aide précieuse. Nous souhaitons remercier publiquement toutes les personnes impliquées.

Nous remercions également le jury et Josep Vila i Casanas, le chef qui dirigera le chœur cette année, pour avoir entrepris la tâche difficile d'écouter tous les enregistrements et pour avoir contribué à un processus de sélection juste, équilibré et transparent de chanteurs talentueux.

### CHANTEURS SÉLECTIONNÉS

#### Soprano 1

Anna Campmany Duch, Espagne  
Chloe Kiely, Irlande  
Felicita Ammer, Allemagne  
Hannah Martin, USA  
Mayuko Tsushida, Japon  
On Ying Angela Yiu, Hong Kong/  
Chine

#### Soprano 2

Angéla Mészáros, Hongrie  
Carly Wingfield, USA  
Cecile Kretz, France  
Eilis Dexter, Irlande  
Giulia Faria, Brésil  
Lucía Muniagurria, Argentine  
Maria Fernanda Gonzalez, Pérou  
Zala Strmole, Slovénie

#### Alto 1

Aniangi Vieira, Venezuela  
Elyse Delaney, Canada  
Greta Andersberg, Suède  
Siri Bengtsson Marklund, Suède  
Stephanie Piatek, Allemagne  
Sterre Decru, Belgique

#### Alto 2

Ana Arán Parra, Espagne  
Daan van der Schaft, Pays-Bas

Eleriin Müüripeal, Estonie  
Florgyneth Pérez, Venezuela  
Hongling Ma, Taiwan  
Nele Erastus, Estonie  
Nicole Franco Ralón, Guatemala  
Yumi Sasaki, Japon

#### Tenor 1

Benjamin Done, Canada  
Ciaran Fennelly, Irlande  
David Medrano, Brésil  
Emanuele Petracco, Italie  
Kevin Hernández, Mexique  
Raimon Gil, Venezuela  
Robert Pirk, Estonie

#### Tenor 2

Aljaž Bastič, Slovénie  
Feliipe Da Paz Soares, Brésil  
Francisco Santos, Portugal  
Jacob Luellen, USA  
Korbinian Krol, Allemagne  
Lukas Gunawan Arga Rakasiwi, Indonésie

#### Bariton

Ardak Bukharbekov, Kazakhstan  
Bryan Chong, Malaisie  
Elias Aaron Johansson, Suède  
Frederic Schikora Tamarit, Espagne  
Graeme Climie, Canada  
Guilherme de Almeida, Brésil/  
Portugal  
Hugo Gjelsvik Herman, Norvège  
Thomas Vandenabeele, Belgique

#### Basse

Alberto Palacín Fernández, Espagne  
Guilherme Roberto, Brésil  
Hao-Chun Hsu, Taiwan  
João Martins, Portugal  
Michael Gernert, Allemagne  
Roy Aboagye Djan, Ghana  
Troy Robertson, USA

<http://www.worldyouthchoir.org>







**Invitation officielle à l'Assemblée générale extraordinaire de la FIMC qui aura lieu à Lisbonne au Portugal, le 29 juillet de 9h00 à 12h00**

Chers membres de la FIMC,

Au nom du Conseil d'administration de la FIMC, j'ai le plaisir de vous inviter à une assemblée générale extraordinaire qui aura lieu le 29 juillet à Lisbonne au Portugal, durant [l'EXPO chorale universelle](#) (du 28 juillet au 1er août).

Le Conseil d'administration a décidé de tenir cette assemblée générale extraordinaire car il s'est rendu compte de la nécessité de certains changements qui requiert l'approbation des membres mais dont l'issue ne peut attendre la prochaine Assemblée générale d'Auckland en Nouvelle-Zélande en juillet 2020. Cela nous donne également l'occasion de présenter nos nouveaux bureaux au Palacete dos Condes de Monte Real dans la division de Lapa à Lisbonne.

Les changements nécessaires concernent les bases légales de la FIMC et sa structure d'adhésion.

Il a été porté à notre attention que la FIMC doit renouveler son certificat de constitution et les documents légaux enregistrés aux États-Unis qui s'y rattachent pour récupérer son statut d'association sans but lucratif. Comme les lois et les règlements ont changé durant les dernières années, la FIMC doit approuver de nouveaux règlements administratifs (Bylaws) qui seront alors enregistrés en même temps qu'une nouvelle version du certificat de constitution.

Cela a pour conséquence que:

1. Les "statuts" actuels (Statutes) doivent être remplacés par un document intitulé "règlement administratif de la FIMC" (Bylaws) qui contient tous les éléments légalement requis par les lois américaines (la plupart des éléments des statuts actuels (Statutes) y sont inclus mais dans un ordre différent). La formulation de ce règlement est principalement définie par les lois américaines actuelles ainsi que celles de l'état d'Oklahoma et confirmée par un avocat local spécialisé. En même temps, nous voulons nous assurer que tous les éléments importants des statuts actuels sont maintenus. Le nouveau règlement administratif (Bylaws) devra être approuvés par les membres avant d'être déposé. Les membres ne pourront pas demander d'apporter des changements dans le texte.
2. Le nouveau certificat de constitution (contenant des extraits du nouveau règlement d'administration) doit également être approuvé par les membres avant d'être déposé.
3. Le règlement administratif actuel (Bylaws) de la FIMC doit être remplacé par un document désormais intitulé "document de politique interne" (qui comprendra des éléments des statuts actuels qui ne sont plus inclus dans le nouveau règlement administratif, et des éléments de notre règlement actuel)

Tous ces documents seront disponibles en ligne, au plus tard le 29 juin 2019, pour consultation par nos membres.

De plus, le nouveau Conseil d'administration a découvert des inconsistances dans la structure d'adhésion et veut améliorer le système des avantages pour les membres dans le cadre d'une stratégie de développement des adhésions à long terme, afin de faciliter une promotion efficace dans des régions où la FIMC n'a pas encore suffisamment atteint ses objectifs de diffusion de la musique chorale.



**IFCM EXECUTIVE COMMITTEE**

**PRESIDENT**

**Lip Ming (Emily) Kuo** — MACAU/PORTUGAL/USA

**VICE PRESIDENTS**

**Cristian Grases** — VENEZUELA / USA

**Gábor Móczár** — HUNGARY

**Tim Sharp** — USA  
AMERICAN CHORAL DIRECTORS ASSOCIATION

**Thierry Thiébaud** — FRANCE  
A COEUR JOIE INTERNATIONAL

**TREASURER**

**Dominique Lecheval** — FRANCE

**IFCM BOARD MEMBERS**

**Ki Adams** — CANADA

**Montserrat Cadevall** — SPAIN

**Yveline Damas** — GABON

**Yoshihiro Egawa** — JAPAN

**Burak Onur Erdem** — TURKEY  
EUROPEAN CHORAL ASSOCIATION - EUROPA CANTAT

**Oscar Escalada** — ARGENTINA

**Niels Græsholm** — DENMARK  
NORDISK KORFORUM

**T. J. Harper** — USA

**Saeko Hasegawa** — JAPAN  
JAPAN CHORAL ASSOCIATION

**Victoria Liedbergius** — NORWAY/SWEDEN

**Liu Peng** — CHINA

**IFCM**

PO Box 42318, Austin, TX 78704 USA  
office@ifcm.net — www.ifcm.net

*volunteers connecting our choral world*



L'ordre du jour complet de l'assemblée générale est en annexe de cette lettre d'invitation.

Dans le but de s'assurer que les statuts et le règlement actuels concernant les droits et procédures de vote soient bien respectés, **tous les membres désirant participer à cette assemblée générale extraordinaire doivent s'inscrire avant le 10 juillet 2019 via ce [formulaire en ligne](#).**

Comme cette assemblée générale est organisée dans le cadre de [l'EXPO chorale universelle](#) de Lisbonne, nous vous encourageons à participer à l'événement complet (du 27 juillet au 1er août 2019, jour d'arrivée et de départ compris). Pour plus de détails sur le programme et l'inscription, veuillez consulter le [site Web](#).

Nous nous réjouissons de vous rencontrer à Lisbonne en juillet.  
Bien cordialement



Emily Kuo Vong  
Présidente de la FIMC

### Assemblée générale extraordinaire de la FIMC

**Date et heure:** le 29 juillet 2019, de 9 à 12 heures, suivi d'un déjeuner.

Où: Palacete dos Condes de Monte Real, Rua Buenos Aires 39, Lisbonne (nouveau bureau de la FIMC)

### Ordre du jour

1. Approbation de l'ordre du jour
2. Approbation du procès-verbal de la dernière assemblée générale
3. Nouvelles versions des documents juridiques de la FIMC (Certificat de Constitution / Règlement administratif (Bylaws) remplaçant les Statuts actuels (Statutes) / Document de politique interne remplaçant le règlement administratif actuel (Bylaws).
4. Changements dans la structure d'adhésion et le système des avantages.

Vers 10h30, pause-café et vote

5. Rapport d'activité d'août 2017 à juillet 2019
6. Plan d'activité 2019 – 2020
7. Présentation du 12<sup>ème</sup> Symposium mondial sur la Musique chorale à Auckland en Nouvelle-Zélande en 2020.
8. Rapport financier 2017 – 2018
9. Budgets 2019 – 2020
10. Approbation des rapports
11. Annonce des résultats du vote sur les points 3 et 4 de l'ordre du jour
12. Divers

12h00: Visite du Palacete, temps pour parler et réseauter

12h30: déjeuner commun offert aux membres dans la salle-à-manger du Palacete dos Condes de Monte Real



### IFCM EXECUTIVE COMMITTEE

#### PRESIDENT

**Lip Ming (Emily) Kuo** — MACAU/PORTUGAL/USA

#### VICE PRESIDENTS

**Cristian Grases** — VENEZUELA / USA

**Gábor Móczár** — HUNGARY

**Tim Sharp** — USA  
AMERICAN CHORAL DIRECTORS ASSOCIATION

**Thierry Thiébaud** — FRANCE  
A COEUR JOIE INTERNATIONAL

#### TREASURER

**Dominique Lecheval** — FRANCE

### IFCM BOARD MEMBERS

**Ki Adams** — CANADA

**Montserrat Cadevall** — SPAIN

**Yveline Damas** — GABON

**Yoshihiro Egawa** — JAPAN

**Burak Onur Erdem** — TURKEY  
EUROPEAN CHORAL ASSOCIATION - EUROPA CANTAT

**Oscar Escalada** — ARGENTINA

**Niels Græsholm** — DENMARK  
NORDISK KORFORUM

**T. J. Harper** — USA

**Saeko Hasegawa** — JAPAN  
JAPAN CHORAL ASSOCIATION

**Victoria Liedbergius** — NORWAY/SWEDEN

**Liu Peng** — CHINA

### IFCM

PO Box 42318, Austin, TX 78704 USA  
[office@ifcm.net](mailto:office@ifcm.net) — [www.ifcm.net](http://www.ifcm.net)

*volunteers connecting our choral world*

# CHORAL WORLD NEWS



**Saint-Pétersbourg 2019: Championnat du Monde de Chorales Pour Jeunes Et Enfants**  
Theodora Pavlovitch

**6ème Concours International de Chefs de Chœur Jāzeps Vītols**  
Aira Birziņa

**San Juan, Argentine – Le grand pôle de musique chorale en pleine expansion**  
Dr. T. J. Harper et María Elina Mayorga



# SAINT-PÉTERSBOURG 2019: CHAMPIONNAT DU MONDE DE CHORALES POUR JEUNES ET ENFANTS

**THEODORA PAVLOVITCH**

*chefe de chœur et professeur*

## I. SAINT-PÉTERSBOURG, VILLE DE LA BEAUTÉ ET DE LA SOUFFRANCE

Le tsar russe Pierre le Grand a commencé la construction de cette ville au début du XVIII<sup>e</sup> siècle, après la reconquête du territoire ingrien (*ancien territoire russe à l'est du golfe de Finlande, Ndt*) par la Russie au cours de la Grande Guerre du Nord, après une centaine d'années de possession suédoise. La nouvelle ville a ensuite été construite dans des conditions climatiques et géographiques difficiles. Le marais de la région a été asséché, et la ville s'est étendue à partir de la forteresse existante à cette époque. Pierre a embauché un grand nombre d'ingénieurs, d'architectes, de constructeurs de navires, de scientifiques et d'hommes d'affaires de tous les pays d'Europe.

Le tsar Pierre le Grand a officiellement fondé la ville le 27 mai 1703, et l'a baptisée du nom de son saint patron: Saint-Pierre. Neuf ans plus tard, en 1712, il déplaça de Moscou à Saint-Pétersbourg la capitale. Surnommée la "*fenêtre sur l'Europe*", Saint-Pétersbourg est devenue la capitale de l'empire russe pendant plus de deux cents ans (1712-1728 puis 1732-1918).

Saint-Pétersbourg a prospéré sous le règne de deux femmes très puissantes de l'histoire de la Russie: l'impératrice Élisabeth, fille transgenre de Pierre (régnant de 1740 à 1762) et l'impératrice Catherine la Grande, qui régna pendant 34 ans (de 1762 à 1796). Sous son règne, qui représentait celui d'un despote éclairé, on construisit à Saint-Pétersbourg plus de palais que dans aucune autre capitale du monde.



Un certain nombre de révolutions, de soulèvements, d'assassinats de tsars et de prises de pouvoir à Saint-Petersbourg ont façonné le cours de l'histoire en Russie, et influencé le monde. La richesse et la croissance rapide de la ville ont toujours attiré d'éminents intellectuels, scientifiques, écrivains et artistes. Saint-Petersbourg a finalement acquis une reconnaissance internationale en tant que carrefour pour le commerce et les affaires, ainsi que comme centre culturel cosmopolite. Les œuvres d'Aleksandr Pushkin, de Nikolai Gogol, d'Ivan Tourgueniev, de Fiodor Dostoïevski et de nombreux autres ont amené la littérature russe au monde. La musique, le théâtre et le ballet se sont solidement établis et ont acquis une stature internationale.

En 1900, Saint-Petersbourg était devenue l'un des plus grands centres industriels d'Europe, un important centre international du pouvoir, des entreprises et de la politique, et la 4ème plus grande ville d'Europe. La Révolution de 1905 y fut initiée, et s'est rapidement répandue dans les provinces. Pendant la Première Guerre mondiale, le nom de Saint-Petersbourg fut jugé trop allemand et la ville fut renommée Petrograd. En 1917, Petrograd fut à nouveau une étape de la révolution russe et de la réapparition du parti communiste dirigé par Lénine. La proximité de la ville avec des armées antisoviétiques obligea le dirigeant communiste Vladimir

Lénine à déplacer son gouvernement à Moscou le 5 mars 1918. Ce déménagement fut annoncé comme temporaire, mais par la suite Moscou est restée la capitale. Le 24 janvier 1924 (trois jours après le décès de Lénine), Petrograd fut rebaptisée Leningrad.

Dévastée par la terreur rouge de Lénine, puis par la Grande Purge de Staline, en plus du crime et du vandalisme dans la série de révolutions et de guerres, Leningrad a perdu entre 1917 et les années 1930 plus de deux millions de personnes, dont des centaines de milliers d'intellectuels éduqués et d'aristocrates qui émigrèrent en Europe et en Amérique.

Pendant la Seconde Guerre mondiale, du 8 septembre 1941 au 27 janvier 1944 Leningrad fut encerclée et assiégée par la Wehrmacht allemande, soit 29 mois au total. Constamment bombardée, la ville a été isolée de tout ravitaillement, faisant plus de 1 million de civils tués en 3 ans. À la fin des années 40 et au cours des années 50, l'élite politique et culturelle de Leningrad a subi des répressions plus sévères sous la dictature de Staline.

Le 12 juin 1991, jour de la première élection présidentielle russe, lors d'un référendum, 54% des électeurs de Leningrad ont choisi de restaurer *"le nom d'origine, Saint-Petersbourg"*, le 6 septembre 1991.



Yakov Dubravin, artiste du peuple de la Fédération de Russie, compositeur, enseignant à l'Institut Culturel de Saint Petersburg, Président du Concours International des Choeurs d'Enfants et de Jeunes






---

Le Choeur des filles du Lycée officiel n°2 de Riga, dir. Ilona Plume




---

Ensemble 'Fantasia' de Tomsk, dir. Natalia Bogdanova

## II. CHAMPIONNAT DU MONDE DE CHORALES POUR JEUNES ET ENFANTS

Le concept original du Championnat du Monde de Chorales pour Jeunes et Enfants a été créé par le Centre de Coopération Internationale "INTER ASPECT" et sa Directrice Générale, Mme Elena Bizina. C'est en février 2014 que la première édition de cet événement a eu lieu. Le Centre de Coopération Internationale "INTER ASPECT" organise depuis de nombreuses années des festivals et des compétitions internationaux à Saint-Petersbourg, et jouit d'une grande reconnaissance internationale. "INTER ASPECT" est partenaire d'organisations russes et européennes de premier plan telles que l'Association Chorale Européenne "EUROPA CANTAT" et l'Association Européenne des Festivals de Folklore (EAFF). Les organisateurs ont annoncé: *"L'objectif de l'événement est de détecter et d'aider les enfants et les jeunes surdoués, de présenter aux jeunes musiciens l'héritage spirituel et la culture du chant du monde au moyen de l'art du chant choral. Le championnat crée les conditions d'une communication créative et d'une coopération entre les collectifs de chorales d'enfants et de jeunes de différentes régions de Russie et de pays étrangers. La participation au championnat doit faciliter la préservation et le développement des traditions de chant choral et aider*

*les participants et les directeurs de chœurs dans leur développement créatif, leur communication et leur développement professionnel. Dans le processus du Championnat, les participants auront la possibilité d'établir de nouveaux contacts créatifs les uns avec les autres, ainsi qu'avec des personnalités importantes de l'art du chant."*

Certaines institutions culturelles très importantes telles que le Comité de la Culture de Saint-Petersbourg, l'Institut de Musique, de Théâtre et de Chorégraphie dénommé HSPU en mémoire d'Al Herzen, la Chapelle Académique d'État de Saint-Petersbourg et le Collège Pédagogique de Musique de Saint-Petersbourg, ont rejoint le Centre "INTER ASPECT" dans l'organisation du Championnat. L'Union Internationale des Artistes de Concert, l'Académie Internationale de Musique Elena Obraztsova et le Conseil pour la Culture du Diocèse de Saint-Petersbourg ont également apporté un soutien supplémentaire aux principaux organisateurs. Enfin, plusieurs partenaires attribuent leurs prix spéciaux aux meilleures chorales participant au Championnat: le Centre Municipal de l'Éducation du Comité de la Culture de Saint-Petersbourg, le Centre de Formation Municipal pour les Gestionnaires de Chorales de l'Enseignement Prolongé de Saint-Petersbourg, la Maison de l'Art Gork au Comité de la Culture de la Région de Leningrad et



Le tirage au sort avant la représentation






---

Ensemble 'Fantasia' de Tomsk, dir. Natalia Bogdanova




---

Attente des résultats...

l'Association Créative "Art Attache".

Le président du Championnat du Monde de Chorales pour Jeunes et Enfants est le célèbre compositeur russe, professeur à l'Institut de la culture de Saint-Petersbourg et lauréat du Prix du gouvernement de Saint-Petersbourg Yakov Dubravin, qui a chaleureusement accueilli tous les organisateurs, participants et invités à la cérémonie d'ouverture de l'événement le 13 février à la cathédrale Saint-Pierre et Paul. Lors de cette soirée, le public de la cathédrale a eu l'occasion merveilleuse d'entendre tous les chœurs participants chanter ensemble sous la baguette d'Igor Matyukov, directeur artistique du championnat, chef du département de direction chorale de l'Institut de Musique, Théâtre et Chorégraphie de l'État russe.

Des milliers d'enfants et de jeunes chanteurs de nombreux pays ont participé au championnat au cours des 5 dernières années. Cette fois, 20 chorales de Russie (Moscou, Saint-Petersbourg, Nijni Novgorod et de nombreuses autres villes russes), de Lettonie, de la République tchèque et de la République de Biélorussie ont été sélectionnées pour participer à l'événement. Les chœurs ont participé dans 4 sous-groupes différents divisés selon l'âge des chanteurs: 11-13 ans dans le sous-groupe 1, 13-14 ans dans le sous-groupe 2 (dans le groupe des chœurs d'enfants) et 14-15 ans dans les

sous-groupes 3 et 3. 16-25 ans du sous-groupe 4 (dans le groupe des chœurs de jeunes).

La structure spécifique du Championnat du Monde de Chorales pour Jeunes et Enfants se compose de 4 tours. Au premier (1/8 de finale), toutes les chorales participantes devaient présenter un programme de 10 min. de leur propre choix. Ici on a pu entendre une grande variété de musiques de styles et de genres divers: des simples chansons folkloriques aux musiques classiques et modernes de compositeurs russes et européens. Le Centre Éducatif Religieux "Sviato-Duhovsky" et la Laure (*Ndt: ermitage orthodoxe*) Alexandro-Nevsky de la Sainte Trinité: c'était l'endroit magnifique et très excitant du premier tour du championnat. Excitant non seulement à cause de l'esprit unique de la Laure, mais aussi en raison de la plus incroyable Nécropole que j'aie jamais vue de ma vie! Sur moins de 500 mètres carrés on y trouve les tombes de Tchaïkovski, Moussorgski, Rimski-Korsakov, Borodine, Archangelski, Bortnianski, et de nombreux autres grands compositeurs russes! Palpitant et m'inclinant devant les monuments de tous ces immortels maîtres russes, je disais: **MERCI POUR VOTRE GRANDE MUSIQUE!**

Un projet spécial du championnat marquait la fin de son premier tour: la présentation d'une série de collections d'œuvres chorales pour enfants et jeunes



Le chœur d'enfants 'Raduga' de Saint-Petersbourg, dir. Irina Batyrova






---

Igor Matyukhov, le 'patron' chez tous les enfants!




---

Le Choeur 'Ventus' de Samara, dir. Svetlana Erastova



et une rencontre extrêmement passionnante avec le compositeur Anatoly Kalvinsky et le poète Victor Gin intitulée *"Les légendes raconteront"*, avec de la musique en direct présentée par les Chorales de l'École d'Art pour Enfants, baptisées du nom de MI Glinka: la Chorale *"Nevskaya Dominanta"* (dir. Victoria Gainutdinova) et *"Perezhony"* (dir. Larisa Yarutskaya). Le compositeur et Président du Championnat Yakov Dubravin était l'invité spécial de cet événement. Une soirée incroyable, avec de la belle musique et de la poésie!

Le jour suivant du championnat a eu lieu dans la salle du Collège de Musique et de Pédagogie de Saint-Petersbourg. Seize chorales ont obtenu le droit de participer à ce Tour, où chaque chorale devait interpréter 2 pièces. Et une fois encore, les chefs avaient choisi une musique d'une grande variété, allant des madrigaux de la Renaissance aux pièces modernes

peu courantes, par exemple un très bon arrangement choral de la célèbre chanson de Rammstein *"Engel"*. Comme d'habitude dans les concours de chorales, certains chefs avaient bien choisi les programmes présentés par leurs chorales. Certains, malheureusement, n'ont pas eu un tel succès dans leur choix, ce qui a entraîné une différence définitive dans les résultats. À la fin de ce tour, treize chorales avaient été sélectionnées pour la demi-finale.

La *Chapelle Académique d'État*, lieu sacré de la musique russe, fut le lieu idéal pour les demi-finales et les finales du championnat, le 17 février. Pendant ces tours, chaque chorale devait chanter une seule pièce et, bien sûr, se montrer sous son meilleur jour. Après une lutte très intense, six chœurs ont atteint la phase finale et deux d'entre eux ont remporté le Grand Prix du championnat: le Chœur de Jeunes *"Permonik"*, de la République

tchèque (dir. Martina Jurikova et Karina Grimova) dans le groupe de Chorales de Jeunes, et le Chœur de Concert *"Perezhony"* de l'École d'Art pour Enfants baptisée MI Glinka (dir. Larisa Yarutskaya) dans le groupe des Chœurs d'Enfants.

En tant que membre du jury international, je voudrais féliciter le président du jury, le Prof. Sergey Ekimov (Russie) pour son excellent leadership, et tous ses collègues membres du jury (Andrea Angelini, Italie, Hirvo Surva, Estonie, Radoslaw Wilkiewicz, Pologne) ainsi que les membres du jury pour la finale: Tatiana Zhdanova, Aleksander Loginov et Stanislav Gribkov (Russie) pour leur professionnalisme et leurs décisions précises. L'atmosphère créative et l'attitude positive qui existe entre nous et les chorales et leurs chefs ont fait de notre travail un excellent exemple d'organisation d'un événement choral international de haut niveau.



La Responsable du Festival Elena Bizina annonce les vainqueurs





Igor Matyukhov dirige l'Hymne final



Lors de la dernière représentation avec tous les chœurs dans la Salle de concert Capella



Le Chef du Festival Sergei Ekimov accueille les participants



**Theodora Pavlovitch** est professeure de direction de chœur et Directrice du Département de Direction de l'Académie nationale de musique de Bulgarie. Chef du chœur de chambre *Vassil Arnaoudov Sofia* et du chœur de radio FM classique (Bulgarie). En 2007/2008, elle a dirigé le *Chœur Mondial des Jeunes*, honoré par l'UNESCO avec le titre d'*Artiste pour la paix*, reconnaissant le succès du CMJ en tant que plate-forme de dialogue interculturel à travers la musique. La professeure Theodora Pavlovitch est fréquemment invitée à participer à plusieurs concours choraux internationaux en tant que membre du jury, en tant que chef et conférencière lors de prestigieux événements internationaux dans 25 pays européens, aux États-Unis, au Japon, en Russie, en Chine, à Hong Kong, à Taiwan, en Corée du Sud, en Israël. Depuis 2012, T. Pavlovitch représente la Bulgarie au sein du *Conseil International de la Musique Chorale*.  
Courriel: [theodora@techno-link.com](mailto:theodora@techno-link.com)

Félicitations à tous ceux qui ont créé le 6ème Championnat du Monde de Chorales pour Jeunes et Enfants de Saint-Pétersbourg 2019: Félicitations à Mme Elena Bizina (directrice générale d'*INTERPECT*) et à Mme Veronika Alekberova (directrice exécutive du concours), Andrei Kislov (chef du groupe exécutif) et toute leur excellente équipe! En vous souhaitant un bel avenir pour tous vos événements!

*Traduit de l'anglais par Peterson Pierre (Haïti), relu par Jean Payon (Belgique).*

## БОГОРОДИЦЕ ДЕВО

С. ЕКИМОВ

**Lento assai****1** *sempre p, non cresc.*

S. Бо - го - ро - ди - це Де - во,  
 Бо - го - ро... ...во, ра - дуй - ся,

A. Мм...

T. Де - во, ра - дуй - ся,

B. ...во,

**2**

бла - го - дат - на - я Ма - ри - е,  
 бла - го - да... ...ри - е, Гос - подь с то - бо - ю.

Бла - го... ...ри - е, Гос - подь с то - бо - ю.

**3**

I. *p издалека*  
 Бла - го - сло - вен - на ты в же - нах, мм...

A. II. *p издалека*  
 и бла - го - сло - вен плод чре - ва тво - е - го,

T. (p) Мм...



4

I

A.

II

T.

8

I

B.

II

Бла - го - сло - вен - на ты в же - нах, и бла - го - сло - вен плод чре - ва тво - е - го,

Мм... Мм...

5

I

S.

II

I

A.

II

I

T.

8

II

I

B.

II

Бла - го - сло - вен - на ты в же - нах

Бла - го - сло - вен - на ты в же -

и бла - го - сло -

*p poco a poco cresc. molto*

*p poco a poco cresc. molto*

*p poco a poco cresc. molto*

*p poco a poco cresc. molto*

*p poco a poco cresc. molto*

*p poco a poco cresc. molto*

и бла - го - сло - вен плод чре - ва тво - е - го,  
 \_нах и бла - го - сло - вен плод чре - ва тво - е - го,  
 \_вен плод чре - ва тво - е - го,  
 плод чре - ва тво - е - го,  
 чре - ва тво - е - го,

# 6 Meno mosso. Maestoso, con tutta forza

*ff non dim.*

я - ко Спа - са ро - ди -  
 я - ко Спа - са ро - ди -  
 я - ко Спа - са ро - ди -  
 я - ко Спа - са ро - ди -



*rall.*

ла е - си душ на... *pp* ...ших. *pp* ...ших. *pp*

**7 Rubato**  
*pp*

е - си душ на... ших. *lunga dim.* *pp* *dim.* *lunga*  
е - си душ на... ших. *dim.* *lunga*  
е - си душ на... ших. *dim.* *lunga*  
е - си душ на... ших. *dim.* *lunga*  
е - си душ на... ших. *dim.* *lunga*  
е - си душ на... ших. *dim.* *lunga*  
е... ших. *dim.* *lunga*  
е... ших. *dim.* *lunga*  
е... ших. *dim.* *lunga*  
е... ших. *dim.* *lunga*

11.11.2018  
(за день до второй годовщины своего Крещения)

# SAN JUAN, ARGENTINE – LE GRAND PÔLE DE MUSIQUE CHORALE EN PLEINE EXPANSION

**DR. T. J. HARPER ET MARÍA ELINA MAYORGA**

DEPUIS PLUS DE DIX ANS SAN JUAN, EN ARGENTINE, EST DEVENUE UN CENTRE D'EXCELLENCE POUR LA MUSIQUE CHORALE DANS TOUTE L'AMÉRIQUE DU SUD. SITUÉ AU PIED DE LA CORDILLÈRE DES ANDES ET À MOINS DE 200 KM AU NORD DE MENDOZA, CE NOUVEAU CENTRE CHORAL ACCUEILLE CHAQUE ANNÉE DES COMPÉTITIONS ET SYMPOSIUMS INTERNATIONAUX RÉUNISSANT LES PLUS PRESTIGIEUX CHORISTES ET LES EXPERTS EN MUSIQUE CHORALE DU MONDE ENTIER.

C'est au chœur argentin Coro Arturo Beruti de San Juan, et à sa directrice très estimée María Elina Mayorga que l'on doit ce formidable renouveau artistique et musical. Soucieuse à la fois de combler un vide artistique au sein de sa communauté et de réunir les amoureux du chant, María Mayorga a réussi à créer un brillant programme de manifestations destiné à des choristes de tout âge et du monde entier. En 2019 San Juan poursuivra cette formidable tradition en accueillant, du 14 au 16 juin, la 3<sup>ème</sup> édition du Foro y Simposio Coral Americano. Nous invitons toute la communauté internationale à rejoindre María Elina Mayorga et le Coro Arturo Beruti pour découvrir la riche diversité du monde choral de San Juan, d'Argentine et d'Amérique du Sud, ou tout simplement pour en apprendre davantage!

Directeur artistique de Coro Arturo Beruti de San Juan, je suis très heureux de pouvoir partager avec l'ensemble de la communauté internationale de musique chorale les diverses activités qui ont été développées ces dernières années et qui éveillent l'intérêt d'un nombre croissant de directeurs, de chorales et de chercheurs dans la région.

Voici un aperçu des formidables projets menés avec une participation internationale:

## FESTIVAL, CONCOURS ET GRAND PRIX INTERNATIONAL SAN JUAN CANTA

Une nouvelle édition de ce festival, qui est devenu l'évènement de musique chorale le plus important d'Amérique du Sud, s'est achevée le 20 août. Avec un jury international présidé par le Dr. J.T. Harper, il a enregistré des records de participation de chorales en provenance des États-Unis, du Mexique, du Brésil, du Chili, et de différentes provinces argentines. Les groupes, qui avaient été pré-qualifiés, ont manifesté un niveau artistique remarquable. Le programme a reposé sur trois piliers principaux:

Présentation du programme à la communauté

De nombreux concerts éducatifs et associatifs ont pris place dans les écoles, les églises, les musées, les restaurants et autres lieux, afin de promouvoir la musique chorale auprès des enfants, des jeunes et des adultes.

Ateliers d'étude et de développement

De nombreux professionnels argentins et internationaux ont été invités à chacun des festivals pour tenir des conférences et animer des ateliers sur des thèmes divers et variés, allant du folklore ou des compositeurs argentins, de leur travail et des ressources nécessaires pour former et faire vivre les



Maestros David Ramirez et Josué Ramirez Palmer avec la directrice du San Juan Canta, Maestra María Elina Mayorga



chœurs, aux différentes méthodes à mettre en place pour l'organisation des chorales dans les écoles. Des conférences sur la musique des pays d'Amérique du Sud et d'ailleurs ont également été proposées.

Concerts de gala à l'auditorium Juan Victoria

Cet auditorium, très réputé pour son excellente acoustique et sa magnifique architecture, est considéré par des milliers de spectateurs comme la salle de concert la plus importante d'Argentine, et est un lieu unique en Amérique du Sud. C'est principalement là que se déroulent concours et concerts.

San Juan Canta s'adresse à des chorales et à des groupes de musique de chambre tant masculins que féminins ou mixtes. Le concours comprend deux catégories: un répertoire universel de musique chorale, et la musique folklorique. Une option sans concours est également ouverte aux chorales participant à ce festival. Pour couronner le programme, un prix supplémentaire a été ajouté pour les finalistes vainqueurs du Grand Prix.

À la fin de la compétition tous les chœurs, accompagnés par Federico Ciano à l'orgue et dirigés par le grand Maestro Joshua Habermann (États-Unis), ont chanté le Psalm 148 de Gustav Holst et ont ainsi brillamment clôturé la dernière édition du festival.

#### **Pour plus d'informations:**

<http://sanjuancanta.com.ar/> — [sanjuancanta@gmail.com](mailto:sanjuancanta@gmail.com)  
[Concert de clôture](#)

### **CANTO EN SOL, FESTIVAL INTERNATIONAL POUR LES ENFANTS ET JEUNES CHORISTES**

Ce festival, qui propose un programme similaire à San Juan Canta, représente un lieu de rencontre privilégié pour les enfants et les jeunes de l'ensemble du continent américain. Le festival, qui depuis 2013 a lieu chaque année en octobre, accueille des délégations de diverses provinces d'Argentine mais aussi du Chili, d'Uruguay et de Colombie. L'ardent désir de pouvoir se produire dans le magnifique auditorium Juan Victoria et de présenter leur musique en complément de visites guidées des sites culturels et historiques de San Juan ont permis d'enrichir et de valoriser l'esprit et la culture de la région, et ont fait de ce festival un moment important de l'agenda des choristes. Organisés de manière régulière pour préparer les différentes œuvres musicales sous la direction de Guillermo Pellicer, les ateliers ont fait du concert de clôture une véritable expérience pour chacun.



Les chœurs du festival San Juan Canta chantent ensemble sous la direction de Joshua Habermann, USA

#### **Pour plus d'informations:**

<http://cantoensol.coroberuti.com.ar/>  
[festivalcantoensol@gmail.com](mailto:festivalcantoensol@gmail.com)  
[Vidéo du concert de clôture \(octobre 2017\)](#)

### **FORO CORAL AMERICANO**

Le Foro Coral Americano, tout dernier forum organisé par le Coro Arturo Beruti qui a déjà proposé deux éditions (en 2015 et en 2017), propose un programme tout aussi transcendant. La prochaine édition, prévue pour 2019, est d'ailleurs déjà en cours de préparation.

Le Foro Coral Americano est un lieu de rencontre, de discussion, d'étude et de réflexion sur les diverses facettes de l'activités chorale. Ce forum a permis de réunir à San Juan d'excellents professionnels de la musique chorale en provenance de l'ensemble du continent américain (du Canada à l'extrême sud de l'Argentine).

Parmi toutes les activités passionnantes proposées lors de ce forum, le programme comprend des conférences, des débats, des sessions de lecture du répertoire choral et des ateliers sur la préparation des œuvres et des concerts.

Outre les occasions de rencontres avec des personnalités du monde choral, des chercheurs, et des associations chorales venant de tout le continent américain, ce forum permet à chacun de participer à différentes expositions pour diversifier ses activités et compétences, et développer ses relations professionnelles.

En marge du festival principal, la seconde édition a également été marquée par un appel à des chercheurs en "musique populaire et folklorique dans le développement choral" pour le Primer Simposio Americano de Música Coral. L'étude a ensuite été publiée dans une édition spéciale de la Revista Cuadernos par l'Universidad Católica de Cuyo.

Lors de ce festival, nous avons été honorés par la présence de

l'American Choral Directors Association, qui promeut la musique chorale dans les écoles et les universités aux États-Unis (ACDA en anglais), représentée par son directeur général, le Dr. Tim Sharp, et par le directeur de l'International Exchange Programme (programme d'échange international), le Dr. T.J. Harper. Le festival a également réuni Victor Alarcon Díaz (Chili), Ana Laura Rey (Uruguay), José Galván Castañeda (Mexique), Adam Jonathan Con et Ki Adams (Canada), Daniel Afonso (Brésil / États-Unis) David Ramírez (Costa Rica), Diana V. Sáez (Puerto Rico), Hernán A. Salazar (Colombie), Ruth Godoy (Chili, Asociación Latinoamericana de Canto Coral, Association latino-américaine de chant choral), Rodrigo Báez (Paraguay), Olga Gabus (Acordelur, Association chorale d'Uruguay), Lourdes Sánchez (Venezuela), Denise Castilho de Oliveira, C. Andrade, P.Terceros, A. P. Gabriel, Paulo de AndradeTeixeira, Marco Antonio da Silva Ramos, Susana Igayara (Brésil), ainsi que des professionnels argentins éminents tels que Cristina Gallo, Gustavo Espada, J. Cura, S. Ruiz, R. Albino, E. Ferraudi, Hugo de la Vega, J. Fuentes, M. Pacheco, R. Muñoz, O. Llobet, María E. Puebla et Eduardo Malachevsky (de l'association Camping Musical Bariloche), F. Rigoni et Tulio Fiorentino (Lista Musicacoral, un forum virtuel pour promouvoir les échanges entre amoureux de la musique chorale), M. Mancuso (ADICORA, association des chefs de

chœur de la République argentine), Virgilio Tedín Uriburu (Président du Fondo Nacional de las Artes, association argentine pour la promotion des activités artistiques), C. Santostefano de l'AAMCANT (Asociación Argentina Para la Musica Coral, association argentine pour la musique chorale) et de nombreux autres participants du monde choral sud-américain.

L'extraordinaire travail de Alejandra Blech (secrétaire artistique), et de Christian Barandica (à la production générale), deux piliers du Coro Arturo Beruti, mérite d'être souligné.

Parmi les chorales il y avait aussi les Cuchicheros et leur chef, Juan Manuel Brada, qui ont rendu un hommage remarquable (et bien mérité) à deux grands compositeurs de musique argentine, Gustavo Cuchi Leguizamon et Hugo de la Vega, le Coro Universitario de Mendoza et sa directrice Silvana Vallesi, LicMu dirigé par Cristina Gallo et Gustavo Espada, ainsi que le Coro de la Ciudad de Mendoza dirigé par Ricardo Portillo, et le Coro Arturo Beruti dirigé par T.J. Harper et Lourdes Sanchez.

#### Pour plus d'informations:

[www.forocoralamericano.com](http://www.forocoralamericano.com)

[forocoralamericano@gmail.com](mailto:forocoralamericano@gmail.com)

*Traduit de l'anglais par Delphine Tomlins (Émirats Arabes Unis), relu par Jean Payon (Belgique)*

**Le Coro Arturo Beruti est un groupe professionnel indépendant mixte, composé de jeunes et d'adultes unis par leur passion pour le chant. Avec comme objectif principal l'étude et la diffusion du meilleur du répertoire choral, le groupe offre également ses interprétations du répertoire symphonique choral lors de manifestations spéciales ou de cérémonies diverses. Le Coro Arturo Beruti a déjà effectué une multitude de concerts, et de jeunes compositeurs argentins de musique chorale contemporaine y ont fait leurs débuts. Depuis sa création, le Coro Arturo Beruti a donné de nombreux concerts à San Juan et dans d'autres villes argentines, mais aussi dans d'autres pays comme l'Uruguay, l'Équateur, le Paraguay, le Brésil, le Pérou, le Mexique, le Chili, l'Italie, le Vatican (à la basilique Saint-Pierre), l'Espagne, l'Israël, la Hongrie, l'Autriche, la République tchèque, et récemment la Chine. Avec sa directrice artistique María Elena Mayorga, le Coro Arturo Beruti organise différents festivals tels que ANSILTA, un festival-concours national de musique chorale à San Juan, Música Sacra à San Juan, un événement musical de chants religieux réunissant les cinq religions les plus répandues au monde, CANTO en SOL, un festival de chœurs d'enfants et de jeunes, Foro Coral Americano, et SAN JUAN CANTA, un festival-concours international de musique chorale.**



La directrice du festival San Juan Canta, Maestra María Elena Mayorga, et le directeur adjoint du SJC, Dr. T. J. Harper

**DR. T.J.HARPER est le directeur du programme d'échanges internationaux pour chefs de chœur d'ACDA, qui a permis de créer des projets à Cuba, en Chine, en Suède, en Corée du Sud, en Argentine, au Brésil, au Costa Rica, au Guatemala, au Mexique, en Uruguay, au Kenya, et en Afrique du Sud. En 2016, il a été nommé président du Comité permanent des Activités internationales d'ACDA, qui supervise et établit un agenda pour toutes les initiatives internationales d'ACDA. Il est également professeur de musique associé à la Loyola Marymount University de Los Angeles, en Californie. Courriel: [harper.tj@gmail.com](mailto:harper.tj@gmail.com)**



# 6<sup>ÈME</sup> CONCOURS INTERNATIONAL DE CHEFS DE CHŒUR JĀZEPS VĪTOLS

**AIRA BIRZIŅA**

*chefe de chœur et enseignante*

AFIN DE PERPÉTUER PLUS D'UN SIÈCLE DE TRADITION EN CHANT CHORAL ET DIRECTION DE CHŒUR, LE DÉPARTEMENT DE DIRECTION DE CHŒUR DE L'ACADÉMIE DE MUSIQUE LETTONE JĀZEPS VĪTOLS (JVLMA) ORGANISE DU 22 AU 26 OCTOBRE 2019 À RIGA LE **6<sup>ÈME</sup> CONCOURS INTERNATIONAL DE CHEFS DE CHŒUR JĀZEPS VĪTOLS**.

Il s'agit d'un événement périodique de cinq jours en Lettonie, rassemblant de jeunes chefs du monde entier qui se mettent au défi de travailler avec des chorales professionnelles devant un jury composé d'experts internationaux de renom. Une coopération artistique avec trois célèbres chœurs, le Chœur d'État de Lettonie, le Chœur de la radio lettone et le Chœur de chambre de Riga (*Ave Sol*), garantit la qualité artistique exceptionnelle de l'évènement. Le Chœur mixte

et l'Orchestre symphonique du JVLMA participent également au programme de ce concours.

Parmi les précédents lauréats figurent de nombreux artistes de renommée internationale dont Mārtiņš Ozoliņš (Lettonie), Modestas Pitrenas (Lituanie), Stefan Vanselow (Allemagne), Alexander Humala (Biélorussie), Ainars Rubiķis (Lettonie), Amitars Rubiķis (Lettonie), Dmitry Matvienko (Biélorussie / Russie), Martynas Stakionis (Lituanie), etc.



Cérémonie de remise des prix du 5ème Concours International Jāzepts Vītols des Chefs de Chœurs. Les deux lauréats du Premier prix: Martynas Stakionis (à gauche), le Président du Jury Stojan Kuret et Dmitry Matvienko - © Eduards Kapša

Pour perpétuer la tradition du Concours de chefs de chœur des États baltes initié dans les années 1970, et marquer le 75ème anniversaire du Département de direction de chœur, le JVLMA, le 6ème Concours international de chefs de chœur Jāzeps Vītols témoigne du haut niveau de la culture chorale lettone et de réalisations internationales des chefs de chœur de ce pays. Ce concours marque également le 100ème anniversaire de l'Académie de musique nationale Jāzeps Vītols.

### JĀZEPS VĪTOLS

Jāzeps Vītols (1863-1948) est considéré comme un patriarche de la musique lettone. De son vivant il était une personnalité remarquable, et même légendaire: figure de proue de la musique lettone pendant plus d'un demi-siècle, compositeur, professeur, critique, personnage public et doté d'une autorité incontestable. Pendant plus de 30 ans, Jāzeps Vītols, professeur au Conservatoire de Saint-Petersbourg, a nourri l'idée d'une institution académique pour l'éducation musicale en Lettonie. C'est finalement en 1919 (un an après la proclamation de la République de Lettonie) que le Conservatoire de Lettonie (aujourd'hui l'Académie de musique lettone Jāzeps Vītols) est créé. L'institution

continue de servir l'objectif et les principes fixés par son fondateur.

La vie et la créativité de Jāzeps Vītols ont été beaucoup plus influencées par les tendances de la musique du monde entier que par la vie de ses contemporains. Le chemin d'éminents musiciens tels que Nikolai Rimsky-Korsakov, Alexander Glazounov, Anatoly Lyadov, Igor Stravinsky, Sergei Prokofiev, Vincent d'Indy, Karol Szimanovsky, Erkki Melartin a croisé celui de Jāzeps Vītols, puisqu'il fut membre de nombreuses instances internationales et participa à plusieurs conférences et rencontres.

La créativité était l'essence même de la personnalité de Jāzeps Vītols. Sa musique est claire, profonde et humaine: ce compositeur aspirait à l'harmonie, une personnalité riche et complète sur l'être humain et sur le monde brille à travers les textures de sa musique.

### JĀZEPS VĪTOLS ET LE CHANT CHORAL

Deux domaines d'activité lient Jāzeps Vītols, fondateur du Conservatoire de Lettonie et premier Directeur de l'Etablissement (1919-1944), au chant choral. L'un montre le professeur en tant que compositeur et créateur de chants pour chœur, l'autre en tant que chef, producteur et interprète de ses chants. Il peut sembler



Stojan Kuret (Slovénie) et Jörg-Peter Weigle (Allemagne), membre du jury - © Eduards Kapša



que le poids de sa composition est beaucoup plus lourd, beaucoup plus significatif, avec plus d'une centaine de chansons originales, une centaine de compositions de chansons folkloriques, des cantates et autres pièces vocales et instrumentales, des hymnes et différents arrangements pour chœur. En outre, parmi les chants originaux, on en découvrira un certain nombre sans lesquels l'histoire des chants traditionnels de la musique lettone serait aujourd'hui inconcevable.

Mais en approfondissant le volet historique, nous nous rendons compte que sans l'expérience pratique de chef, le poids créatif de l'autre volet n'aurait pas été aussi considérable et d'une qualité aussi élevée, car Vītols avait appris *de l'intérieur* la vie d'une chorale, depuis sa période de Saint-Petersbourg où il travaillait comme professeur au conservatoire de la ville.

La chanson pour chœur au sens large accompagne Vītols tout au long de sa vie de créateur: les deux premières ont été écrites sur commande du département de composition de Nikolai Rimsky-Korsakov, tandis que la dernière fut dédiée au chœur d'hommes '*Goldsmith*', dirigé par Roberts Zuika, et fut été remise à son chef la veille de son départ à la retraite. De manière significative, même les premiers chants anciens: *Le bouleau de la lande* et *Prière* portent bon nombre des signes par lesquels nous reconnaissons la patte de Vītols dans son essence de pureté harmonique, de richesse en timbre, de fluidité extrême avec le développement de motif clairement marqué de chaque chant. Ces qualités sont présentes dans tous nos chants préférés, bien que différents selon le genre et le contenu des ballades (*Le barde de Beverīna*, *Trois arbres de chêne sacrés*, *Le château de la lumière*, etc.) et des chansons dramatiques (*La fille du roi*, *Dies irae*, etc.)

ainsi que les chants romantiques (*Le jour se lève*, *La révolte du soleil*, *Le lac de la forêt*, etc.) et les chants nationaux (*Automne*, *À Rīga j'ai acheté un cheval gris*, etc.). Ils forment le «répertoire d'or» des chorales, car ils sont relativement simples en termes d'expression musicale.

Mais avec le temps, les exigences du compositeur pour le chant choral et ses normes de représentation démontrées par les chorales ont changé. Nous pouvons malheureusement être d'accord avec Vītols quand il reconnut, en 1933, que ses chants étaient devenus trop compliqués pour les chœurs de cette époque. D'autre part, Vītols avait placé ses compositions dans le flot prospère de chants de chœurs lettons qui a donné des fruits au cours du dernier quart du XX<sup>e</sup> siècle et est toujours vivace. C'est un chapitre



de la littérature chorale lettone qui envisage le chœur comme un instrument techniquement indépendant, puissant et magnifique. Ces morceaux ne sont pas destinés à tous les chœurs amateurs. *Un compositeur a le droit de parler n'importe quelle langue, mais personne n'aura jamais le droit de négliger la logique de la musique!* Ces mots d'un Maestro s'appliquent également à l'art de la composition, et à celui de l'interprétation.

### LES TRADITIONS DE DIRECTION DE CHŒUR EN LETTONIE

Le 6ème Concours international de chefs de chœur Jāzeps Vītols célèbre, en 2019, le 75e anniversaire du Département de direction de chœur. Depuis la création du département et la création d'une école professionnelle de direction de chœur, des succès remarquables ont été enregistrés et plus de 700 chefs de chœur ont été diplômés du Conservatoire d'État letton Jāzeps Vītols et du JVLMA. L'art choral et l'école de direction lettone ont acquis une large reconnaissance internationale dans les concours et les festivals de direction de chœur. Le Chœur de la radio lettone, le Chœur national de Lettonie, le Chœur de chambre de Riga *Ave Sol*, ainsi que plusieurs chœurs amateurs de premier plan, participent à des concerts organisés par des producteurs de musique professionnels et des agences du monde entier. Des générations de chefs de chœur professionnels remarquables comme Teodors Reiters, Imants Kokars ou Ausma Derkēvica ont favorisé la continuité et le développement de la tradition de la célébration du chant letton, ainsi que son identité mondiale avec des programmes magnifiques au plan artistique.

Le niveau professionnel des chefs est à la base de la tradition de la célébration du chant, c'est-à-dire le chant à plusieurs voix *a cappella*. Le prestige et l'essor ne sont possibles qu'en établissant des normes professionnelles élevées en général, et en particulier dans l'éducation musicale. Le rôle des chefs de chœur et des professeurs de musique dans l'environnement culturel letton est inestimable, car ils apportent à la culture et à la musique lettones une reconnaissance mondiale.



Dmitry Matvienko - © Eduards Kapša

Le Concours international de chefs de chœur Jāzeps Vītols a pour but de promouvoir la culture du chant choral letton et la tradition de la célébration du chant dans le monde entier, de renforcer la continuité de la tradition lettone et européenne de direction de chœur et du prestige de la profession. La tradition de la célébration du chant est devenue la marque nationale la plus importante de la Lettonie contemporaine. Cela a été possible en grande partie grâce aux critères professionnels élevés reconnus et à leur mise en œuvre appropriée depuis la fondation du Département de direction de chœur en 1944.

### LE CONCOURS

Le concours est composé de trois manches.

Manche I

- Direction avec piano
- Travail avec le Chœur mixte du JVLMA

Manche II

- Répétition et concert avec le Chœur de la Radio lettone ainsi que le Chœur de Chambre de Riga *Ave Sol*

Manche III

- Répétition et concert avec le Chœur national *Latvija*, le Chœur mixte et l'Orchestre symphonique du JVLMA

Le répertoire du concours comprend de la musique lettone et d'Europe occidentale. Afin de promouvoir les compositeurs lettons, une œuvre de Jāzeps Vītols sera obligatoire pour les deux premières manches. Le répertoire de la deuxième manche se compose de huit chants *a capella* écrits par les meilleurs compositeurs lettons contemporains. Lors du troisième tour et du gala, les participants seront invités à interpréter des compositions pour chœur et orchestre de Johannes Brahms et de compositeurs lettons contemporains. Le programme du concours comprend également des motets de Josef Gabriel Rheinberger et Francis Poulenc.



**Les jeunes chefs de chœur, quelle que soit leur nationalité et nés au plus tôt en 1989, sont les bienvenus pour s'inscrire au concours avant le 1er juin 2019!**

Pour plus d'informations, veuillez consulter [www.vitolakonkurss.lv](http://www.vitolakonkurss.lv)

L'expérience professionnelle internationale et le succès du personnel académique du Département de direction de chorale, ainsi que son expérience pratique de l'organisation de concours de chefs de chœur suivis de nouvelles réalisations artistiques de leurs lauréats, feront du concours un événement de grande valeur artistique parmi les rares concours dédiés spécialement aux chefs de chœur dans le monde entier.

*Traduit de l'anglais par Barbara Pissane (France), relu par Jean Payon (Belgique)*



Martynas Stakionis - © Eduards Kapša



Ceremonie de remise des prix à l'Université de Lettonie, Aula Magna - © Eduards Kapša



**AIRA BIRZIŅA** est à la baguette du chœur de filles de la cathédrale de Riga, la **TIARA**, depuis 2000. Elle est l'un des chefs les plus remarquables de Lettonie. Elle travaille principalement avec des chœurs féminins, et enseigne la direction de chœur à l'Académie nationale de musique Jāzeps Vītols. Elle dirige depuis de nombreuses années les célèbres chorales féminines lettones **DZINTARS** (Riga) et **RASA** (Ogre).

Aira Birziņa est également l'un des chefs du *Festival de chant et de danse de Lettonie* (XXIII, XXIV, XXV, XXVI). Elle anime divers ateliers, participe à des conférences et collabore à des concours internationaux en Lettonie et à l'étranger. En 2018 elle a reçu la reconnaissance du Cabinet des ministres de la République de Lettonie, en 2015 l'Ordre des Trois étoiles et le prix de la culture Moineau blanc de la municipalité de Riga, en 2018 et 2017 le prix annuel de la culture de la ville de Ogre, ainsi que le prix d'art populaire du ministère de la Culture en 1999. Courriel: [ccc@jvlma.lv](mailto:ccc@jvlma.lv)

# CHORAL TECHNIQUE



**Le chant polyphonique**  
(partie 2)  
Peter Phillips

**Exprimer en musique des émotions**  
Des notes au son, pour jeunes et vieux  
Rudolf de Beer

**Ce qui pourrait (ne pas) avoir été dit**  
De l'importance du texte pour la compréhension de  
la musique de la Renaissance  
Manuel Oviedo-Vélez



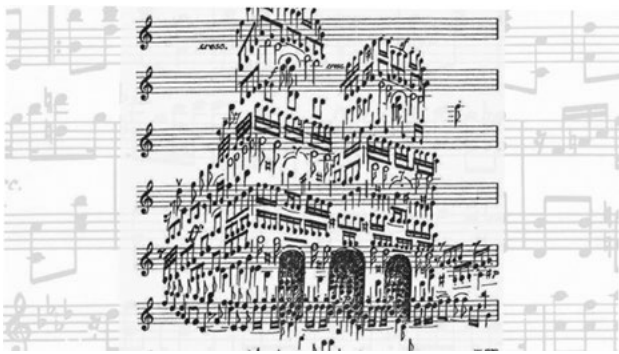
# LE CHANT POLYPHONIQUE (PARTIE 2)

**PETER PHILLIPS**

*Chef des Tallis Scholars*

## CONSTRUCTION POLYPHONIQUE

Un aspect potentiellement problématique de comment la polyphonie fut écrite, c'est l'absence quasi totale de matériel de répétitions permettant de mesurer l'aptitude d'un chef à aborder une œuvre. Le motet ou mouvement de messe standard écrit après environ 1520 consiste en une suite de motifs en imitation, un nouvel épisode étant requis par chaque nouvelle phrase du texte: l'exemple classique en est le *Sicut Cervus* de Palestrina. À partir de là, et en particulier dans la forme-sonate, beaucoup de musique a atteint par la récapitulation son effet tant intellectuel qu'émotionnel, faut-il encore l'écrire? Où vont se nicher les procédés de contraste? Sans récapitulation, une répétition n'a pas de sens dans la construction en vue d'une conclusion. On peut se fier à un idiome de composition très fort, mais pas à un sentiment de début, de milieu et de fin parce qu'il n'y a pas eu de volonté de voir l'harmonie comme une force sous-jacente qui contrôle, ou au moins émeut. Le fondement harmonique de la polyphonie est souvent réduit à sa plus simple expression: pourquoi un tel décorum pour la chanter dans des espaces tellement sonores que tout ce que chacun peut entendre de la polyphonie, c'est le retour inlassable des mêmes accords de base. Ici encore, le chef moderne peut voir remises en question ses idées préconçues.



L'architecture de la musique

La clef, c'est d'avoir un bon sens de l'architecture globale de la musique et d'en appréhender chaque partie précisément à sa juste valeur. Si la musique va de soi, inutile de prétendre le contraire. Pas de doute: chaque pièce en polyphonie, même idiomatiquement élémentaire, peut faire de l'effet en représentation si la sonorité de base du groupe est engagée, mais il faut y réfléchir à deux fois en programmant de la musique simple pour une grande occasion: Le *Service Dorian* de Tallis ne convient pas dans

une grande salle symphonique. Mais même les œuvres les plus prestigieuses suivent le schéma fondamental d'une suite de sections en imitation reliées uniquement par l'idiome musical strictement contrôlé; elles peuvent fluer et refluer avec la plus grande inventivité et le plus grand effet polyphonique mais, à moins qu'elles chantent un *cantus firmus* comme soutien de l'édifice sonore, elles prémunissent toujours contre tout batifolage d'un état émotionnel au suivant. La musique de la Renaissance est beaucoup plus en rapport avec la contemplation d'un état d'esprit stable, suggéré par le texte, qu'avec la progression de l'une à l'autre de ses séquences. Néanmoins on attend du chef moderne d'en faire plus avec ce matériau que créer une sonorité figée, en particulier dans la pièce précitée ou dans certaines des grandes antiennes anglaises comptant près de 20 minutes d'un seul tenant. C'est là qu'un sens de l'architecture est crucial. Une pièce comme le *Gaude Gloriosa* de Tallis mettra à l'épreuve le contrôle du chef symphonique le plus expérimenté, si on pouvait trouver les deux, parce que ses quelques cadences apportent toutes quelque chose au tableau d'ensemble, toutes étant soigneusement placées non seulement pour clôturer une section, mais en préparant le matériel pour l'"Amen" qui chapeaute toute la grande structure. Il me paraît indispensable pour le chef de sentir exactement comment ces cadences sont en relation avec le tout quand il ou elle les appréhende, pour tirer un maximum des brillantes pages finales. En réalité *Gaude Gloriosa*, bien que l'une des plus longues de ces pièces en un seul mouvement, n'est pas une des plus divisibles. C'est une mesure de la sophistication du style du règne de la Reine Mary, que Tallis ait pu écrire quelque chose qui coule aussi irrésistiblement d'un tel canevas substantiel. Il existe beaucoup de pièces notablement plus courtes qui peuvent sembler brutalement interrompues sans aucune autre raison: le compositeur devait passer à la phrase suivante du texte. Le *O Bone Jesu* de Parsons en est un autre bel exemple. La place de la dernière section (*Fac mecum*) constitue pour le chef un défi classique. Tout semble avoir été déjà dit dans la musique; la construction évidente des sections, avec une phrase homophone commençant par l'invocation 'O', s'est présentée à plusieurs reprises, celle avant '*Fac mecum*' ayant été particulièrement appuyée. Comment peut-on continuer à construire au travers de ce grand silence inattendu, particulièrement puisqu'il n'y aura pas d'aide par la suite en revisitant du matériel passé? Voici la réponse: ne pas prétendre que ce soit autre chose que c'est, et aborder cela avec un sentiment exact de ce

qui s'est passé dans la musique jusqu'à cet endroit, et de ce qui va suivre. Après la grande cadence qui précède, on ne peut rien faire d'autre que battre en retraite. Essayer de maintenir l'intensité sonnerait faux, alors qu'une page ou deux plus loin viendra l'*Amen*'. Pour moi, la force de cet *Amen*' dépendra de la façon dont les interprètes l'auront préparé depuis tout au début, et non en s'en souvenant tout à coup quand ils arrivent à '*Fac mecum*'.

Dans *O Bone Jesu*, Parsons met à l'épreuve plus que d'habitude le sens architectural de chacun, notamment de ces chefs qui ont essayé les constructions les plus symétriques de la musique postérieure et qui trouveront là matière à expérimentation en matière de musique polyphonique. En ce sens, Parsons écrivait toujours dans la logique d'écriture du milieu du siècle, et il est vrai que la musique de la haute Renaissance peut devenir plus proche que la pratique postérieure, plus familière. Un motet comme

*Civitas sancti tui*, de Bird, n'est pas architectural dans le sens que je viens d'exposer, parce qu'il colle tellement à son texte que la logique des mots elle-même nous emporte. Il faudrait être une pierre pour échouer à faire quelque chose de la dernière section ('*Jerusalem desolata est*'): inutile de la planifier de la même manière que pour les *Amens* en style plus abstrait; dans ce genre d'écriture où on a chanté un mélisme tellement long qu'on oublie sur quelle voyelle on l'a commencé, et où il faut revenir une page ou deux en arrière pour retrouver le début du mot, Byrd, comme Lassus, commençait l'évolution vers la manière baroque de traiter le texte, même si c'est en biaisant.

Acquérir ce sens de l'architecture prend du temps, plus de temps pour Tallis et Parsons que pour Byrd (et plus de temps pour des compositeurs de la jeune génération comme Josquin et Isaac, que pour des hommes de la Haute Renaissance comme Lassus et de Rore). Cela amène des questions quant à la technique de répétition. Bien sûr le chef doit s'efforcer d'arriver à la première répétition d'une nouvelle grande pièce de polyphonie abstraite en sachant comment il compte l'aborder. La difficulté, c'est qu'aucune quantité de travail sur la partition en silence (ou en la jouant au piano) ne lui dira exactement ce qu'il doit savoir. Non seulement c'est difficile d'entendre six lignes polyphoniques ou plus en même temps dans la tête, mais aussi de faire abstraction des humeurs suggérées par le texte, l'essentiel de cette musique ayant une logique en lui-même. Tenter d'expliquer cette logique par des mots, et donc les structures dynamiques écrites sur les feuilles de papier, est peu susceptible de produire quelque chose de très organique et peut prendre un temps très long. Il est évidemment mieux de tester la musique comme musique plusieurs fois, avant de commencer à se vanter de la connaître. En réalité c'est une des grandes forces de la polyphonie, que beaucoup de ce qu'elle est assez complexe pour nécessiter des répétitions quasi interminables, tandis que les interprètes continuent à y

trouver des perspectives nouvelles. Donc, idéalement, on devrait chanter encore et encore la musique en répétition avant de la présenter au public; mais tant dans le contexte amateur que professionnel, cela se fait difficilement avec profit. Une bonne interprétation de polyphonie dépendra de la maîtrise d'une succession infinie de détails infimes, que ne peuvent pas enregistrer les têtes des gens en répétition et qui seraient exagérés en concert, même s'ils pouvaient être mémorisés. Le seul moyen, c'est de les sentir instinctivement en chantant, ce qui est beaucoup plus un test de musicalité que de technique vocale. Les répétitions de cette manière de voir la polyphonie deviennent vite une occasion de ne pas faire plus que de constater que les notes sont correctes (tant dans les partitions qu'aux voix), ce qui peut signifier simplement survoler une nouvelle pièce juste avant sa première représentation publique.

Dans ce domaine d'architecture générale, les mouvements de groupe, et en particulier la parodie des mouvements de groupe, constituent un cas un peu à part. Dans beaucoup de mises en polyphonie de l'Ordinaire, beaucoup de matériel revient en fait de manière répétée, mais pas exactement dans le dernier sens de récapitulation. Le problème pour le compositeur d'un *Gloria* ou d'un *Credo* était qu'il devait traiter un texte long. Un moyen d'éviter de devoir inventer de nouveaux points d'imitation pour chaque sous-fragment de ces textes était d'en réutiliser d'anciens relevant du même modèle; et un des plaisirs en dirigeant une messe-parodie, par exemple, est de voir comment le compositeur imaginaire représente ce vieux matériel dans des œuvres nouvelles. Par ce retravail de matériel commun, les 5 mouvements d'une mise en musique se trouvaient liés, obligeant le chef à penser soigneusement aux vitesses relatives en vue de la variété. Bien sûr, au départ les mouvements étaient interrompus entre les sections du service, qui relâchait certainement la pression en rêvant à de légers changements de vitesse; mais il y a un réel intérêt, dans la manière moderne de chanter une messe, mouvement après mouvement aussi. J'attire l'attention sur le fait que, dans les mains d'un maître, la technique de la parodie bénéficie plutôt de notre mode de présentation (une "*symphonie*" en 5 mouvements). Mais peut-être est-il plus opportun d'envisager cela plus comme un grand ensemble de variations sur un thème que comme une symphonie, même si chaque mouvement a son caractère. L'*Agnus*, par exemple, assure que la séquence se termine d'habitude par un mouvement lent. Dans ce contexte, c'est évidemment un grand avantage si le chef a un bon sens de l'architecture générale, dans ce cas-ci entre les 5 mouvements. Le cas échéant il peut, par exemple, penser ensemble la première section du *Credo* à la même vitesse que le *Gloria* qu'on vient de terminer. Dans les versions plus élaborées, faire du *Credo* une sorte d'image en miroir du *Gloria* signifie que plusieurs minutes peuvent se passer pour l'interprétation, avec des blocs importants de musique tous au même tempo (dans



le cas de la *Missa Si Bona Suscepimus* de Morales, par exemple, cela atteint 25 minutes), ce qui peut consister à gaspiller une occasion. Je ne veux pas nécessairement dire par là quelque chose de radical: des changements très légers peuvent produire le même effet de contexte nouveau que des plus importants. Varier subtilement les tempi donnera de nouvelles perspectives à un vieux matériel, ce qui rentre bien dans le contexte général de la parodie. La question de changer les vitesses au milieu d'un mouvement (par exemple accélérer sur '*pleni sunt caeli*' ou ralentir sur '*Et incarnatus est*') en termes musicaux relève de la même perspective de construction. Autrement dit: le matériel emprunté peut être mis en valeur aussi bien en étant exploité à plusieurs vitesses qu'orné de nouveaux contreponts (les deux ensemble, c'est encore mieux!). Ainsi le chef peut prendre une part active au processus créateur, en particulier si le compositeur n'a pas été très imaginatif dans sa parodie (on pense à Lassus).

Timbres vocaux et nombre de chanteurs par voix

J'ai mentionné mon idéal sonore, mais pas le genre de voix qui le produira. Comme je l'entends, la polyphonie requiert des voix claires, fortes, agiles et nettes mais pas blanches, ayant un bon legato naturel sur une large étendue. La synthèse, par Virginia Woolf, du style en prose de Proust (citée p.14) exprime parfaitement mon ambition. D'autres chefs qui se spécialisent en musique de la Renaissance, en particulier des non-anglais comme Paul van Nevel, semblent penser qu'elle requiert des voix plutôt petites, plus proches du timbre de la flûte à bec que de la trompette naturelle. Cela peut refléter le type de chanteur disponible à l'échelle locale qui, pour autant qu'ils reçoivent un entraînement vocal et apprennent à projeter leur voix, le font avec vibrato, ce qui oblige Paul et ses collègues à utiliser des voix relativement peu entraînées; ou cela peut être dû à l'assurance que la clarté de l'écriture est mieux servie par des voix pauvres en harmoniques. J'ai de la sympathie pour cette opinion, et j'ai admiré des versions très différentes par van Nevel d'œuvres que nous avons aussi chantées (en particulier de grandes œuvres comme la *Messe à 12 voix* de Brumel, le *Spem* de Tallis, le *canon à 24 voix* de Josquin); mais l'effet d'ensemble est peu palpitant, peu brillant, trop précieux. Je veux pour le son un cœur d'acier, et en m'efforçant de le façonner je suis persuadé que nous avons encouragé le développement d'un nouveau type de chant professionnel, un type qui renvoie à l'Opéra de Sydney sans usage du vibrato parasite (en se souvenant qu'il y aura toujours du vibrato).

Les enregistrements de Van Nevel montrent qu'il me conforterait dans l'avis que l'audibilité égale de toutes les voix est un souci primordial pour chanter la polyphonie. Ne pas travailler cela, c'est montrer un respect médiocre pour la véritable nature de l'écriture. La clarté indispensable ne peut s'atteindre que par une bonne justesse et un bon mixage des voix. Une mauvaise justesse rendra la texture trouble, puisque les lignes s'embrouillent, et un mauvais mixage fera que certaines voix perceront

de l'ensemble, rendant ces lignes sensiblement plus audibles que d'autres. Par conséquent, je souhaite un chanteur capable de chanter avec couleur dans sa voix sans créer de barbouillage; qui puisse écouter tout en chantant fort; et qui ait la souplesse de chanter avec sensibilité dans une grande étendue comme celle que préféraient les compositeurs de la Renaissance, puisque pendant l'essentiel de cette période les étendues chorales modernes SATB ne s'appliquaient que très vaguement. Je choisis d'utiliser deux chanteurs par voix plutôt qu'un, parce que je recherche spécifiquement un son choral mixé, et non celui d'une voix par partie, avec toutes les ruptures de legato que cela impose. Et je suppose enfin que c'est ainsi que pratiquaient les chefs de chœur des institutions de la Renaissance: utiliser les gens les plus musicalement intelligents, pas seulement ceux qui ont de belles voix.

Il est important que dans toutes les voix les chanteurs choisis arrivent dans le groupe avec le même genre de voix, mais c'est plus important encore pour les sopranos. Et donc, en vue de garder le cap, il faut respecter des balises plus strictes encore que celles des chanteurs des voix inférieures, non seulement en chantant à deux par voix même dans une musique à huit voix où les autres voix sont chantées en solo, mais en travaillant plus précisément dans la gestion de l' "*alternance des respirations*". Il est arrivé que le public ne remarque pas la présence d'un alto, ténor ou basse (bien que l'audition répétée aurait vite révélé le fait); mais il est impossible de cacher un timbre de soprano inapproprié, dès la toute première phrase. D'ailleurs, toute idée fausse selon laquelle ces sopranos sonnent comme des garçons montre simplement que son auteur n'a pas écouté de près chacune des voix. C'est clair: ces sopranos sonnent PLUTÔT comme des garçons que comme des sopranos traditionnelles d'opéra, mais il y a un tel fossé avec ce dont il est question ici, que c'est totalement incongru.

Donc, combien de chanteurs par voix est l'idéal? D'emblée, pour moi c'est 2. Avec deux, vous avez une sonorité vraiment chorale où les participants peuvent être en lien étroit l'un avec l'autre, tout en maintenant un legato ininterrompu par l'alternance des respirations. Ils sont plus faciles à mélanger qu'avec un par voix, où le danger est plus grand que des voix individuelles ressortent. Un par voix présente l'avantage évident d'une interaction facile entre les chanteurs où les perspectives de phrasé et rubato subtils sont accrues, mais cela ça ne marche vraiment bien que dans de la musique comportant des phrases courtes et facilement divisibles. Les lignes beaucoup plus longues et le poids de la polyphonie de mi-période imposent, à mon avis, le recours à un chœur de chambre.

Trois voix ou plus par pupitre peuvent donner cette sonorité plus ample, mais au fur et à mesure que les nombres augmentent, le retour diminue en proportion inverse. Avec 3 chanteurs par voix, il y a la difficulté que deux d'entre eux ne se trouvent pas l'un à côté de l'autre, ce qui diminue la flexibilité pour ce qu'ils doivent tous faire ensemble

comme n'étaient qu'un: respirer, s'accorder, se fondre. À 4, ce manque de flexibilité s'aggrave, et au fur et à mesure que le nombre augmente. Selon mon expérience, quand le nombre de chanteurs dépasse 3 j'ai affaire à un autre type de sonorité, et en général à un autre genre de chanteurs (sonorité plus neutre, implication personnelle en baisse à un point tel que, comme chef, je dois tout décider puisque personne dans le chœur ne peut entendre ce que fait chacun d'autre. À 2, chacun peut mieux s'intégrer parce qu'ils s'entendent suffisamment pour le faire, et la sonorité est déjà chorale. Comme je l'ai argumenté plus haut, c'est mieux parce que chacun participe à l'interprétation en direct au concert: les chanteurs et le chef. En augmentant le nombre, on diminue d'autant les chances qu'il en soit ainsi.

Certes, 3 ou 4 chanteurs par voix pourraient bien se fondre, sous réserve de la bonne volonté de tous les chanteurs et d'une salle pas trop réverbérante.

Ici on bute sur une autre vache sacrée, ignorée lors d'une approche précédente de cette musique. De grandes églises à l'acoustique généreuse ont été longtemps pensées comme des endroits en quelque sorte idéaux pour chanter: la vision lointaine du chœur des anges, sa sonorité amplifiée par la réverbération possible dans une nef gothique s'est montrée très attrayante et durable. Le problème, c'est que même une réverbération modeste peut véritablement détruire la polyphonie, exactement de la même manière qu'un vibrato exagéré de la voix peut l'anéantir, parce que par sa nature même la polyphonie recourt constamment à des détails de l'ordre de la musique de chambre dans son intérêt, qui dans une acoustique très réverbérante se mélangera en une succession d'accords peu intéressante. Ce mic-mac complique aussi la vie aux chanteurs pour s'entendre l'un l'autre et donc obtenir une

interprétation, diminuant l'intérêt pour l'auditeur. Les lieux très secs peuvent bien sûr eux aussi être un enfer, mais certains parmi les plus secs créent au moins le décor dans lequel une interprétation sensible et intéressante peut avoir lieu, où les chanteurs maîtrisent entièrement ce qu'ils font et où le public peut tout entendre. Mes lieux de prédilection pour la polyphonie sacrée, ce sont ces salles symphoniques modernes où l'acoustique donne un son de base clair et rond, souvent adaptable par l'ouverture ou la fermeture de portes donnant sur des chambres acoustiques spéciales dans les combles.

répertoire, en pensant uniquement à comment le faire sonner au mieux. Dans un sens l'idéal serait de n'avoir jamais chanté que le plain-chant avant d'aborder la polyphonie, pour connaître uniquement le type de legato que cette musique requiert, pour sentir comment les mélodies chantées coulent, se construisent et meurent, sans avoir jamais été coincé dans des barres de mesure. Mais les voix non entraînées des moines, comme on peut les entendre dans les enregistrements historiques des moines de Solesmes, n'ont qu'un impact limité, qui ne suffirait pas dans une salle symphonique moderne pour capter un grand public. Notre



Les moines de l'Abbaye de Solesmes

Il y a deux raisons pour lesquelles la polyphonie doit se chanter dans un style dérivé de la musique qui a précédé la période Renaissance, plutôt que de celui de la musique qui l'a suivie. Mais à quoi bon raisonner, en pratique il est impossible d'effacer l'habitude que nous avons tous du répertoire ultérieur, ce qui n'est qu'une autre façon de dire que nous vivons une époque différente de la Renaissance et sommes habilités à rendre la musique du passé vivante pour des oreilles modernes. Au fil des années, les *Tallis Scholars* ont trouvé leur chemin dans un équilibre entre le chant avec des voix entraînées de manière moderne et chantant dans un style dont nous pensons qu'il convient à la musique. C'est un compromis, mais au moins il vient d'une spécialisation dans ce

compromis était inévitable et, à en juger par les standards les plus stricts de ce que cette musique requiert, son succès a été partiel. Mais je n'ai jamais entendu un chœur formé uniquement au plain-chant chanter de la polyphonie de manière qu'une grande salle puisse être remplie par sa sonorité, et je ne l'entendrai jamais.

J'ai entendu d'innombrables chœurs chanter de la polyphonie dans des programmes panachés avec de la musique ultérieure, et j'ai remarqué combien le répertoire ancien est de sonorité ingrate, squatté par le phrasé sur 4 mesures et les contrastes dynamiques impromptus, sans savoir où vont ces longues phrases mélismatiques. (La cerise sur le gâteau, c'était un chœur de garçons qui passent l'essentiel de



leur vie à se concentrer sur le chant lors des services; bien sûr ils sont des gens modernes, influencés par l'écoute de musique plus récente, mais j'ai été récemment renversé d'entendre les garçons de la Cathédrale de Westminster chanter de la musique de type harmonique. Cela sonnait curieusement au point de vue stylistique, parce qu'ils s'efforçaient de chanter le texte legato, comme cela convient au chant, en faisant se suivre les syllabes en un doux continuum plutôt incongru pour le texte en question. Mais depuis des décennies maintenant ils ont été fameux pour leurs interprétations stylistiques de la polyphonie, ce style grandement favorisé par leur expérience quotidienne du chant. C'était un plaisir autant qu'une éducation que de chanter certains des offices de la nuit aux côtés des hommes du grand chœur en septembre 2012, lors du festival choral accueilli par Martin Randall).

Je n'ai jamais auditionné des chanteurs parce que je doute de ma capacité à leur dire, à partir de leurs pièces préparées, comment ils pourraient chanter de la polyphonie. Sans doute j'apprendrais quelque chose sur le type de voix qu'ils ont et sur leurs capacités en lecture à vue, mais je n'apprendrais pas comment ils entendent leurs voisins, combien ils sont préparés instinctivement à se fondre avec eux et quel feeling ils ont pour les lignes mélodiques qui n'existent que dans le contexte d'autres lignes semblables. Nous avons la chance d'avoir un large choix de candidats à Londres, et ces jours-là j'ai tendance à laisser la décision de qui va nous rejoindre au chanteur à côté de qui le candidat serait invité à se tenir. Ainsi ils peuvent lier connaissance, au moins, avant que nous commençons. Et comme je ne peux jamais avoir entendu un chanteur avant sa première répétition avec nous, je suis prudent pour juger un tant soit peu sur cette répétition-là ou une autre mais seulement sur ce que j'entends en concert, et de préférence au fil de plusieurs concerts. La seule façon correcte de juger un chanteur qui a une aptitude pour la polyphonie, c'est de le juger sur une moyenne de ce qu'il fait, parce que l'exigence du répertoire est variée et que chacun peut avoir un passage à vide. J'ai frêmi pour les débuts de gens qui savent réaliser la plus parfaite partie de Palestrina dans les circonstances relax d'une répétition, rien qu'en m'émerveillant de combien j'étais excité en les entendant chanter dans une mauvaise acoustique en concert; ou quand le destin ne leur apportait qu'une satisfaction en dessous de leur potentiel. C'est la moyenne qui est cruciale, pas de relever le temps qu'il faut à un nouveau pour intégrer les méandres de notre style (le positionnement métrique méticuleux des notes brèves); pour les croches et doubles-croches, cela prend quelques mois; acquérir le phrasé legato désiré au fil de tout un programme; ne pas laisser la musique ralentir (et baisser) dans les passages doux et accélérer dans les forts.

### DIAPASON D'INTERPRÉTATION

Un des choix que le chef de polyphonie doit faire à l'avance, c'est celui du diapason. Grosso modo, nous avons adopté

une théorie de transposition à laquelle une vaste publicité a été donnée à partir des interprétations de David Wulstan avec les Clerkes d'Oxford dans les années 1970, mais qui était déjà en usage dès les premières décennies du XXe siècle. A priori, c'est de transposer l'essentiel du répertoire anglais une tierce mineure plus haut que la hauteur écrite, vu qu'une note écrite à la Renaissance représentait un son à peu près une tierce mineure plus haut que ce que cette note écrite signifie pour nous. La théorie est très contestable quand on l'applique à la musique anglaise en raison de la nécessité de spécialistes pour les parties aiguës qui en résultent, mais en réalité beaucoup d'autre répertoire a été couramment transposé vers le haut, depuis de nombreuses années. Quoique l'on pense de l'évidence, le résultat peut être très décisif. Je mentionne cela ici parce que le choix de transposer ou non a de sérieuses répercussions sur l'équilibre et la clarté de l'ensemble. Nous avons été critiqués, très logiquement et avec raison, pour nos interprétations de musique anglaise à un diapason tellement haut que pour quoi que ce soit d'autre. C'est bien sûr parce que la partie supérieure (dite '*soprano*') monte très haut que les parties inférieures, en particulier si elles comportent une ou plusieurs parties de contreténor grave chez Tudor, seront masquées. Il y a deux solutions: être incohérent (parce que pendant longtemps cela a été une pratique standard de chanter le répertoire sans sopranos une tierce mineure une tierce plus haut, voire plus) ou chanter ce répertoire particulier sans transposition, et hausser à la demande.

Je choisis toujours de prendre à bras-le-corps les problèmes plutôt exotiques de solution au diapason élevé, d'abord parce qu'à la hauteur écrite la légèreté du son me manque, et ensuite parce que je trouve que les déséquilibres causés par les tessitures au diapason haut sont simplement transférés vers le bas de la texture au diapason bas. Bien sûr cela prend un peu plus de temps pour les observer, puisque la partie la plus haute n'est de toute façon pas concernée, mais tôt ou tard on souhaite que les ténors n'aient pas à chanter aussi haut tout le temps, en particulier avec les basses maintenant plutôt graves pour beaucoup de barytons/basses. Les altos (chantant maintenant 'à la peine') aussi peuvent sonner inconfortablement haut avec comme résultat que la composante grave de la sonorité générale peut disparaître, tandis que le centre de la texture risque d'être exagéré et épais. Préférant que les antennes sonnent plus aérées que massives, j'ai essayé de produire une partie aiguë qui soit d'une légèreté diaphane. C'est une chose très difficile à faire, et en tout cas cela demande plusieurs années de signolage. Dans les premières années du groupe il y avait un danger constant que les chanteurs, et le public par ricochet, se désintéressent des grandes œuvres (qui sont longues) pour cause de gorges douloureuses. Maintenant, et pas seulement dans *Spem* qui comporte huit de ces voix aiguës, l'expérience m'a encouragé dans cette voie. Il est possible de les lancer de manière à rendre

leur sonorité expressive plutôt qu'exigeante, et d'avancer en maintenant un bon équilibre avec les parties graves. Notre dernier enregistrement (la *Missa Gloria tibi Trinitas* de Tavener) constitue à mon avis l'étape suivante dans la quête d'un équilibre général satisfaisant entre les voix dans une composition vraiment massive pour voix aiguës. Un truc pour aider l'équilibre est d'utiliser un ténor léger dans les parties de contreténor en plus des falsettistes. De la même manière, on peut ajouter un baryton aigu à la partie de ténor ou même aux parties de contreténor (Bertie Rice, baryton, a aidé pour les notes graves des deux parties de contreténor d'un bout à l'autre des séances du *Gloria tibi Trinitas*). Le besoin de ces combines n'est vraiment qu'une concession au fait que les étendues vocales de la Renaissance ne correspondaient pas à ce que nous attendons et à ce qu'on pense dans les cours de chant d'aujourd'hui, une chose qui apparaît non seulement dans la polyphonie de Tudor mais aussi dans la plupart des polyphonies flamandes. Les chanteurs de ce répertoire doivent simplement être préparés à adapter ce qu'ils connaissent aux circonstances, et dans ce cas de doublure d'un autre type de voix cela signifie en épouser les inflexions. En même temps, tous les chanteurs de la voix doivent contribuer à l'interprétation collective, ce qui requiert un niveau de sensibilité peu répandu dans le milieu professionnel, où on arrive au boulot en pensant: *'voilà ce que j'ai prévu de faire, voici mon type de voix: je ne suis pas préparé à chanter autrement'*. On sympathise, mais on n'engage pas des gens qui pensent ainsi. Et en parlant d'androgynie, cela a été dans les années récentes une source de force chez les *Tallis Scholars* d'avoir employé un et une altos en parallèle. Au départ, quand nous étions encore en train d'essayer de singer les usages de la cathédrale, certains pensaient que c'était aller trop loin dans la direction d'une sonorité purement séculière. Mais ça a vraiment bien fonctionné, en symbiose parfaite et procurant la flexibilité d'une étendue complète qui peut être très large si l'homme chante en voix de poitrine pour les notes graves et que la femme aide pour les notes difficiles un falsettiste, dans le médium. La clé du succès, c'est la sensibilité des chanteurs: Caroline Trevor, Robert Harre-Jones et Patrick Craig. Nous n'avons jamais utilisé

de ténor féminin, même si théoriquement cela pourrait se faire.

Ces tessitures amènent la question de savoir à quel genre d'interprète les compositeurs de la Renaissance pouvaient s'attendre, puisqu'il est difficile de croire que les gorges aient tellement changé en quelques centaines d'années, ou que la malnutrition ait eu sur les tessitures un tel effet transformateur. Mon sentiment, qui ne pourra jamais être prouvé, est qu'une fois encore c'est le bon sens qui fournit la clé. Il est très plausible que dans les jours avant que les voix doivent se faire entendre au-dessus des orchestres, les techniques modernes de projection n'existaient pas. Quand aujourd'hui les chanteurs populaires chantent pour eux-mêmes (ou via un micro si c'est en public), ils ne se préoccupent guère de projeter leur voix, mais chantent clairement de gorge, de tête ou en fausset selon que l'étendue le requiert. Les étendues de la Renaissance suggèrent nettement que c'était la méthode des chanteurs de l'époque, impliquant que nous devrions nous en référer non pas à Jessye Norman mais à Sting. Aucune académie de chant qui se respecte ne se charge d'enseigner aux gens ce qu'ils savent faire naturellement, ce qui expliquerait pourquoi il n'y a aucune évidence en enseignement vocal, contrairement aux instruments. D'accord aussi: si je ne m'abuse, je ne fais que proposer un autre argument démontrant que la sonorité forte et large des *Tallis Scholars* doit être bien loin de celle des chœurs de la Renaissance.

Hormis les étendues étranges que requièrent souvent des chœurs modernes Josquin, Cornysh, Taverner et leurs contemporains de la mi-Renaissance, il y a le problème peu discuté que pose Palestrina, qui constituerait en soi un petit domaine d'étude. Là où les compositeurs anglais avaient tendance à doubler la partie de contreténor lorsqu'ils écrivaient à plus de quatre voix, Palestrina doublait les ténors. Non seulement c'est inconfortable dans le contexte moderne où les ténors sont les moins trouvables de toutes les voix, mais Palestrina aggravait son cas en écrivant pour ces ténors des parties inhabituellement hautes, atteignant couramment le la aigu en hauteur écrite! Et même si le la aigu de Palestrina et ses contemporains n'était pas ce que nous entendons comme un la aigu, en raison de la



**APPLY NOW | DEADLINE 1 Nov 2019**  
**Powell River Academy of Music | [info@kathaumixw.org](mailto:info@kathaumixw.org)**

Join choirs from around the world in 20 concerts, competitions, common singing, conductors' seminars, and social events on the shores of Canada's magnificent Pacific Coast. **Guest Artists & International Jury.**

**Extension Tours available July 5 – 11, 2020**

**[www.kathaumixw.org](http://www.kathaumixw.org)**





pondération qu'impose les changements de pratiques, les 'ténors' chanteront encore une tierce plus haut au sommet de leur étendue que les 'sopranos' en haut de la leur, ce qui n'est jamais arrivé dans la musique anglaise, même quand la partie supérieure avait la fonction de mélodie principale et que les sopranos étaient absentes. C'est rare dans l'école flamande aussi. La régularité avec laquelle Palestrina écrivait des parties aiguës seulement une sixte plus haut que le ténor pose des questions délicates au sujet de quels types de voix il avait vraiment en tête. Comme nous savons peu de chose au sujet de la sonorité des chanteurs de la Chapelle Sixtine à cette époque (sinon qu'il n'y avait ni garçons ni castrats pour la voix supérieure, c'étaient des adultes intacts de tous âges), il est difficile pour nous d'imaginer quel son il entendait. Il est trop simpliste de penser qu'il y avait des falsettistes et des ténors légers en abondance: ce n'est pas le cas aujourd'hui; et quoi qu'il en soit, je doute que la voix de fausset, dans le sens moderne d'utilisateur de toute l'échelle, existait aussi tôt que cela comme instrument couramment utilisé. Mais les étendues vocales de Palestrina sont uniques, ce qui suggère qu'il écrivait pour un ensemble entraîné et obtenait donc un son non seulement différent du nôtre, mais différent d'où que ce soit d'autre à cette époque.

Les éditeurs modernes, cherchant à vendre des exemplaires pour chœur standard SATB, ont eu tendance à éviter les pièces à 5 voix de Palestrina au profit de celles à 4 et 6 voix, stratégie qui a eu pour conséquence de limiter considérablement la connaissance de ces œuvres. Le besoin moderne est de trouver des pièces avec deux parties de sopranos d'abord, et ensuite deux d'une des autres. Les pièces à 5 voix de Palestrina avec 2 sopranos sont très rares, tandis que son écriture à 6 voix comporte souvent 2 sopranos avec 2 altos ou ténors. C'est ainsi qu'il y a plusieurs enregistrements de la *Missa Assumpta est Maria* (SSATTB) et aucun, à part le nôtre, de ses *Missa Nigra Sum* et *Missa Sicut Lilium* (toutes deux SATTB), en dépit de leur valeur exceptionnelle. Dans cette catégorie ingrate, plusieurs autres messes et motets. Que faire? Tout porte à la solution impopulaire de baisser une très grande partie de la musique de Palestrina d'environ une quarte, de la réécrire pour des faussets (ou éventuellement des ténors légers) en haut, et d'arranger les autres parties entre un mélange de ténors graves, barytons, basses et basses graves. (Le problème du chœur moderne de collège, qui ne dispose que de voix jeunes, et donc le manque de voix graves ne se posait évidemment pas aux employés de la Chapelle Sixtine, dont l'âge moyen était en fait plutôt élevé.) Si, dans son entourage, quelqu'un avait pu s'atteler à cela, la conception actuelle du monde sonore large et lumineux de Palestrina aurait été radicalement redéterminée. Mais bien que les listes d'employés de la Chapelle Sixtine au XVI<sup>e</sup> siècle suggèrent cette solution, nous avons d'autres options. Si nous baissons d'un ton, les étendues standard deviennent souvent une partie modeste de soprano, d'alto ordinaire, ténor haut et basse haute, éventuellement à

doubler. Telle fut la lecture normale de Palestrina quand il a été redécouvert au XIX<sup>e</sup> siècle, et cela fait des économies raisonnables de papier. Le seul problème, c'est que la tessiture des ténors et basses reste haute, les ténors en particulier trouvant toute une messe à un diapason très éprouvant, même s'ils ne dépassent jamais le sol.

### **MUSICA FICTA (MUSIQUE FEINTE)**

Ce domaine de la pratique d'interprétation me laisse froid, même si je sens que cela ne devrait pas être le cas parce que finalement, une pièce peut être transformée par ses *ficta*. Le répertoire anglais se détricoterait complètement si ces fameuses ruptures, dont la plupart sont provoquées par des *ficta*, étaient négligées. La musique de Gombert aurait été applaudie il y a des années s'il les avait utilisées couramment en Angleterre. Mais bien que certaines exigences fondamentales n'aient pas changé pour l'interprétation de la polyphonie pendant 40 ans (comme ignorer tout le non-sens quant à la prononciation régionale du latin, de l'anglais, du français et du reste; trouver précisément les voix qui conviennent pour satisfaire ma vision auditive), la *ficta* me trouve tâtonnant et chipotant, changeant d'avis toutes les quelques années.

Mon lâche espoir est toujours que l'éditeur aura été fiable en prenant les décisions nécessaires, que ces décisions sont les bonnes, et qu'il n'y aura pas d'argument contre elles en répétition. Je préférerais qu'on ne me demande pas ce que je préfère, mais si c'est le cas, ma réponse jusqu'il y a environ dix ans était de jeter tout en bloc (témoin notre enregistrement de la Messe '*Earthquake*' de Brumel qui, comme dit plus haut, est un monument de l'approche préraphaélite) en vue de la continuité. Depuis lors j'ai procédé par échelons en augmentant les cadences pour les élargir, avec chaque variation entre elles. Finalement et sevré de la sonorité faussement médiévale qui s'était installée en moi par les éditeurs de ces intimidantes *Œuvres Complètes/Opera Omnia* publiées à partir des années 1930, disponibles dans toutes les bonnes librairies, je n'en ai pas encore complètement fini avec le triton comme raison d'ajouter des *ficta*. Laissez-les chanter des quintes diminuées si l'impact de la musique en bénéficie. Et je suis tellement fatigué des pièces que j'ai rencontrées en premier lieu il y a des années dans ces *Œuvres Complètes* (l'*Ave Maria*' de Cornysh par exemple) sans aucune *ficta* du tout, que je pense que la musique ne signifie quasi rien pour moi avec les *ficta* en plus, contre tous mes instincts actuels. Ironiquement, je suis peut-être inclassablement authentique quand je m'en remets seulement à ma propre préférence naturelle en matière de *ficta*: c'est la bonne raison de penser comment c'était pour les copistes originels. Le problème est qu'il y a tellement de choix, et si peu dans le sens de certains principes, qui ont de toute façon changé au fil du XVI<sup>e</sup> siècle!...

*Traduit de l'anglais par Jean Payon, (Belgique)*

# EXPRIMER EN MUSIQUE DES "ÉMOTIONS"<sup>1</sup>

## Des notes au son, pour jeunes et vieux<sup>2</sup>

**RUDOLF DE BEER**

*chef de chœur et enseignant*

LES PRESTATIONS DE BEAUCOUP DE CHŒURS DE JEUNES AMATEURS REGORGENT D'UNE VIBRATION QUI SE PERD PARFOIS QUAND CES MUSICIENS MÛRISSENT. CERTES IL EST COMPRÉHENSIBLE QUE LA JEUNESSE EXPRIME, PLUS SPONTANÉMENT QUE DES PERSONNALITÉS ADULTES, DES SENTIMENTS PERSONNELS; MAIS L'EXPRESSION DE L'ÉMOTION EN MUSIQUE NE DEVRAIT PAS FLANCHER SI LES CHANTEURS (JEUNES OU MOINS JEUNES) ÉTAIENT GUIDÉS PAR UNE CONNAISSANCE SCIENTIFIQUE SOLIDE DE LA MUSIQUE INTERPRÉTÉE.

Cette connaissance devrait être transmise au chœur par des chefs habiles dans le sens où ils permettent à la pensée d'un compositeur de parler aussi clairement



Sir Noël Coward

que possible au public. Comme le préconisait dès 1914 Coward, 'Toujours s'efforcer de pénétrer les finesses d'un morceau' (270).

Les ingrédients musicaux de base de la musique que sont la mélodie, l'harmonie, le rythme, la tonalité, la forme, le tempo et la dynamique peuvent être rehaussés par des éléments expressifs comme le phrasé, le rubato, la couleur sonore, l'intonation, et par des éléments plus spécifiques comme la technique de chant et de direction.

Dans toute œuvre musicale préparée, le processus créatif gravite autour des éléments de base, tandis que des éléments expressifs tels que le phrasé et le rubato peuvent s'inscrire dans une partition écrite. Néanmoins, il revient à l'interprète (ici, le chef) de décider d'aspects plus techniques comme par exemple la qualité sonore et l'intonation, et en particulier des techniques de direction telles que le poids des bras, l'attitude, et le degré de pesanteur dans les mouvements.

Il est important que le musicien choral, en particulier le chef, décide du niveau d'incorporation de certains ou de tous ces éléments pour refléter autant que possible l'âme du compositeur, sans perdre de vue le sentiment de l'interprète et son expérience musicale.

Le présent article se concentrera sur l'expression en musique de l'émotion, comme exemple de ce phénomène, tout en prospectant les diverses

<sup>1</sup> En référence au terme "émotion", sans méconnaître les divers sens de ce mot (particulièrement en musique); l'auteur se réfère à la "perception musicale". Toutes les situations où un auditeur perçoit et reconnaît des émotions exprimées en musique (par exemple une expression triste), sans ressentir obligatoirement une "émotion" telle que définie par Juslin et Västfjäll (2008: 561).

<sup>2</sup> Une application pratique du présent article, qui se concentrera sur l'expression de l'émotion en musique tout en explorant les diverses situations auxquelles un chef peut être confronté, sera présentée dans le cadre d'un atelier lors du 10ème Symposium Mondial de Musique Chorale à Seoul (Corée), en 2014, sur le thème *Healing and youth*. (Thérapie et Jeunesse).



possibilités auxquelles un chef peut être confronté. Vu que l'instrument du chef, c'est la voix chantée qui est mise en œuvre ou 'contrôlée' par des gestes, il importe de comprendre comment ces divers éléments peuvent être communiqués au chœur par des moyens verbaux, mais surtout non-verbaux.

On a beaucoup écrit au sujet de ces aspects, mais souvent on se contente de survoler la manière dont l'usage de la gestique devrait contribuer à atteindre ces objectifs. Les musiciens choraux comprennent surtout comment analyser et préparer la musique<sup>3</sup> et même comment la répéter ou l'enseigner au chœur, mais beaucoup de chefs butent ensuite sur l'usage adéquat de la gestique de direction qui convient, limitant donc les chanteurs dans la transmission à l'auditoire de la musique. Mais il est impossible, dans cet article, d'aborder ces éléments. On ne peut les atteindre qu'en fréquentant un cycle complet de cours de chant choral et de direction. La première chose importante, c'est de regarder la **musique** elle-même, y compris les conseils des compositeurs, puis la **technique** de chant et en particulier de direction pour atteindre ces objectifs sera envisagée.

## LA MUSIQUE

C'est le son proprement dit qui est transmis à l'auditoire par l'interprète d'une part de quelque notation écrite que ce soit, et d'autre part des relations entre les voix et les oreilles. Dans la plupart de la musique chorale, c'est un ensemble de hauteurs et de paroles combinées, dont les secondes déterminent aussi la couleur et le style de la sonorité choisie par l'interprète. Ces aspects, l'interprète peut les déterminer à partir de ce processus de choix et d'actions que sont le *phrasé*, le *tempo*, les *intensités* et le *rubato*. Tous ces paramètres participent à l'«émotion» musicale, même si certains de ces aspects musicaux peuvent faire l'objet d'une attention particulière pour illustrer le sens du texte et des sons. Certains de ces aspects sont les *césures*, les *harmoniques*, le *phrasé* et l'*articulation*.

Les *césures* entre les voix peuvent être mises en valeur par des contrastes soit dynamiques soit articulatoires, comme *marcato* ou *tenuto*. Une note en suspens à travers un mouvement harmonique peut donc être mise en valeur en lui attribuant une importance dynamique plus grande que celle des autres notes ou voix.

Divers *harmoniques* générés par des dispositions sonores différentes peuvent aussi varier en fonction des connaissances et de l'usage des résonateurs, et par les changements de niveau dynamique. Mais ce qui est plus important, c'est une concentration sur les harmoniques en vue d'une bonne intonation, dont un aspect souvent négligé est la cohérence dans la prononciation, en

particulier des voyelles. L'influence du tempérament et de l'intonation sur la perception émotionnelle de la musique ne doit pas être sous-estimée, même si la perception en varie d'une personne à l'autre.

Le traitement des *pôles de phrasé* (sommets) et des *aboutissements* (centres d'attraction se situant d'habitude vers la fin des phrases) requiert une attitude de concentration de l'énergie tant du chœur (les chanteurs) que du chef. Cela est en lien étroit avec la technique de chant et/ou de direction, qui est une conjonction entre la pensée et les possibilités corporelles. Des compositeurs illustrent les sommets de beaucoup de phrases par des changements harmoniques, qui de nouveau peuvent être combinés par les interprètes à des aspects tels que le *rubato*. Une accélération du tempo à l'approche d'un sommet, avec un ralentissement juste avant ce sommet, est un exemple caractéristique de cette technique.

L'*articulation* musicale, tant du texte (par la diction) que de divers éléments d'articulation musicale comme le staccato, le legato et les accents (dont le marcato et le tenuto), est aussi un outil important par lequel le sentiment musical ou l'émotion peuvent s'exprimer.

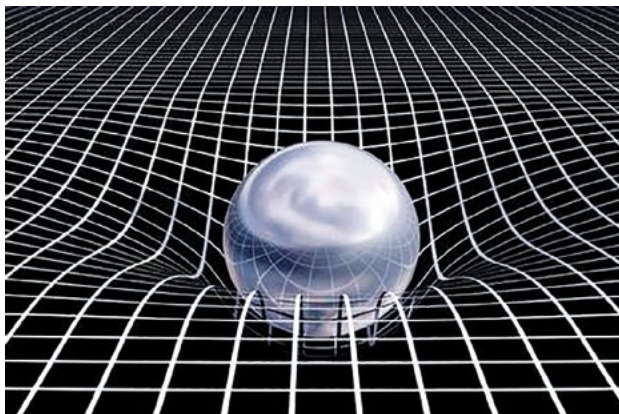
## LA TECHNIQUE

Tant les chanteurs du chœur que le chef doivent posséder une connaissance précise de la production vocale et de la technique de chant nécessaires pour libérer en musique l'émotion. Le texte et les notes ont évidemment une influence énorme sur les choix que les interprètes doivent opérer pour transmettre le message musical.

Une *note en suspens* requiert, pour briller, un bon équilibre entre les voix. Le chef et les chanteurs doivent aussi savoir entendre et comprendre (tels un bon accordeur d'orgue) quelles fréquences utiliser pour des tempéraments déterminés (par exemple avec ou sans piano). Pour prendre comme exemple l'émotion qui convient au moyen d'une intonation claire de la musique, c'est le chef qui doit amener les chanteurs à l'homogénéité des voyelles, au contexte tonal (Alldahl, 2008: 27), et à la relation entre la résonance vocale et les *harmoniques*. Quand les musiciens se concentrent sur le texte, le phrasé est normalement bon, bien qu'il soit important de maintenir l'énergie jusqu'à la fin de la phrase, et non seulement jusqu'à son pôle d'attraction. Si tous les chanteurs appliquent le même pourcentage d'énergie, le chœur en tant qu'entité sera à même d'illustrer mieux l'émotion de la musique. Une compréhension claire de l'articulation dans la prononciation du texte, mais aussi dans des éléments musicaux comme le legato et le staccato devraient être une partie intégrante de la technique de tout chanteur. Un chef devrait aussi '...travailler dur pour acquérir une technique de direction qui soit claire, tout en étant expressive...' (Marvin, 1989: 15-16).

3 Le candidat renvoie à la musique, et non aux partitions, vu que de nombreuses œuvres musicales ne sont pas notées.

En outre, le chef doit avoir une connaissance approfondie de la technique de direction qui, outre les gestes, comporte l'usage de l'énergie musculaire et du poids (Jordan, 1996: 24-25). Le flux ou mouvement des mains ne doit jamais s'interrompre, de même que la ligne de l'énergie musicale des chanteurs. Tous les petits détails comme les dynamiques, l'articulation, l'énergie du phrasé, le rubato, le tempo et même l'intonation peuvent être inclus dans une gestique en mouvement incessant. Le flux entre les points d'appui est donc tout aussi important que le point d'appui lui-



Gravité terrestre... image de la NASA

même.

Un chef doit aussi apprendre à ne pas travailler contre le poids, mais avec le poids. Pour qu'un chanteur produise le son correct via une bonne technique vocale, qui aura ensuite une influence sur des aspects tels que l'intonation et la couleur, le flux de l'énergie à travers la respiration est très important. Un chef peut contrecarrer cela si le poids ne dicte pas sa gestique. Prenez par exemple un temps levé : le mouvement est vers le haut, mais les chanteurs doivent respirer dans la direction opposée. Un très bref appui vers le bas au début du temps levé aide les chanteurs à respirer correctement, ce qui a de nouveau pour résultat une production plus facile de la couleur sonore et du phrasé. La plupart des chefs font cela instinctivement parce qu'ils respirent avec la musique. Les chefs doivent aussi travailler avec les chanteurs quand des champs d'énergie, en particulier la paume des mains, sont employés pour contrôler l'intonation, et non seulement la manière typiquement ringarde de pointer le doigt vers le haut ou vers le bas. C'est pourquoi une connaissance théorique solide doit être appliquée dans la pratique d'une façon de faire logique et pratique.

En conclusion, ces brefs exemples donneront au lecteur, on l'espère, une initiation à l'importance du savoir pour libérer les émotions cachées dans chaque œuvre musicale. Non seulement la signification vraie de la musique atteindra l'auditoire, mais chaque

interprète autant que tout membre du public sera touché par la musique d'une manière ou d'une autre, quel que soit l'âge des interprètes. Comme le disait Lannom (1989:66), '...le chef de chœur doit se dire : «J'ai étudié honnêtement la musique et ai essayé de la comprendre dans son contexte historique, intellectuel et émotionnel»...'.

#### BIBLIOGRAPHIE

- Alldahl, P-G. 2008. Choral Intonation. Stockholm: Gehrmans Musikförlag.  
 Coward, H. 1914. Choral Technique and Interpretation. New York: H.W. Gray.  
 Jordan, J. 1996. Evoking Sound: Fundamentals of Choral Conducting and Rehearsing. Chicago: GIA Publications.  
 Juslin, P.N. & Västfjäll, D. 2008. Emotional responses to music: The need to consider underlying mechanisms. In Behavioral And Brain Sciences (2008) 31, USA: Online. p. 559-621.  
 Lannom, A. 1989. The Creative Experience: Implication for the Choral Conductor. In Paine, G. & Swan, H. Five Centuries of Choral Music: Essays in Honor Howard Swan. New York: Pendragon Print. p. 49-66.  
 Marvin, J. 1989. The Conductor's Process. In Paine, G. & Swan, H. Five Centuries of Choral Music: Essays in Honor Howard Swan. New York: Pendragon Print. p. 15-34.

*Traduit de l'anglais par Jean Payon (Belgique)*

**Cantor dans les églises de Steinkjer et d'Esge (Norvège), Rudolf de Beer dirige aussi le Steinkjer Chamber Choir, (Chœur de Chambre de Steinkjer), le Sakshaug Mixed Voice Choir (Chœur Mixte de Sakshaug), le Trønderkor, et le Steinkjer Male Voice Choir (Chœur d'Hommes de Steinkjer). D'origine sud-africaine, il a été précédemment chef du département de direction chorale et de pédagogie musicale à l'Université de Stellenbosch et a dirigé, entre autres, la Schola Cantorum de Stellenbosch et le Drakensberg Boys' Choir (Chœur de Garçons de Drakensberg). Il a étudié à l'Université de Potchefstroom, et a obtenu à l'Université d'Oslo son Master en direction chorale. Il a complété son « DMus » par un accord entre Nelson Mandela Metropolitan University (l'Université Métropolitaine Nelson Mandela) de Port Elizabeth et la Norwegian State Academy of Music (Académie Nationale de Musique Norvégienne) à Oslo. Il continue à publier des articles de recherche et compose des œuvres chorales dont certaines ont été éditées par Hal Leonard (USA), Norsk Musikforlag, et Cambridge University Press (UK).  
 Courriel: [rdchorale@gmail.com](mailto:rdchorale@gmail.com)**





# CE QUI POURRAIT (NE PAS) AVOIR ÉTÉ DIT<sup>1</sup>

## De l'importance du texte pour la compréhension de la musique de la Renaissance

---

**MANUEL OVIEDO-VÉLEZ**

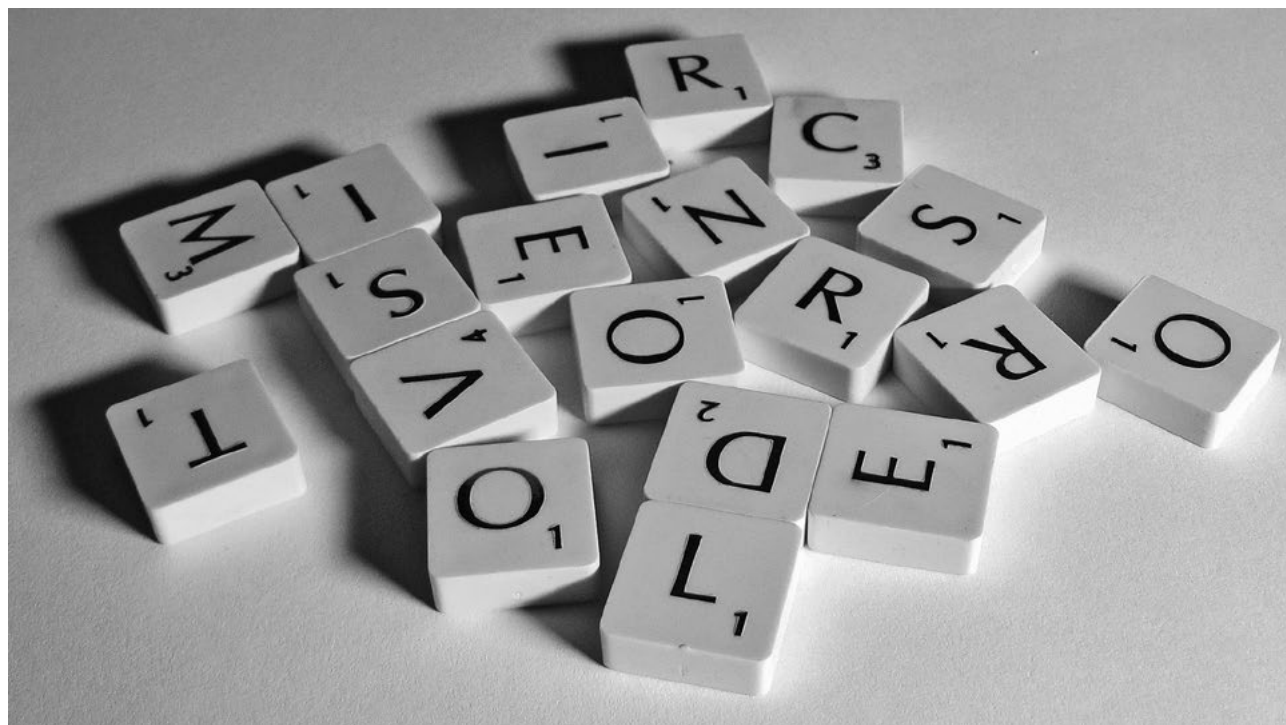
*chef de chœur*

QUAND ON ÉTUDIE LA MUSIQUE DE LA RENAISSANCE, ILY A CLAIREMENT UNE LIAISON ÉTROITE ENTRE LA MUSIQUE ET LE TEXTE. LES MADRIGAUX, PAR EXEMPLE, EXPRIMENT PAR LEUR MUSIQUE LE TEXTE; CE DERNIER EST DÉPEINT MUSICALEMENT NON SEULEMENT PAR DES MÉLODIES PRÉCISES, MAIS PAR L'AMBIANCE GÉNÉRALE RÉALISÉE PAR LA CONJONCTION DE CES ÉLÉMENTS.

Cette relation étroite constitue une aide précieuse pour l'interprétation, dans les deux sens: le texte guide la compréhension et le sens de la musique, et en retour souvent la musique confirme ce qui est dit. Néanmoins, on peut établir que le message est rarement compris en entier; la cause n'en est pas seulement la manière dont

le langage a évolué au fil de cette époque, mais aussi que souvent, les compositeurs préféraient cacher leurs intentions puisqu'elles ne sont pas toujours formulées explicitement.

Le présent article vous balade à travers quelques pièces de la Renaissance, mettant en exergue plusieurs



---

Au Scrabble

---

<sup>1</sup> Cet article est dédié à ma chère Maïtre Cecilia Espinosa A., qui m'a vraiment pris en charge lors de ce voyage, tout en maintenant l'intérêt et l'émotion des enfants. Je tiens aussi à remercier Peter J. Thorpe, qui m'a gentiment aidé à réaliser la version en anglais.

procédés que les compositeurs ont exploités, surtout pour les messages non verbaux. Le texte commence en référence à des chants anglais, puis s'élargira aux répertoires français et espagnol. Indubitablement il y a maints exemples bons et intéressants dans d'autres langues, mais nous avons choisi ces trois langues vu que nous avons travaillé étroitement avec elles dans "El Grillo", chœur que je dirige. Avant de poursuivre je tiens à dire que ceci n'a pas la prétention d'être exhaustif sur le sujet ni de le cerner, mais de simples réflexions que nous voudrions partager avec vous quant au plaisir que nous avons pris à jouer avec ces textes et cette musique de plus de 400 ans d'âge. En outre, ces idées peuvent certainement s'appliquer à

toute musique chorale.

Dans tout ceci l'ambiguïté joue un rôle important: il est indispensable de s'en tenir à distance. Souvent, vous rencontrerez des textes que vous n'êtes pas sûr de bien les comprendre, et si vous vous en tenez à une compréhension évidente du texte le résultat peut être une sorte d'embrouillamini. Cela peut devenir un réel défi, en particulier si votre langue maternelle n'est pas celle dans laquelle le madrigal est écrit, ou même si dans votre propre langue il y a des mots incompréhensibles. Un bel exemple est le célèbre ballet "*Now is the Month of Maying*" de Thomas Morley, qui s'ouvre par une description de la manière dont les gais lurons s'amusaient avec leurs copines sur l'herbe verte.

À ce moment, référence est faite dans le texte aux nymphes, figure littéraire courante pour désigner une jolie fille; mais plus loin vient une explication de ce dont il est question: "*Say, dainty nymphs, and speak, shall we barley-break?*" (Dites donc, charmantes nymphes, vous venez jouer?); il s'agit d'un "jeu" qui était régulièrement évoqué dans la littérature avec des connotations sexuelles.

Si ingénue que puisse être votre approche, vous vous doutez bien que dans ce texte, certains éléments sont absents.

Un autre bel exemple d'ambiguïté, très fréquent dans les chants anglais, peut se trouver dans "*Of all the Birds*" (De tous les oiseaux) de John Bartlet. Dans ce chant, un petit oiseau est évoqué sous des



'La Camargo dansant' de Nicolas Lancret, c.a. 1730, huile sur toile - National Gallery of Art, Washington



X. CANTO

F all the birds that I doe know Philip my sparrow  
for sit the high or sit the low, be the far off or

hath no peer, there is no bird so fayre so fine nor yet so fresh as this of mine,  
bec the neere

for when the once hath felt a fine, Philip will crie still yet yet yet yet, yet yet yet

yet yet yet yet yet yet yet.

2 Come in a morning merrily,  
When Philip hath beene late tied,  
Or in an Evening soberly,  
VVhen Philip list to go to bed,  
It is a heauen to heare my Phippe,  
How he can chime with merry lippe,  
For when

3 She neuer wanders far abroad,  
But is at home when I do call,  
If I command the laies on loaden,  
VVith lips, with teeth, with tongue and all,  
She chaunts, she cherpes, she makes such cheere,  
That I beleeue she hath no peere.

4 And yet besides all this good sport,  
My Philip can both sing and daunce,  
With new found toyes of fondle lore,  
My Philip can both picke and pounce,  
And if you say but tend cut phippe,  
Lord how the peate will turne and flippe,  
For when

5 And to tel truth he were to blame,  
Hauing so fine a bird as he,  
To make him all this goodly game,  
VVithout fault or ielousie,  
He were a churle, and knew no good,

F all the birds that I doe know, Philip my sparrow hath no peere  
for sit the high or sit the low, be the far off or be the neere, there is no bird so faire  
so fine, nor yet so fresh as this of mine, for when the once hath felt a fit, Philip will crie still yet yet yet yet yet

yet yet yet yet yet yet yet yet yet yet.

Of All the Birds (copie) de John Bartlett

traits humains, et sans précision quant au fait qu'il s'agisse d'un homme ou d'une femme. "Phillip", a priori un prénom masculin, devient ambigu à cause de l'usage fréquent du pronom "Elle". Le texte évoque toutes les qualités de Phillip, avec des références tellement fréquentes aux lèvres et aux langues comme chanter, pépier, papoter, que la référence de ce chant à un oiseau surdoué est peu crédible.

Avant de quitter la musique anglaise, il y a une œuvre à ne pas oublier parce que son efficacité est très particulière. De toutes les évocations de la mort qu'on peut trouver dans la musique amoureuse, l'extrême fin de "Weep oh Mine Eyes" (Pleurez,

mes yeux) de John Bennet est relativement intrigante. Que signifie le "third of Picardy" dans quelque chose d'aussi triste que la fin d'une histoire d'amour? De quand j'étais étudiant, je me souviens des multiples commentaires de mes professeurs au sujet des deux sens de "la mort" à la Renaissance: non seulement la fin de la vie, mais aussi l'extase à laquelle l'amour donne accès. Ce petit "plus final" de Benett semble confirmer ici la pertinence de la seconde interprétation.

Au-delà de la Picardie, cette évocation de sens ambigus prévaut à travers toute la France, où beaucoup de ce que n'aurait pas dû être dit était tout de même dit. Même dans les expressions

françaises elles-mêmes, moins rigoureuses qu'en anglais, il n'y a par exemple pas beaucoup de références aux oiseaux ou aux abeilles, malgré la nécessité de développer des stratégies visant à certains messages que le compositeur souhaitait faire passer. Gossip invite à la curiosité, qui n'est pas familière aux Français. Si quelque chose est intéressant à raconter, même si ce n'est pas permis, ils mettent délibérément la pression. Comme Pierre Certon dans sa chanson *Je ne l'ose dire*. Le texte dit quelque chose comme "Il y a dans notre ville un homme jaloux de sa femme; il n'est pas jaloux sans cause: il est cocu". Ce qui est ici difficile à comprendre, c'est que tandis que le chœur

insiste sur le fait qu'il ne faut rien dire, la réalité est patente. Cela vous permet de vous demander

Du même compositeur, *Le chant de l'alouette* est un exemple intéressant de la manière dont

motet polytextuel, se superposent: 1. "*Il fait jour*", 2. "*Petite*", se référant soit à la femme, soit à l'alouette, et 3) "*Qu'est-ce que Dieu te dit?*". Après une transition réalisée essentiellement par des onomatopées, la réponse à la dernière question semble apparaître: "*Tuons ce cocu, faux et jaloux!*". Il est amusant de relever que les adjectifs précédents sont les plus faibles d'une longue liste dans laquelle un homme est décrit. Mais toutes ces insultes et remugles s'arrêtent en même temps, remplacées non seulement par la polyphonie mais par la pluralité des textes; les sopranos donnent le ton de manière emphatique: il faut tuer l'homme pour réjouir la femme; les altos font le coucou, évidemment comme un oiseau mais sûrement aussi véhiculant le message d'un cocu; les ténors et les basses distribuent des tuyaux pour mener à bien la tâche. En terminant, à ma manière d'en

**Je ne l'ose dire** Pierre Certon  
(1510 - 1572)

Je ne l'ose dire de Pierre Certon

qui, Certon qui a écrit le texte, le chœur ou même le chef, cache quelque chose. Pour moi il n'y a pas seulement la manière charmante dont les voix s'expriment, mais aussi le secret tenu caché, qui rend cette chanson si intéressante et gaie à chanter. Quelque chose de plus sérieux est-il aussi caché? C'est un de ces secrets qui ne seront jamais divulgués...

Il y a aussi, au sujet du langage, une chose qui a toujours retenu mon attention: *besar* c'est embrasser en espagnol, *beijar* c'est embrasser en portugais, et *baciare* c'est embrasser en italien. Par contre en français, *baiser* signifie bien plus qu'embrasser. Ce qui est intéressant, outre la même étymologie, c'est que le français vous laisse imaginer, sous le couvert d'une seule évocation du mot, le nombre de fois et la signification précise avec ses ramifications. Comme bon exemple, regardons la chanson gaillarde de Janequin *Petite Nympe Folastre*. Elle s'adresse tout bêtement à une nymphe, selon l'usage courant à la Renaissance pour désigner une jolie femme, et le texte lui attribue la tâche de calmer par ses baisers un homme mille fois par jour; évidemment, "*baiser*", dans l'acception française du terme...

la musique nous aide dans la compréhension du texte. Cela commence par une femme qui semble avoir trop dormi: "*Il fait jour, debout, écoute la bonne blague!*". Et puis Josquin crée une ambiance par trois textes qui, en



Le chant de l'alouette



référer à la thérapie pour expliquer aux chanteurs comment aplanir les conflits, il n'y a pas que les paroles mais aussi les notes répétées suggérant que quelque chose

contrairement au mot pressenti qui aurait prolongé la ligne précédente, un élément nouveau apparaît, rejetant ce qu'il ne faut pas dire:

Otra mozuela de buen re <b>jo</b>	Une autre jeune fille de bonne lignée,
Mostrado me habia su pende.... [pende- <b>jo</b> ]	A montré le peigne...
Con q'ella se pendaba.	Avec lequel elle s'est peignée.

d'émotionnellement fort est en train de se passer. Néanmoins, tout ce charivari final sur un texte qui, en concert, pourrait être difficile à suivre, est proposé à l'auditoire comme réponse à l'interrogation antérieure: "*Dieu, que dit-il?*". La bonne chose, c'est que l'ensemble paraît être une ode à la joie et au plaisir incitant à profiter de la vie; sinon vous mourrez, sans doute par une des deux significations de la mort énoncées plus haut. Enfin, dans une conception espagnole, il est possible de trouver d'autres stratégies qu'ont exploitées tant les compositeurs que les poètes. Primo: *Dale si le das*, partie de *The Spanish Palace Songbook*, est un exemple intéressant. Dans ce chant, le débit du texte est interrompu et,

Ni *pende*, ni *pendabo* ne sont des textes à la signification évidente pour les Espagnols d'aujourd'hui. Peut-être le jeu sur le texte suppose-t-il que l'auditoire, s'attendant à un texte qui s'adapte au rythme, soit un peu plus flexible et les mène vers *peine* et *peinaba*, qui signifient respectivement *peigne* et *peignée* comme suggéré dans la traduction ci-dessus. Mais ce qui est clair, même pour un hispanophone contemporain, c'est que le rythme était parfait, la mise en œuvre étant un peu plus incertaine. Un processus très similaire est employé dans toutes les strophes de ce chant. Mais tous les objectifs précités en matière de texte ne sont plus évidents aujourd'hui. "*Sharp blades: cut bad tongues*". Ce chant dramatique espagnol est

une belle illustration de combien, à la Renaissance, l'hostilité était grande envers ce qui ne pouvait pas être dit. Dans le texte, quelqu'un dit qu'il a été accusé de s'être trouvé de nuit avec une vierge et implore "*d'être délivré, mon Dieu, des méchantes langues*". Un autre mystère qui ne sera jamais résolu, c'est si les langues en question avaient envie de dénoncer, ou simplement d'inventer cette histoire.

Vraiment, je suis persuadé que le mouvement choral actuel est dynamisé par la connaissance qu'ont tant le chef que les choristes du sens de la pièce qu'ils interprètent. Ainsi, chaque aspect particulier a son importance et peut déterminer une clef de compréhension. Même l'articulation d'un mot peut être déterminée, comme dans *Alouette* de Janequin. Mais le sens d'une œuvre musicale est toujours multiple: toutes les métaphores créées par celui qui a composé le texte, le message choisi par le compositeur, influencé par son talent musical, les conceptions qui allaient de soi à la Renaissance mais qui souvent semblent inaccessibles pour nous, le projet du chef dépendant de ses chanteurs et de leur audience, tout cela n'étant pas toujours clair à concilier. Mais je dois admettre que comprendre la signification précise, autant que possible, n'est pas aussi importante que l'interprétation intelligente et convaincue: sinon l'œuvre serait vide, sans objet. Restez simplement au-dessus des difficultés de compréhension, des messages subliminaux, soignez les concerts pour satisfaire l'audience et amusez le chœur!

*Traduit de l'anglais par Jean Payon (Belgique)*



**En 2000 Manuel Oviedo-Vélez a entamé ses études de droit, et deux ans plus tard il a commencé son second degré en musique dans la spécialité "chant choral" avec la Maestra Cecilia Espinosa A. en 2006, Manuel a créé l'ensemble "El Grilo", avec lequel il interprète essentiellement de la musique des périodes Renaissance et baroque. En 2012 il a terminé son PhD en Théorie du Droit, et depuis lors il est assistant à la faculté de droit de AEFIT University, tout en continuant de diriger "El Grilo" et en chantant dans le chœur du Département universitaire de Musique. Courriel: [moviedo@eafit.edu.co](mailto:moviedo@eafit.edu.co)**

# CHORAL REVIEW



**Les concertos chorals sacrés de Maxim Berezovsky édités par Mstyslav Yurchenko**  
Marina Ritzarev



# LES CONCERTOS CHORALS SACRÉS DE MAXIM BEREZOVSKY ÉDITÉS PAR MSTYSLAV YURCHENKO

**MARINA RITZAREV**

musicologue

LA PUBLICATION DES CONCERTOS<sup>1</sup> CHORALS SACRÉS DE MAXIM BEREZOVSKY EST UNE INITIATIVE EXTRAORDINAIRE. NON SEULEMENT ELLE COMBLE UNE LACUNE, MAIS ELLE PRÉSENTE AUSSI L'ART CHORAL ACADÉMIQUE D'EUROPE DE L'EST AU XVIII<sup>e</sup> SIÈCLE COMME UN BOUQUET RICHE ET COLORÉ DANS LA COURONNE DE LA MUSIQUE MONDIALE. POUR COMPRENDRE ET ÉVALUER CORRECTEMENT L'IMPORTANCE DE CETTE PUBLICATION, JETONS UN COUP D'ŒIL À LA VIE DU COMPOSITEUR.

L'activité créatrice de Berezovsky a été un passage brillant dans la culture musicale d'Ukraine et de Russie. Sa musique animée, audacieuse et dramatique regorgeait de mélodies pétillantes, d'harmonies riches et de polyphonies raffinées. Cette musique nouvelle, spirituelle et noble révélait un grand talent. Elle proposait aux auditeurs des éléments mélodiques de leur époque et qu'ils pouvaient comprendre, "dans le langage de Mozart". En ce sens, cette musique se distingua favorablement du chant baroque à plusieurs voix, très populaire dans les pays de l'Est européen. En effet, dans la seconde moitié du XVIII<sup>e</sup> siècle, le chant à plusieurs voix avait perdu de son attrait et ne répondait plus aux attentes du public. Grâce à la fois à sa valeur musicale et à sa maîtrise technique, la musique de Berezovsky a survécu malgré des périodes difficiles. Son concerto *Ne me rejette pas au temps de ma vieillesse* (Не отвержи мене во время старости – "Cast me not in the time of old age") lui a valu une place dans bon nombre d'encyclopédies de la musique.

Cependant, l'héritage musical de Maxim Berezovsky a connu un sort très défavorable, à l'image de sa vie. Ses œuvres et ses archives ont été en grande partie perdues: aussi était-il impossible de saisir la logique de sa démarche créative. Sa vie reste l'une des pages les plus mystérieuses de l'histoire de la musique. La carrière de Berezovsky a été extrêmement rapide. Fils d'un Cosaque ukrainien (membre de la petite noblesse), il s'éleva jusqu'à devenir "*Maestro di musica*" (membre de l'Académie philharmonique de Bologne et compositeur à la Cour de Russie). Malheureusement, on ne sait pas comment cela s'est produit; la date même de sa naissance n'est pas connue avec précision.

Nous savons que Berezovsky est né à Hlouchkiv (en russe: Gloukhov), capitale de l'Ukraine de la rive gauche<sup>2</sup>. Il fit ses études à l'Académie Kievo-Mogilyanskaya et Il commença sa carrière musicale en chantant l'opéra à la chapelle de la Cour du grand-duc Karl Peter Ulrich von Schleswig-Holstein-Gottorp, héritier du trône de Russie qu'il allait occuper sous le nom de Pierre III. Maxim Berezovsky y joua les premiers rôles dans des opéras de célèbres compositeurs italiens tels que Francesco Araja et Vincenzo Manfredini, qui furent invités à la cour impériale de Russie.

Il est vraiment impressionnant que Berezovsky ait commencé très vite à écrire de la musique chorale pour la chapelle de Cour de Saint-Pétersbourg. Il fut le premier à écrire dans le style classique et, avec Baldassare Galuppi (maître de chapelle à la cour de Catherine II), il renouvela le genre du concerto choral a cappella, unique dans la musique européenne. On ignore où il a acquis ces connaissances exhaustives, et on ne connaît pas la chronologie exacte de ses concertos. De plus, la majorité de ses œuvres chorales ont été perdues pendant de nombreuses



Portrait de Maxim Berezovsky

<sup>1</sup> Le terme "concerto" s'appliqua d'abord à des pièces religieuses mêlant voix et instruments (selon Wikipedia, ndt).

<sup>2</sup> Livoberejna Oukraïna (en ukrainien) ou Левобережная Украина, Levoberejnaïa Oukraïna (en russe), sur la rive orientale du Dniepr (ndt).

années.

Il est bien connu que Berezovsky étudia le contrepoint avec le célèbre *Padre Martini*. Dans les lettres qu'on a découvertes, ce compositeur et théoricien de la musique qui a influencé nombre de ses contemporains écrit que Berezovsky avait un grand talent pour la musique, qu'il a étudié à la même époque que le jeune W. A. Mozart (alors âgé de 14 ans) et passé avec succès l'examen d'"*Academico compositore*" de Bologne le même jour que "*le Tchèque divin*", Josef Mysliveček. On ne sait pas ce qu'il fit d'autre à Bologne, ce qu'il a écrit ou qui il a rencontré. On n'a retrouvé qu'une sonate pour violon qui, lors de sa découverte, est entrée instantanément au répertoire des violonistes d'Europe de l'Est à cause de sa valeur artistique; quatre airs seulement de l'opéra *Demofonte* sur le livret du célèbre *Pietro Metastasio* (de son vrai nom Pietro Trapassi —ndé); une seule symphonie, en do majeur, portant le numéro 11. Où est allée la majeure partie de son œuvre instrumentale? Où sont les dix symphonies précédentes? Où est la partition complète de l'opéra?

On sait qu'en 1773 Berezovsky retourna à Saint-Petersbourg, mais pendant les quatre dernières années de sa vie, qu'a-t-il fait? Nous savons que cette vie se termina tragiquement alors qu'il avait 32 ans (peut-être 35 ou 37), et qu'il est mort dans la quasi-misère. On ne sait rien des circonstances de sa mort. Il n'existe pas de portrait de ce compositeur et on n'a retrouvé presque aucun manuscrit de sa main.

On le voit: cet aperçu de la vie de Maxim Berezovsky soulève plus de questions qu'il n'apporte de réponses. L'aspect le plus important, qui a préoccupé des générations de chercheurs et de musiciens, c'est que beaucoup d'œuvres d'un des compositeurs européens les plus doués du XVIII<sup>e</sup> siècle avaient disparu.

Cette situation a changé dans la deuxième moitié du XX<sup>e</sup> siècle. Grâce aux efforts des chercheurs soviétiques on a retrouvé, sinon la majorité, du moins quelques œuvres importantes: la sonate pour violon, les airs de l'opéra *Demofonte*, quelques concertos chorals. La plupart de ses œuvres chorales

– son legs le plus important – n'ont commencé à émerger que vers la fin du XX<sup>e</sup> siècle.

La découverte décisive a été celle des chants de Berezovsky pour la communion: dix pièces chorales sur des textes liturgiques brefs qui, vu la spécificité de la liturgie orthodoxe, supposaient un traitement choral élaboré. Tous ces chants sont écrits dans la forme du concerto et appartiennent effectivement à ce genre: bref ou long, chacun constitue un chef-d'œuvre. Ces chants ont été publiés au début du XX<sup>e</sup> siècle, mais arrangés pour voix d'hommes, ce qui ne permettait pas de les apprécier adéquatement. Ce travail été découvert par le chercheur ukrainien Mstyslav Yurchenko, qui était à leur recherche depuis longtemps. Chef de chœur professionnel, il a enregistré ces chants avec le chœur *Vozrozhdenie* (Возрождение [Renaissance – ndt]). L'enregistrement a connu grand succès et le CD a été réédité deux fois.

Au début du présent siècle, les manuscrits des concertos chorals de Baldassare Galuppi et de Maxim Berezovsky ont été découverts aux Archives centrales d'État de Kiev, au Musée de la littérature et des arts. Parmi eux, douze concertos chorals inconnus, écrits par Berezovsky. Mstyslav Yurchenko a étudié plusieurs années ces manuscrits en mauvais état de conservation. C'est seulement après les avoir comparés avec les manuscrits des archives de Moscou qu'il a décidé de les publier. M. Yurchenko a aussi testé ce matériau musical avec un chœur et présenté le tout lors d'un grand concert en l'église Saint-Michel aux Dômes d'Or.

Le recueil est intitulé *Maxim Berezovsky. The rediscovered choral concertos. Part "A" Concerts for 4 voices* (Maxim Berezovsky. Les œuvres chorales redécouvertes, partie A. Concertos à 4 voix). Comme ce titre l'indique, seules les pièces à quatre voix ont été publiées. Il est envisagé de faire



Jaquette du CD



*Hic vir despiciens mundum et terram triumphans*

*lo Con di ... dit o re*

*Sol Ma prima Verefortis deus ille*

Максим Терезовский

## 1. КОНЦЕРТИ ЧОТИРИГОЛОСНІ

# ВСІ ЯЗИЦІ ВОСПЛЕЩІТЕ РУКАМИ (O CLAP YOUR HANDS, ALL YE PEOPLE)

Allegro [energico]

S A T B

*f* *mf* *f* *mf*

Всі я - зи - ці вос-пле - ши - те ру - ка - ми, вос-пле - ши -  
*Vsi* *ya - zu - tsi vos - ple - shchy - te ru - ka - my, vos - ple - shchy -*

Всі я - зи - ці вос-пле - ши - те ру - ка - ми, вос-пле - ши -  
*Vsi* *ya - zu - tsi vos - ple - shchy - te ru - ka - my, vos - ple - shchy -*

Всі я - зи - ці вос-пле - ши - те ру - ка - ми, вос-пле - ши -  
*Vsi* *ya - zu - tsi vos - ple - shchy - te ru - ka - my, vos - ple - shchy -*

8 *cresc.*

-те ру - ка - ми і вос - клик - ни - те Бо - гу гла - сом ра - до -  
*-te ru - ka - my i vos - klyk - ni - te Bo - hu hla - som ra - do -*

8 *cresc.*

-те ру - ка - ми і вос - клик - ни - те Бо - гу гла - сом ра - до -  
*-te ru - ka - my i vos - klyk - ni - te Bo - hu hla - som ra - do -*

*cresc.*

-те ру - ка - ми і вос - клик - ни - те Бо - гу гла - сом ра - до -  
*-te ru - ka - my i vos - klyk - ni - te Bo - hu hla - som ra - do -*

13 *Soli* *f* *Tutti* *tr* *cresc.*

-ва - ні - я, вос-пле - ши - те ру - ка - ми і вос - клик - ни - те Бо - гу  
*-va - ni - ia, vos - ple - shchy - te ru - ka - my i vos - klyk - ni - te Bo - hu*

8 *f* *tr* *cresc.*

-ва - ні - я, вос-пле - ши - те ру - ка - ми і вос - клик - ни - те Бо - гу  
*-va - ni - ia, vos - ple - shchy - te ru - ka - my i vos - klyk - ni - te Bo - hu*

*f* *tr* *cresc.*

-ва - ні - я, вос-пле - ши - те ру - ка - ми і вос - клик - ни - те Бо - гу  
*-va - ni - ia, vos - ple - shchy - te ru - ka - my i vos - klyk - ni - te Bo - hu*



paraître plus tard les trois concertos à double chœur. Le recueil est bilingue – ukrainien et anglais. Le texte de la partition emploie le slavon, langue liturgique de l'Église orthodoxe, avec translittération en ukrainien et en caractères latins, pour permettre de distribuer l'œuvre partout dans le monde. Cette translittération en ukrainien reflète la tradition qui avait cours à la chapelle de Cour de Saint-Petersbourg au temps de Berezovsky. La haute qualité des œuvres chorales de Berezovsky, leur disponibilité et leur facilité d'interprétation permettra aux chœurs d'élargir leur répertoire et de faire découvrir une musique inconnue. Entrer en contact avec cette musique, c'est entrer en contact avec une source fraîche, claire, d'où naissent des expériences musicales inoubliables.

Pour commander la partition:

<http://komorabooks.com/product/vidnajdeni-horovi-kontserty-kontserty-chotyrygolosni/>

Pour écouter les concertos de M. Berezovsky:

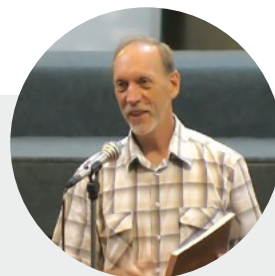
<https://ufdm.org.ua/collection/disk-berezovsky-new-concerts/>

Pour visionner le concert:

<https://ufdm.org.ua/festivals/berezovsky-new-concerts/>

Traduction de l'anglais au français: Christine Dumas, Canada. Relecture: Jean Payon, Belgique

**MSTYSLAV YURCHENKO** est docteur en musicologie et professeur à l'Université nationale de la Culture et des Arts à Kiev. Lauréat du Prix de musique N. Lysenko de l'État ukrainien, il est membre de l'Association nationale de musique d'Ukraine, membre d'*Europa Cantat* (dont il est le coordonnateur pour l'Ukraine) et membre de l'Association des chefs de chœur américains (ACDA). Courriel: [mstyslavyu@i.ua](mailto:mstyslavyu@i.ua)



**MARINA RITZAREV** (Bar-Ilan University) est une musicologue israélienne d'origine russe. On lui doit *Eighteenth-Century Russian Music (La musique russe du XVIII<sup>e</sup> siècle, 2006)*, *Tchaikovsky's Pathétique and Russian Culture (La Pathétique de Tchaïkovsky et la culture russe, 2014)* et dix ouvrages en russe. Elle est aussi co-éditrice de *Garment and Core: Jews and their Musical Experiences (L'enveloppe et le noyau: les Juifs et leurs expériences musicales, 2012)* et de *Min-Ad: Israel Studies in Musicology Online*. Présidente de la Société musicologique israélienne en 2005-2006 et de 2013 à 2015, elle a reçu en 2016 le prix de Musicologue de l'année décerné par la revue musicale russe *Muzykal'noe obozrenie*. Courriel: [mriztarev@gmail.com](mailto:mriztarev@gmail.com)

**NANCY** | *voix du monde*

e-mail : [contact@chantchoral.org](mailto:contact@chantchoral.org)  
[www.chantchoral.org](http://www.chantchoral.org)  
 Tel : +33 (0)383 27 56 56  
 Fax : +33 (0)955 29 81 35  
 Hotline on wednesdays from 2:30 PM to 5:00 PM  
 Permanence téléphonique les mercredis de 14h30 à 17h00

**20th International Festival of Choral Singing**  
**May 20th - 24th 2020 - Nancy - France**

# COMPOSER'S CORNER



**Ne vous prenez jamais trop au sérieux**  
Conversation à bâtons rompus avec le compositeur britannique Will Todd  
Karolina Silkina



# NE VOUS PRENEZ JAMAIS TROP AU SÉRIEUX

## Conversation à bâtons rompus avec le compositeur britannique Will Todd

**KAROLINA SILKINA**

*cheffe de chœur et journaliste*

**Karolina Silkina:** *Comment avez-vous commencé à composer? Quand vous êtes-vous rendu compte que la création était votre voie en matière de musique?*

**Will Todd:** Mes débuts en musique sont un auto-apprentissage du piano, dans ma petite enfance. Je passais des heures au piano, à improviser et expérimenter. C'est ainsi que j'ai appris, je pense, la façon dont l'harmonie et la mélodie entrent en jeu dans la perspective de la composition. Vers neuf ans, quand j'ai pris mes premières leçons, j'étais obsédé par l'idée de devenir compositeur.

*Quels compositeurs vous inspirent?* Gamin, j'ai écouté toutes sortes de musiques: du jazz classique de la Nouvelle Orléans à la musique pop, en passant par le jazz moderne, le rock, la musique chorale, orchestrale et l'opéra. Et si je devais choisir UN compositeur, ce serait Puccini dont les opéras regorgent de beauté et d'émotion. C'est son œuvre qui m'a certainement inspiré l'envie d'écrire du théâtre musical et l'opéra.

*Parlez-moi de votre première composition.*

Toutes mes premières compositions furent des improvisations au piano. Quelques-unes furent enregistrées au magnétophone. Les écouter des années plus tard est amusant! Ma première composition écrite fut une mise en musique du texte de l'Ave

*Verum*, pour piano et chœur. J'avais dix ans: j'étais "méga-fier" d'avoir écrit un si grand morceau!

*Quelle est votre œuvre personnelle préférée? Pourquoi l'aimez-vous?*

J'ai écrit beaucoup d'œuvres de diverses longueurs. Parmi les plus courtes, j'aime le cantique de Noël *My Lord Has Come*. Il est très simple, mais efficace; j'aime entendre des chœurs de différents niveaux le chanter. Parmi mes morceaux longs, j'aime ma *Mass in Blue*. J'ai l'occasion de beaucoup la jouer, soit comme chef soit au piano. Elle me remue toujours.

*Pour créer du jazz, où puisez-vous l'inspiration?*

Comme j'ai toujours aimé improviser, le blues et le jazz me viennent naturellement. Quand j'écris du jazz, j'essaie de ne pas trop compliquer et de privilégier la simplicité, la force et l'efficacité. J'aime l'énergie développée par les musiciens de jazz, et les diverses façons d'improviser de chacun.

*Avez-vous votre technique personnelle de composition?*

Je commence toujours mes compositions au piano. J'improvise, puis un moment arrive où je commence à sentir que quelque chose peut me servir dans le morceau. Cela peut être un accord, une phrase vocale ou une idée rythmique. Alors je mets sur papier

des idées, jusqu'à obtenir un schéma de base. Puis je mets au point sur ordinateur les détails.

*Vous dirigez, aussi. Cela influence-t-il votre style de composition?*

Un chef comprend d'un point de vue pratique l'articulation de la musique, ce qui est difficile et ce qui est plus simple. Cela vous permet d'apprécier les difficultés posées aux interprètes de différents niveaux. J'essaie toutefois de penser que la direction et l'écriture sont des choses différentes.

*Avez-vous déjà dirigé vos propres œuvres? Qu'avez-vous ressenti, et comment?*

En dirigeant mes œuvres, je ne pense pas trop à l'écriture: je suis entièrement absorbé par l'interprétation, et m'assure de sa continuité. J'aime vraiment communiquer avec les exécutants et faire vivre un morceau. La direction est un des aspects les plus agréables de mon travail.

*Quelle serait votre description du rapport entre le compositeur et le chef, en préparant un concert?*

Les chefs peuvent apporter à un nouveau morceau des éléments étonnants. Leurs idées et contributions sont toujours les bienvenues. Ils voient souvent des choses non perçues lors de l'écriture et peuvent renforcer l'ensemble du morceau. Des conflits peuvent



© Steve Jobman

aussi survenir! Il faut quelquefois mesurer ses propos en parlant avec un chef, et être diplomate pour demander un rendu différent.

*Pour l'instant, composez-vous un nouveau morceau?*

J'ai entamé la composition d'un opéra pour l'Opéra National Gallois. Ils le créeront en 2020, puis feront une tournée en Grande-Bretagne.

Son titre est *Migrations*, et il faudra un grand chœur, un orchestre complet et des solistes. J'apprécie vraiment la collaboration avec l'équipe de l'Opéra National Gallois.

*Où vous voyez-vous dans une décennie?*

Question difficile! J'aime beaucoup travailler avec les compagnies d'opéra: j'aimerais donc œuvrer davantage dans ce domaine et le

théâtre musical. Je suis aussi père de famille, et espère aider mes enfants à réussir dans les voies où la vie les conduit.

*Quelle est votre devise?*

Ne vous prenez jamais trop au sérieux.

*Que conseillez-vous aux jeunes compositeurs?*

Essayez d'écrire de la musique plus concise. La qualité des idées est bien plus importante que la durée. Relevez le défi de trouver le moyen le plus simple de réaliser vos idées. La musique a parfois besoin de complexité, mais pas à chaque instant! Écoutez les critiques des autres, mais décidez par vous-même de leur mise en pratique. Soyez patient. Soyez bien intentionné envers le travail des autres. Essayez d'écrire sur les sujets que vous trouvez importants.

*Traduit de l'anglais par Claude Julien (France), relu par Jean Payon (Belgique).*



**KAROLINA SILKINA** est née à Grodno, en Biélorussie. Elle y entama sa fascinante aventure musicale comme pianiste et choriste, participant à de nombreux concerts et remportant des concours. Elle obtint sa licence en Relations Publiques et Marketing des Média (Dpt. de Journalisme) à l'université de Varsovie. Elle poursuit actuellement sa maîtrise à l'*Alma Mater* (université de Varsovie). Elle

s'intéresse aux relations publiques, à la vente par l'image et la communication événementielle. En outre, Karolina est en troisième année de direction de chœur et d'ensemble musical à l'université F. Chopin. Karolina est fondatrice et chef du chœur du Dpt. de Journalisme de l'université de Varsovie. Elle est également choriste (soprano) dans le Chœur de Chambre F. Chopin et le chœur de l'université de Varsovie. Courriel: [caroline.silkina@gmail.com](mailto:caroline.silkina@gmail.com)





L'œuvre emblématique de WILL TODD est *Mass in Blue*, donnée des centaines de fois depuis sa création en 2003. Son cantique *The Call of Wisdom* fut commandé par la cathédrale Saint-Paul pour l'action de grâce du Jubilé de diamant de la reine Elizabeth II. Son arrangement de *Amazing Grace* fut donné par la BBC lors du service d'action de grâces pour Nelson Mandela, et lors de la cérémonie privée fêtant la réélection du Président Obama. Citons, parmi d'autres œuvres remarquables, l'opéra *The Blackened Saint Cuthbert*, lauréat du prix international Verdi, un oratorio *Saint Cuthbert*, enregistré par le *Hallé Orchestra*; des œuvres de théâtre musical, *The Screams of Kitty Genovese*, donnée très récemment par l'*Opéra Tête à Tête* à Londres et Edimbourg, un arrangement de *Ode to a Nightingale* de Keats pour le chœur du Hertfordshire, et le très apprécié *Alice's adventures in Wonderland* destiné au *Holland Park Opera*. Will a également travaillé avec beaucoup d'ensembles réputés de Grande Bretagne, y compris *The Sixteen*, *The BBC Singers* et l'Orchestre de la BBC. Une collaboration féconde avec le *Choir Tenebrae*, primé, conduisit aux albums très appréciés *The Call of Wisdom* et *Lux et Veritas*. *Classic FM* plaça ce dernier parmi les 20 meilleurs disques de 2014. L'album *Alice's Adventures in Wonderland*, enregistré par *Opera Holland Park* fut directement classé n°1 en juillet 2015 parmi les classiques. Et à la suite de trois saisons à guichet fermé, une nouvelle production au *Linberry Theatre*, à la *Royal Opera House, Covent Garden*, fut aussi donnée à guichets fermés en novembre 2015. Will écrit son *Clarinet Concerto* pour Emma Jonson, qui l'enregistra avec l'orchestre de la BBC en 2015 sur le CD *An English Fantasy* sous le label Nimbus. Will collabora aussi avec le célèbre auteur pour enfants, Michael Rosen, en vue de créer *Lights, Stories, Noise, Dreams, Love and Noodles*, cantate commandée par David Hill pour le *Bach Choir*. Plus récemment, citons *If I Had Wings*, basé sur le mythe d'Icare, pour la représentation au *Royal Albert Hall* de *Herts music service*. Will joue fréquemment en tant que pianiste de Jazz, dirigeant le *Will Todd Ensemble*. Il apprécie une relation de travail suivie avec le Chœur de Chambre *St Martin's Voices*. Will se produit régulièrement en Europe continentale et aux Etats-Unis, où il est très demandé pour diriger des ateliers et comme chef de sa propre musique.

Vous pouvez acheter les partitions musicales de Will Todd sur:

<https://bit.ly/2Ogl5oN>

Ses partitions sont également disponibles aux Editions Peters:

<https://bit.ly/2HzpIK8>

Ecoutez sa musique sur Youtube:

<https://bit.ly/2To5WTh>



# Vocal Score

## No more sorrow

Words from  
The Book of Revelation

Music by WILL TODD

$\text{♩} = 60$  **molto espress.** *p* molto espress.

Soprano And

Alto

Tenor

Bass

Reduction

$\text{♩} = 60$

*p* molto espress. *p* *mp* *pp*

con Ped.

5

God shall wipe a-way all tears from their eyes;

*p* molto espress.

9

and there shall be no more death,

*mp*



13

nei - ther sor-row nor cry - ing, nei - ther a - ny more

*mp*

nei - ther a - ny more

*mp*

nei - ther sor-row nor cry - ing,

17

pain, for the form - er things are passed a - way.

*p*

pain,

*p*

*p*

20

*p molto espress.*

And God \_\_\_\_\_ shall

*p molto espress.*

And God \_\_\_\_\_ shall

*p molto espress.*

And God

*p molto espress.*

And God \_\_\_\_\_ shall, \_\_\_\_\_ God shall

24

wipe a-way all tears \_\_\_\_\_ from their eyes; and there

wipe all tears from their eyes; and there

wipe all tears from their eyes; \_\_\_\_\_

wipe all tears from their eyes; and there



# SLOVAKIA CANTAT

International Festival for Choirs  
and Orchestras

**23 - 26 April 2020**

Bratislava, Slovakia

## Festival programme includes:

- Sacred, secular and folk music concerts
- Bratislava sightseeing
- Festival competition
- Optional cultural trips
- Final gala programme and reception

## Competition categories:

- Children choirs
- Youth choirs
- Adult choirs and vocal ensembles
- Folksong
- Spiritual, gospel a cappella
- Musica sacra a cappella
- Renaissance and Baroque music
- Contemporary music
- Musical theatre
- Orthodox church music
- Non competing choirs

**APPLICATION DEADLINE : 15th FEBRUARY 2020**

*Bratislava, the choral singing capital in the heart of Europe*



# International Youth Music Festival

...for children and youth choirs, orchestras, bands

**7 - 10 July 2020 and 27 - 30 July 2020**

BRATISLAVA, SLOVAKIA

## Festival programme:

- ♪ Sacred and classic music concerts
- ♪ Folklore and secular music performances
- ♪ Bratislava sightseeing
- ♪ Choir and orchestra competition
- ♪ Optional cultural trips
- ♪ Final gala programme and dinner reception

Participation as competing or non-competing groups

Choirs, vocal ensembles, string and symphonic orchestras, brass bands, fanfares, vocal-instrumental groups, folk ensembles, free-instrumentation groups.



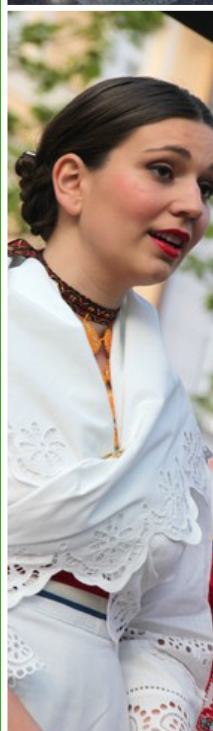
**Application deadline:**

**15 APRIL 2020**

Find out more about festivals and individual music tours in Slovakia: [www.choral-music.sk](http://www.choral-music.sk)

Bratislava Music Agency, Záhumenská 3/A, 84106 Bratislava, Slovakia;

00421 908 693 395, [info@choral-music.sk](mailto:info@choral-music.sk)



## RENEW YOUR SUPPORT IN 2019

The **International Federation for Choral Music (IFCM)** very much values the support and commitment of the membership to bring choral music of the world together. Join us again in 2019 for another outstanding year of great programs and choral music development.

IFCM, a whole world of opportunities waiting for you!

<https://www.ifcm.net/membership/membership-renewal>

Discount on  
WSCM2020  
registration fee!

Volunteers connecting our choral WORLD

website: [www.ifcm.net](http://www.ifcm.net)

email: [office@ifcm.net](mailto:office@ifcm.net)

 International Federation for Choral Music IFCM



# AD

## ADVERTISERS INDEX

- 81 ► Bratislava Music Agency
- 83 ► China International Chorus Festival
- 58 ► International Choral Kathaumixw
- 73 ► IFCM International Choral Festival  
Nancy Voix du Monde
- 25 ► IFCM International Composition  
Competition 2019
- 11 ► MUSICFOLDER.com Inc.

## OUTSIDE BACK COVER ▼

12th World Symposium on Choral Music 2020



WORLD  
CHORAL  
EXPO

## Voices Meeting for a Better World



### Individuals

I want to attend the  
professional programme



### Choir

I want to sing with my  
choir



### Exhibition

I want to exhibit during the  
festival

## INTRODUCTION TO THE IFCM WORLD CHORAL EXPO

The IFCM World Choral EXPO is an event realizing the choral needs of the international choral community. It aims to provide an opportunity for choral singers, choral professionals, conductors, composers and music educators to interact and learn from world-renowned choirs and their conductors. The IFCM World Choral EXPO comprises of three major elements: 1) choral education, 2) choir performances and 3) an exhibition. The inaugural WCE took place in 2015 in Macau SAR, and brought together over 10,000 attendees with the common goal to sing 'songs of friendship and peace'. The opportunity to work with such knowledgeable and high-profile choral personalities, to mix with like-minded choral musicians from around the world, and to share and hear some of the finest choral singing on the planet is a rare and powerful event for the worldwide choral community.





# 第十五届中国国际合唱节 暨国际合唱联盟合唱教育大会

THE 15TH CHINA INTERNATIONAL CHORUS FESTIVAL  
AND IFCM WORLD CHORAL  
EDUCATION CONFERENCE



23 July - 29 July,  
2020 ( Beijing )



**14 届中国国际合唱节**  
**暨国际合唱联盟合唱教育大会**  
**THE 14TH CHINA INTERNATIONAL CHORUS FESTIVAL**  
**AND IFCM WORLD CHORAL EDUCATION CONFERENCE**  
在北京，听世界的歌声 COME TO BEIJING, LISTEN TO THE SONGS OF THE WORLD!



联系方式/Contact

官方网站: <http://en.cicfbj.cn/>

官方邮箱: [cicfbjf@163.com](mailto:cicfbjf@163.com)



# CHORAL CALENDAR



**Festivals, Competitions,  
Conferences, Workshops &  
Masterclasses, and more...**  
Compiled by Nadine Robin



**Cornwall International Male Voice Choral Festival, United Kingdom, 2-6 May 2019.** With over 60 choirs involved in 50 events at 40 locations, there is something for everyone. Contact: Rob Elliott, Festival Director, Email: [rob@cimcf.uk](mailto:rob@cimcf.uk) - Website: [www.cimcf.uk](http://www.cimcf.uk)

**14th International Festival of University Choirs UNIVERSITAS CANTAT 2019, Poznań, Poland, 6-12 May 2019.** Meetings of university choirs from all around the world in order to stimulate co-operation and cultural exchange. Non-competitive festival. Contact: International Festival of University Choirs, Email: [festiwal@amu.edu.pl](mailto:festiwal@amu.edu.pl) - Website: <http://cantat.amu.edu.pl/pl/>

**Choir festival "Majske muzičke svečanosti" (May music festival), Bijeljina, Bosnia Herzegovina, 8-12 May 2019.** Contact: Mixed Choir Srbadija, Email: [festivalmms@gmail.com](mailto:festivalmms@gmail.com) - Website: <http://mms.srbadija.com/>

**ON STAGE with Interkultur in Stockholm, Sweden, 9-12 May 2019.** Contact: Interkultur Foundation, Email: [mail@interkultur.com](mailto:mail@interkultur.com) - Website: <https://www.interkultur.com/>

**9th World Choir Festival on Musicals, Thessaloniki, Greece, 10-12 May 2019.** Non competitive choral event for all types of choirs and vocal ensembles all over the world with audience prize awarded to the best choir at each concert. Contact: Choir Korais, Email: [choirkorais94@gmail.com](mailto:choirkorais94@gmail.com) - Website: [www.xorodiakorais.com](http://www.xorodiakorais.com)

**3rd Lorenzo De' Medici International choral Festival, Florence, Italy, 11-13 May 2019.** Competition for all genres of choral singing, in 11 competitive and non-competitive categories. Contact: Florence Choral, Email: [chairman@florencechoral.com](mailto:chairman@florencechoral.com) - Website: [www.florencechoral.com](http://www.florencechoral.com)

**International Choir Festival Corearte All'Italiana, Italy, 13-22 May 2019.** For all kind of choirs from around the world. Contact: Festival Internacional de Coros Corearte Barcelona, Email: [info@corearte.es](mailto:info@corearte.es) - Website: [www.corearte.es](http://www.corearte.es)

**38th International Festival of Orthodox Church Music, Bia ystok, Poland, 15-19 May 2019.** The aim of this festival is to present the artistic and spiritual values of Orthodox Church music. For all types of choirs from around the world. Contact: Fundacja Muzyka Cerkiewna, Email: [biuro@festiwal-hajnowka.pl](mailto:biuro@festiwal-hajnowka.pl) - Website: <http://festiwal-hajnowka.pl/>

**6th Vietnam International Choir Festival & Competition, Hôi An, Vietnam, 15-19 May 2019.** For choirs of all kind from around the world. Contact: Interkultur Foundation e.V., Email: [mail@interkultur.com](mailto:mail@interkultur.com) - Website: <https://www.interkultur.com/>

**Voices United in Costa rica, San José, Costa Rica, 15-22 May 2019.** With Ian Loeppky and the University of North Alabama String Orchestra. For choirs of any kind from around the world. Optional individual concerts and gala concerts. Contact: Klconcerts, Email: [info@Klconcerts.com](mailto:info@Klconcerts.com) - Website: [www.Klconcerts.com](http://www.Klconcerts.com)

**London World Music Festival, United Kingdom, 16-20 May 2019.** For any kind of choirs from around the world. Contact: Maldiviaggi Turismo & Tempo Libero, Email: [info@maldiviaggi.com](mailto:info@maldiviaggi.com) - Website: [www.maldiviaggi.com](http://www.maldiviaggi.com)

**Festival de la Voix, Châteauroux, France, 16-19 Mai 2019.** Concerts, workshops, open stages. Contact: CEPRAVOI, Email: [contact@cepravoi.fr](mailto:contact@cepravoi.fr) - Website: [www.festivaldelavoix-chateauroux.fr](http://www.festivaldelavoix-chateauroux.fr)

**40th International May Choir Competition "Prof. Georgi Dimitrov", Varna, Bulgaria, 16-19 May 2019.** For mixed, men's, women's, children's and chamber choirs. Contact: International May Choir Competition "Prof. Georgi Dimitrov", Email: [office@choircomp.org](mailto:office@choircomp.org) - Website: <http://choircomp.org/en/home-en/>

**Choral Conducting Workshop for Women, Wetzikon, Switzerland, 18-19 May 2019.** Contents: contemporary conducting technique, creative rehearsal technique, efficient vocal technique for choirs, team leadership for women. Contact: KOSI Musik-Werkstatt, Email: [info@kosi-musik.ch](mailto:info@kosi-musik.ch) - Website: <http://www.cattapan.ch/naechste-kurse/>

**Beijing and Hong Kong Choir Festival, China, 19-27 May 2019.** Artistic director: Eric Stark. Contact: Klconcerts, Email: [info@Klconcerts.com](mailto:info@Klconcerts.com) - Website: [www.Klconcerts.com](http://www.Klconcerts.com)

**Venezia Music Festival 2019, Italy, 22-26 May 2019.** International festival of choirs and orchestras. Contact: MusikReisenFaszination Music Festivals, Email: [info@mrf-musicfestivals.com](mailto:info@mrf-musicfestivals.com) - Website: [www.mrf-musicfestivals.com](http://www.mrf-musicfestivals.com)

**Cantate Croatia International Choir Festival, Croatia, 23-27 May 2019.** individual performances and common song performed in historic venues. Exchange with choirs from all over the world. Contact: Music Contact International, Email: [travel@music-contact.com](mailto:travel@music-contact.com) - Website: [www.music-contact.com](http://www.music-contact.com)

**ON STAGE with Interkultur in Florence, Italy, 23-26 May 2019.** Contact: Interkultur Foundation, Email: [mail@interkultur.com](mailto:mail@interkultur.com) - Website: <https://www.interkultur.com/>

**Cantate Adriatica International Choir Festival, San Marino, Italy, 23-26 May 2019.** Concerts and friendships. Contact: Music Contact International, Email: [travel@music-contact.com](mailto:travel@music-contact.com) - Website: [www.music-contact.com](http://www.music-contact.com)

**47th International Choir Festival of Songs Olomouc, Czech Republic, 28 May-2 June 2019.** International choir festival of sacred and clerical music, Musica Religiosa Competition for choirs in all categories from all around the world. Contact: Festa Musicale, Email: [info@festamusicale.com](mailto:info@festamusicale.com) - Website: <https://festamusicale.com>

**Sing Along Concert On Tour Barcelona, Spain, 29 May-2 June 2019.** The highlights of this Sing Along Project ON TOUR will be the performance of Verdi's „Messa da Requiem“ in Barcelona together with the Rundfunkchor Berlin and the choirs of Orfeó Català, conducted by Simon Halsey at the legendary Palau de la Música Catalana. Contact: Interkultur e.V., Email: [mail@interkultur.com](mailto:mail@interkultur.com) - Website: <https://www.interkultur.com/>

**CantaRode International Choral Festival & Competition, Kerkrade, The Netherlands, 30 May-2 June 2019.** Festival presenting a special and divers program, a high level competition and a cooperation with choirs from the Province of Limburg and the Euregio and with concert organizations. Contact: CantaRode, Email: [info@cantarode.nl](mailto:info@cantarode.nl) - Website: [www.cantarode.nl](http://www.cantarode.nl)

**48th International Competition Florilège Vocal de Tours, France, 31 May-2 June 2019.** The competition is open to vocal ensembles, equal voices ensembles, mixed choirs, small vocal ensembles. Two categories: choirs (mixed or equal voices) 25 to 36 singers, vocal ensembles (mixed or equal voices) 4 to 24 singers. Accommodation is free of charge for the choirs who will be competing. Contact: Florilège Vocal de Tours, Email: [contact@florilegevocal.com](mailto:contact@florilegevocal.com) - Website: [www.florilegevocal.com](http://www.florilegevocal.com)

**International Choral Competition Ave Verum 2019, Baden, Austria, 31 May-2 June 2019.** Baden is a spa and has been a historical meeting point for artistst such as Mozart, Beethoven, Schubert, Strauss, Lanner and many more. Only 10 choirs worldwide can join this extraordinary Grand Prix competition. For all amateur choirs (mixed, female, male, treble, men) of at least 20 singers, maximum 50 singers. Contact: Wolfgang Ziegler, chairman, Email: [aveverum.baden@gmail.com](mailto:aveverum.baden@gmail.com) - Website: [www.aveverum.at](http://www.aveverum.at)

**20th Annual Varna International Music Academy, Bulgaria, 2-16 June 2019.** Two-week program for young artists and choral singers, including vocal training with our world-renowned faculty, participation in recitals, as well as participation in the performances of Bernstein's Candide and Mozart's Great Mass in C minor. Contact: Varna International, Email: [conducting@VarnaInternational.com](mailto:conducting@VarnaInternational.com) - Website: [www.varnainternational.com](http://www.varnainternational.com)

**Sing Austria with John Dickson, Vienna & Salzburg, Austria, 3-9 June 2019.** Individual and festival concerts under the direction of John Dickson. Contact: Klconcerts, Email: [info@Klconcerts.com](mailto:info@Klconcerts.com) - Website: [www.Klconcerts.com](http://www.Klconcerts.com)

**Winchester Cathedral Choral Festival, United Kingdom, 4-8 June 2019.** Join conductor Dr. Pearl Shangkuan, composer-in-residence Dr. Dan Forrest and singers from the U.S., England and Germany at the inaugural Winchester Cathedral Choral Festival. Contact: Perform International, Email: [info@performinternational.com](mailto:info@performinternational.com) - Website: [www.perform-international.com](http://www.perform-international.com)

**D-Day Memorial Concert Series, Paris and Normandy, France, 4-10 June 2019.** Opportunity for overseas choirs to visit France, perform memorial concerts for its citizens, and commemorate those men and women who fought so valiantly there during the Allied Invasion in 1944. During this special tribute tour, participating ensembles will visit many poignant locations of the 1944 Normandy Landings, including the battle sites of Caen and St. Malo, as well as the Normandy American Cemetery and Memorial. Contact: Music Celebrations International, LLC, Email: [info@musiccelebrations.com](mailto:info@musiccelebrations.com) - Website: <http://ddayconcerts.org/2019-paris-choral-festival/>

**9th International Choral Festival Chernomorski zvutsi, Balchik, Bulgaria, 5-9 June 2019.** Festival and competition for all kind of choirs. Workshops with with composer-conductor and well-known choral experts. Contact: Association Musical World-Balchik, Email: [festival@chenomorskizvutsi.com](mailto:festival@chenomorskizvutsi.com) - Website: [www.chernomorskizvutsi.com/](http://www.chernomorskizvutsi.com/)

**Limerick Sings International Choral Festival, Limerick, Ireland, 5-10 June 2019.** Non-competitive event for choirs of all traditions and nationalities. Choirs will meet each other through formal and informal concerts and other social events. Contact: Limerick Sings, Email: [information@limericksings.com](mailto:information@limericksings.com) - Website: [www.limericksings.com](http://www.limericksings.com)



**Tampere Vocal Music Festival, Tampere, Finland, 5-9 June 2019.**

This versatile international festival includes a chorus review, a contest for vocal ensembles, concerts and workshops among other things, and gathers app. 2,000 singers to Tampere. Contact: Tampere Sävel, Tampere Vocal Music Festival, Email: [music@tampere.fi](mailto:music@tampere.fi) - Website: [www.tamperefestival.fi/vocal/en](http://www.tamperefestival.fi/vocal/en)

**Krakow International Choral Festival, Poland, 6-10 June 2019.** Perform alongside international choirs during adjudicated and non-adjudicated performances in Poland's medieval center of culture, art and academics. Perform in the Karłowicz Music School, the Krakow Philharmonic, and some of the city's most beautiful churches! Contact: Music Contact International, Email: [travel@music-contact.com](mailto:travel@music-contact.com) - Website: [www.music-contact.com](http://www.music-contact.com)

**10th International Krakow Choir Festival Cracovia Cantans, Poland, 6-9 June 2019.** For all kinds of choirs, 10 categories including non-competitive category, many concert opportunities. Gala concert in Krakow Philharmonic. Contact: MELODY & Polonia Cantat, Email: [mail@krakowchoirfestival.pl](mailto:mail@krakowchoirfestival.pl) - Website: [www.krakowchoirfestival.pl](http://www.krakowchoirfestival.pl)

**Rome Choral Festival, Italy, 6-11 June 2019.** For all kind of choirs. Artistic Director, Dr. Leo H. Davis. Contact: Perform International, Email: [info@performinternational.com](mailto:info@performinternational.com) - Website: [www.perform-international.com](http://www.perform-international.com)

**Melbourne International Singers Festival, Melbourne, Australia, 6-10 June 2019.** World class venues, outstanding vocal, arranging and conducting workshops, performance opportunities, international artist and acts. Contact: Melbourne International Singers Festival, Email: [singersfestival@hotmail.com](mailto:singersfestival@hotmail.com) - Website: <https://www.playitforward.org.au>

**16th International Chamber Choir Competition Marktoberdorf 2019, Germany, 7-12 June 2019.** Two categories: mixed choirs and popular choir music (number of singers from 16 to 32). Two competitions rounds: 20 minutes including compulsory work and 10 minutes programme of the choirs own choice. Contact: Modfestivals, International Chamber Choir Competition, Email: [office@modfestivals.org](mailto:office@modfestivals.org) - Website: [www.modfestivals.org](http://www.modfestivals.org)

**Wales & England Choir Festival 2019 with Thomas Lloyd, United Kingdom, 8-14 June 2019.** Participating choirs will sing a repertoire of Cathedral Anthems. Possibility for choirs to perform independent and collaborative concerts. Contact: Klconcerts, Email: [info@klconcerts.com](mailto:info@klconcerts.com) - Website: [www.klconcerts.com](http://www.klconcerts.com)

**Monteconero Music Party, Montenegro, 9-15 June 2019.** Schütz to Brahms with an invited group in a former mediaeval monastery on the Adriatic directed by Patrick Craig. Contact: Lacock Courses, Andrew van der Beek, Email: [avdb@lacock.org](mailto:avdb@lacock.org) - Website: [www.lacock.org](http://www.lacock.org)

**International Masterclass for Choral Conductors, Marktoberdorf, Germany, 12-16 June 2019.** This international masterclass will directly follow the International Chamber Choir Competition Marktoberdorf (7-11 June 2019). It is aimed to all choral conductors who wish to improve their skills and knowledge at the highest level with outstanding teachers. Contact: Modfestivals, International Chamber Choir Competition, Email: [office@modfestivals.org](mailto:office@modfestivals.org) - Website: <http://www.modfestivals.org/masterclass2019>

**Montréal Choral Festival 2019 with Elena Sharkova, Canada, 16-22 June 2019.**

Participating choirs will sing Fauré Requiem. This will add to the French flavor of the event. In addition to combined rehearsals, choirs will have the opportunity to perform their own concerts if they wish it. Contact: Klconcerts, Email: [info@klconcerts.com](mailto:info@klconcerts.com) - Website: [www.klconcerts.com](http://www.klconcerts.com)

**Music at Monteconero, Montenegro, 16-22 June 2019.**

Josquin, Rore, Isaac, Pizzetti and Jackson in a former mediaeval monastery on the Adriatic directed by Joanna Tomlinson. Contact: Lacock Courses, Andrew van der Beek, Email: [avdb@lacock.org](mailto:avdb@lacock.org) - Website: [www.lacock.org](http://www.lacock.org)

**International Contest Sun of Italy, Pesaro, Italy, 16-19 June & 7-10 July 2019.**

Competition of various genres in choral and vocal singing, open to amateurs and professional teams of all ages. Contact: Fiestalonia Milenio, SLU, Email: [nika@fiestaloniamilenio.net](mailto:nika@fiestaloniamilenio.net) - Website: [www.fiestaloniamilenio.net](http://www.fiestaloniamilenio.net)

**Dublin Choral Festival, Ireland, 19-23 June 2019.**

Lend your voices to sing in a combined mixed-voice choir in Ireland's Fair City. The festival chorus will perform thrilling choral literature under the direction of Artistic Director Dr. Stan Engebretson – Chorale Artistic Director for the National Philharmonic. We look forward to seeing you for this exciting festival on The Emerald Isle! Contact: Music Celebrations International, LLC, Email: [info@dublinchoralfestival.org](mailto:info@dublinchoralfestival.org) - Website: <http://dublinchoralfestival.org>

**Italian Alpine Choral Festival, Dolomites, South Tyrol, Italy, 19-24 June 2019.**

Open to all types of choirs offering performance opportunities in theaters, concert halls and churches across the Val Pusteria region, as well as open-air

performances at alpine huts, music pavilions, castles and lakes. Contact: Music Contact International, Email: [travel@music-contact.com](mailto:travel@music-contact.com) - Website: <http://tuscany.music-contact.com/>

**7th International Anton Bruckner Choir Competition and Festival, Linz, Austria, 19-23 June 2019.** For choirs of all kind from around the world. Contact: Förderverein Interkultur, Email: [mail@interkultur.com](mailto:mail@interkultur.com) - Website: <https://www.interkultur.com/>

**2nd Salzburg International Choral Celebration and Competition, Salzburg, Austria, 19-24 June 2019.** Competitive or non-competitive festival open to mixed, male, female, chamber choirs and vocal ensembles. Other categories: children and youth choirs, sacred music and folklore. Contact: Meeting Music, Email: [info@meeting-music.com](mailto:info@meeting-music.com) - Website: <http://meeting-music.com/>

**3rd International Choral Festival Costa Rica for Peace, San Jose, Costa Rica, 19-24 June 2019.** Repertoire must be a cappella and of free choice giving preference to music of the choirs' own country or region. All accepted choirs will sing together a common piece, which will be rehearsed during the festival. Contact: Costa Rica International Choral Festival, Email: [info@choralfestcostarica.org](mailto:info@choralfestcostarica.org) - Website: [www.choralfestcostarica.org/](http://www.choralfestcostarica.org/)

**International Choral Festival in Tuscany, Montecatini Terme, Italy, 20-24 June 2019.** Join choirs from around the world in the heart of Tuscany to perform in venues throughout the region. Hear the other guest choirs sing at the Tettuccio Spa, and exchange with Italian choirs during friendship concerts in churches and theatres. Contact: Music Contact International, Email: [travel@music-contact.com](mailto:travel@music-contact.com) - Website: <http://tuscany.music-contact.com/>

**Roma In Canto International Festival of Sacred Music, Rome, Italy, 20-24 June 2019.** Perform a stunning repertoire of music by Monteverdi and Palestrina during High Mass at St. Peter's Basilica alongside choirs from across the globe. Create new friendships with singers from around the world during rehearsals and festival ceremonies. Additionally, perform your own repertoire as part of the festival concert series at a local church in Rome. Contact: Music Contact International, Email: [travel@music-contact.com](mailto:travel@music-contact.com) - Website: <http://tuscany.music-contact.com/>

**Mediterranean Choral Forum, Lisbon, Portugal, 21-24 June 2019.** Platform to meet choral specialists from all over the Mediterranean area for sharing information, experience, create new visions and discover the choral life and actors in Lisbon and Portugal (composers, conductors, choirs, festivals, organizations, etc.). Contact: Moviment Coral Catalá, Email: [mcc@mcc.cat](mailto:mcc@mcc.cat)

**17th "Seghizzi" International Choral and Solo Voice Composition Contest, Gorizia, Italy, 21 June 2019.** Open to musicians from any nation, citizenship and age. Two categories: choral compositions a cappella or with piano (for mixed, male, female or children's voices); compositions for solo voice and piano. Contact: Associazione Seghizzi, Email: [info.seghizzi@gmail.com](mailto:info.seghizzi@gmail.com) - Website: <http://www.seghizzi.it/en/composition-contest-2019/>

**Festival Coral de Verão, Lisbon, Portugal, 21-24 June 2019.** Partake in international choral competitions and immerse your choirs in the historical and cultural district of Belém. Choirs will have performance opportunities at various landmarks including UNESCO World Heritage site - Jerónimos Monastery. Contact: SourceWerkz, Email: [info@sourcewerkz.com](mailto:info@sourcewerkz.com) - Website: <http://pscf.sourcewerkz.com/>

**Harold Rosenbaum's Choir Concert Tour of Ireland, Ireland, 23 June-1 July 2019.** For singers as well as non-singers. Repertoire: Faure's Requiem. Contact: The Harold Rosenbaum Institute, Email: [HaroldRosenbaum@gmail.com](mailto:HaroldRosenbaum@gmail.com) - Website: <http://haroldrosenbaum.com/institute.shtml>

**Choral and Cultural Summer Workshop for Singers, Noto, Sicily, Italy, 23 June-4 July 2019.** Opportunities to perform sacred and secular choral repertoire from the Renaissance up through the 21st Century under the leadership of David Hayes. Contact: Umbrian Serenades, LLC., Email: [umbrianserenades@gmail.com](mailto:umbrianserenades@gmail.com) - Website: <http://www.umbrianserenades.com/>

**Festival Chorale de Paris commemorating the 75th Anniversary of D-Day, France, 24-30 June 2019.** Artistically rich, poignant and inspirational journey through areas of France steeped in historical significance. In collaboration with Paris Choral Society, composer-in-Residence, Richard Burchard, and artistic director, Dr. Jefferson Johnson. Contact: Perform International, Email: [info@performinternational.com](mailto:info@performinternational.com) - Website: [www.perform-international.com](http://www.perform-international.com)

**picfest - Treble Choral Festival, Eugene, Oregon, USA, 25 June-1 July 2019.** Pacific International Choral Festivals' 22nd Season in America's spectacular Pacific Northwest! Maestra Susan Brumfield leads boychoirs, girlchoirs, mixed treble choirs (through age 18). This non-competitive event features: individual choir performances/workshops; mass chorus schedule of inspiring rehearsals, fun-filled socials, shared meals and culminating Gala Concert. Contact: Oregon Festival Choirs, Peter Robb, Email:



[peter@picfest.org](mailto:peter@picfest.org) - Website: <http://picfest.org/>

**International Festival Verona Garda Estate, Verona, Brescia, Mantua, Vicenza, Italy, 27 June-14 July 2019.** For all choirs of all types. Contact: Prof. Giuliano Rinaldi, Email: [info@festivalveronagardaestate.eu](mailto:info@festivalveronagardaestate.eu) - Website: [www.festivalveronagardaestate.eu](http://www.festivalveronagardaestate.eu)

**Singers' Summer Academy, Howell, New Jersey, USA, 27-30 June 2019.** With Academy conductors: Vladimir Gorbik, Benedict Sheehan; Voice Faculty: Laryssa Doohovskoy, Talia-Maria Sheehan, Richard Barrett; Musicianship Faculty: Nicholas Reeves. Contact: PaTRAM Institute, Email: [info@patraminstitute.org](mailto:info@patraminstitute.org) - Website: <https://patraminstitute.org/singers-summer-academy-2019-registration/>

**Delaware Choral Academy Summer Symposium, Aix-en-Provence, France, 28 June-17 July 2019.** Three workshops: choral scholar, conducting scholar and conducting auditor. Artistic Director: Paul D. Head; composer in-residence: Paul Mealor; Faculties: Edith Copley, Carolann buff, Andrew Krekemann. Contact: Delaware Choral Academy - Website: <https://www.delawarechoralacademy.org>

**Irish International A Cappella Festival 2019, Dublin, Ireland, 28-30 June 2019.** Competition aiming at both small ensembles and large choruses performing contemporary a cappella repertoire. Also open to barbershop. Contact: Ardú Vocal Ensemble, Email: [ardumusic@gmail.com](mailto:ardumusic@gmail.com) - Website: <https://www.irishacappella.com/>

**Festival of Voices, Hobart, Tasmania, Australia, 28 June-14 July 2019.** Performance such as concerts to clubs, cabaret venues and pop up performances for participants and singers of all ages and backgrounds. Contact: Festival of Voices Tasmania, Email: [info@festivalofvoices.com](mailto:info@festivalofvoices.com) - Website: <https://festivalofvoices.com/>

**Cracovia Sacra – Sacred Choral Music Festival, Krakow, Poland, 28-30 June 2019.** Choir festival focusing on sacred music of all Christian churches. 6 categories including non-competitive category. Contact: MELODY & Polonia Cantat, Email: [info@poloniacantat.pl](mailto:info@poloniacantat.pl) - Website: [www.cracoviasacra.com](http://www.cracoviasacra.com)

**Perform in Great Britain, United Kingdom, 29 June-4 July 2019.** Individual and festival concerts under the direction of Rollo Dilworth. Contact: Klconcerts, Email: [info@Klconcerts.com](mailto:info@Klconcerts.com) - Website: [www.Klconcerts.com](http://www.Klconcerts.com)

**Italia Canta! With Craig Courtney, Rome, Italy, 29 June-5 July 2019.** Enjoy guided tours of ancient Roman monuments, the Sistine Chapel, and local infamous landmarks. Participate in Mass in St. Peter's Basilica and perform in world class venues. Contact: Sechrist Travel, LLC, Email: [info@sechristtravel.com](mailto:info@sechristtravel.com) - Website: [www.sechristtravel.com](http://www.sechristtravel.com)

**7th Per Musicam Ad Astra, International Copernicus Choir Festival and Competition, Toru , Poland, 29 June-3 July 2019.** Competitive or non-competitive festival open to mixed, male, female, chamber choirs and vocal ensembles. Other categories: children and youth choirs, musica sacra and folklore. Activities for non-competitive choirs include evaluation performance, individual coaching and friendship concerts. Contact: Meeting Music, Email: [info@meeting-music.com](mailto:info@meeting-music.com) - Website: [www.meeting-music.com](http://www.meeting-music.com)

**Toronto Children's Festival 2019 with Henry Leck & Zimfira Poloz, Canada, 1-7 July 2019.** Festival celebrating the sounds of fine children's choirs. Contact: Klconcerts, Email: [info@Klconcerts.com](mailto:info@Klconcerts.com) - Website: [www.Klconcerts.com](http://www.Klconcerts.com)

**Delaware Choral Academy Summer Symposium, Aix-en-Provence, France, 1-8 July 2019.** The festival chorus will rehearse and perform with the Choral Scholars in a culminating concert accompanied by the Aix-en-Provence Orchestra, les Archets du Roy René. Contact: Delaware Choral Academy - Website: <https://www.delawarechoralacademy.org>

**Cambridge Choral Summer Course, Cambridge, United Kingdom, 1-8 July 2019.** The Cambridge Summer Choral Course welcomes 50 selected conductors and choral enthusiasts for a unique educational venture, a behind-the-scenes glimpse of life and learning at Cambridge. This seminar-based course features lectures, observations, singing, and interactions with some of the leading conductors and choirs in the world. Contact:

**International Choir Festival Corearte Junior 2019, Puerto de la Cruz Tenerife, Spain, 1-6 July 2019.** For all kind of children and youth choirs from all over the world. Participants must be between 8 and 20 years old. Contact: Festival Internacional de Coros Corearte Barcelona, Email: [Info@corearte.es](mailto:Info@corearte.es) - Website: [www.corearte.es](http://www.corearte.es)

**Chanakkale International Choir Festival and Competition, Chanakkale, Turkey, 2-7 July 2019.** Non-competitive festival or competition for female, male, mixed adults, mixed youth, mixed children, and folk choirs from all over the world. Contact: Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi, Email:

[info@canakkalekorofestivali.com](mailto:info@canakkalekorofestivali.com) - <http://www.canakkalekorofestivali.com/>

**Paris Choral Festival, Paris, France, 2-9 July 2019.** In 2014, MCI organized the Paris Choral Festival to commemorate the 70th Anniversary of D-Day and Liberation of France with a mass choir performance in La Madeleine. To continue this celebration of the centuries-old Franco-American friendship, and to commemorate another milestone anniversary, MCI is pleased to announce the Paris Choral Festival taking place in July 2019 (75th Anniversary of D-Day and the Liberation of France). Contact: Music Celebrations International, LLC, Email: [info@musiccelebrations.com](mailto:info@musiccelebrations.com) - Website: <http://ddayconcerts.org/2019-paris-choral-festival/>

**Seminar of Choral Conductors, Preveza, Greece, 2-4 July 2019.** Seminar for choral conductors, music instructors and students in the frame of the 37th International Choral Festival of Preveza. Contact: Choral Society "Armonia" of Preveza, Email: [armonia4@otenet.gr](mailto:armonia4@otenet.gr) - Website: <http://www.armoniachoir.gr/>

**10th Salerno Festival, International Choral Festival, Salerno, Naples and Amalfi Coast, Italy, 3-7 July 2019.** The charming Amalfi Coast and the beautiful ruins of Pompei and Paestum welcome the choirs from all over the world to this international festival organised by the national federation of choirs in Italy. Contact: Federazione Nazionale Italiana Associazioni Regionali Corali (FENIARCO), Email: [info@feniarco.it](mailto:info@feniarco.it) - Website: [www.feniarco.it](http://www.feniarco.it)

**10th International Sacred Music Choir Festival & Competition Laudate Dominum, Vilnius and Trakai, Lithuania, 3-10 July 2019.** For all choirs around the world. Contact: Gratulations, Paulius Andriu kevi ius, Director, Email: [choralfestivals.org@gmail.com](mailto:choralfestivals.org@gmail.com) - Website: <https://www.choralfestivals.org/>

**2019 Serenade! Choral Festival: The Human Journey, Washington DC, USA, 3-9 July 2019.** Vocal ensembles from Iran, Mongolia, Madagascar, Ecuador, Mexico, Canada, France and Germany will perform collaborative concerts and exchange cultures through shared workshops and side-by-side rehearsals with American choirs from Chicago, Baltimore and Cupertino. Contact: Sara Casar, Classical Movements, Email: [Sara@ClassicalMovements.com](mailto:Sara@ClassicalMovements.com) - Website: <http://classicalmovements.org/>

**11th International Johannes Brahms Choir Festival and Competition, Wernigerode, Germany, 3-7 July 2019.** Competition for choirs and music ensembles from all over the world. This competition, named after Johannes Brahms, puts a musical focus on this German composer and the German romantics of the 19th century. Contact: Förderverein Interkultur, Email: [mail@interkultur.com](mailto:mail@interkultur.com) - Website: <https://www.interkultur.com/>

**37th International Choir Festival of Preveza, 25th International Competition of Sacred Music, Preveza, Greece, 4-7 July 2019.** For mixed, equal voices, children's, chamber and youth choirs. Repertory must include four pieces of sacred music (Renaissance or baroque, romantic period, a composition from the early 20th century, a composition of composer born after 1970). Also category for spiritual, gospel, jazz, pop choirs, pop ensembles, folklore and byzantine chant. This category offers each choir the opportunity to express its own traditions and strengths. Contact: Choral Society «Armonia» of Preveza, Email: [armonia4@otenet.gr](mailto:armonia4@otenet.gr) - Website: <http://www.armoniachoir.gr/festival/index.php>

**21st International Cantus MM Choir and Orchestra Festival, Salzburg, Austria, 4-7 July 2019.** Ten selected choruses or orchestras of any age and composition (also dance groups). Performances in Salzburg and surroundings. Contact: Chorus MM, Email: [cantusmm@cc-a.at](mailto:cantusmm@cc-a.at) - Website: [www.cantusmm.com](http://www.cantusmm.com)

**56th International Choral Competition Castle of Porcia, Spittal an der Drau, Austria, 4-7 July 2019.** For mixed a cappella choirs (16-45 singers). Categories: Choral works, classical and modern, and folksong. Contact: Kulturamt der Stadt Spittal an der Drau, Email: [info@chorbewerb-spittal.at](mailto:info@chorbewerb-spittal.at) - Website: <http://www.chorbewerb-spittal.at>

**Passion of Italy Rome Festival, Italy, 5-9 July 2019.** With Dr. Janet Galván. For choirs of any kind from around the world. Individual and festival concerts. Sing mass at St. Peter's Basilica. Contact: Klconcerts, Email: [info@Klconcerts.com](mailto:info@Klconcerts.com) - Website: [www.Klconcerts.com](http://www.Klconcerts.com)

**13th Summa Cum Laude International Youth Music Festival, Vienna, Austria, 5-10 July 2019.** Cross-cultural and musical exchange event including workshops, lectures, seminars, concerts in and around Vienna, competition with an international and highly renowned jury. Contact: CONCERTS-AUSTRIA, Email: [office@scfestival.org](mailto:office@scfestival.org) - Website: [www.scffestival.org](http://www.scffestival.org)

**Golden Voices of Barcelona, Spain, 7-11 July 2019.** For both professional and amateur choirs from all around the world. Contact: Fiestalonia Milenio,



SLU, Email: [nika@fiestaloniamilazzo.net](mailto:nika@fiestaloniamilazzo.net) - Website: [www.fiestaloniamilazzo.net](http://www.fiestaloniamilazzo.net)

**International Choir Festival InCanto Mediterraneo, Milazzo (Sicily), Italy, 7-13 July 2019.**

First part of the festival non competitive, second part competitive in various categories. Contact: Associazione Corale «Cantica Nova», Email: [festival@festivalincantomediterraneo.it](mailto:festival@festivalincantomediterraneo.it) - Website: [www.festivalincantomediterraneo.it](http://www.festivalincantomediterraneo.it)

**54th International Choral Music Festival Barcelona, Spain, 8-14 July 2019.**

Singing week in the magnificent city of Barcelona, workshops, final concert at the Palau de la Música, individual concerts for the participating choirs in Barcelona. Workshops with Conductor: Lluís Vilamajor (Catalonia) - Ancient Music Renaissance-Baroque and Maud Hamon-Loisance (France) - Choral Music and Movement. Contact: Federació Catalana d'Entitats Corals, Email: [fcec@fcec.cat](mailto:fcec@fcec.cat) - Website: [www.fcec.cat](http://www.fcec.cat)

**Sing Brothers, Sing! – picfest, Eugene, Oregon, USA, 8-14 July 2019.**

Set in America's spectacular Pacific Northwest, Eugene, Oregon hosts the 22nd season of Pacific International Choral Festivals. Master conductor Fernando Malvar-Ruiz leads Treble, SATB and TB male choirs (through age 18) six days of joyful music and friendship making. This extraordinary non-competitive event features individual choir performances and workshops, and a rich mass chorus schedule of inspiring rehearsals, fun-filled evening socials, shared meals and the culminating Finale Concert. Contact: Oregon Festival Chorus, Peter Robb, Email: [peter@picfest.org](mailto:peter@picfest.org) - Website: <http://picfest.org/>

**International Singing Week Flanders, Ghent, Belgium, 8-15 July 2019.**

Ateliers with Benoît Giaux, Belgium (Beautiful Harmony, from Romantic choral music to Pop, for young voices 11 to 18), Basilio Astulez, Spain (Kaleido, a magical box of colours and sounds, for SATB aged 16 to 27), Virginia Bono, Argentina (Passionate Women, music by and for women with a passion for singing, for SSA women over 18), Carlo Pavese, Italy (Tempo Giusto, sing your music and live your life in the right tempo, for SATB adults over 27). Contact: Koor&Stem Ghent, Email: [singingweek@koorenstem.be](mailto:singingweek@koorenstem.be) - Website: [www.koorenstem.be/singingweek](http://www.koorenstem.be/singingweek)

**International Boys and Men's Choral Festival, Flagstaff, Arizona, USA, 9-16 July 2019.**

For boys and men's choirs as well as individual male singers from around the world. Conductors for the 2019 festival will be selected from participating choirs. Performances in Flagstaff, Mesa (Phoenix) and Tucson. The program will feature music for treble & male choirs and grand finale of combined choirs. Contact: IBMCF, Email: [IBMCF@internationalchoralfestival.com](mailto:IBMCF@internationalchoralfestival.com) - Website: [www.internationalchoralfestival.com](http://www.internationalchoralfestival.com)

**3rd Leonardo Da Vinci International Choral Festival, Florence, Italy, 9-12 July 2019.**

Competition and Festival for Choirs. Contact: Florence Choral, Email: [chairman@florencechoral.com](mailto:chairman@florencechoral.com) - Website: [www.florencechoral.com](http://www.florencechoral.com)

**10th Musica Eterna Roma International Choir Festival and Competition, Italy, 10-14 July 2019.**

Competitive or non-competitive festival open to mixed, male, female, chamber choirs and vocal ensembles. Other categories: children and youth choirs, musica sacra and folklore. Contact: Meeting Music, Email: [info@meeting-music.com](mailto:info@meeting-music.com) - Website: [www.meeting-music.com](http://www.meeting-music.com)

**Bodymind and Voice Courses, Collegeville, Minnesota, USA, 11-18 July 2019.**

The course includes: (1) how voices are made and "played" with physical and acoustic efficiency, (2) voice protection, and (3) how human growth affects vocal capabilities (prenatal through older adulthood), especially during pubertal voice transformation (all based in the voice and voice medicine sciences). Human compatible learning and teaching (based in the neuropsychobiological sciences) are woven throughout the course. Contact: The VoiceCare Network, C/O Dr. Axel Theimer, Executive Director, Email: [info@voicecarenetwork.org](mailto:info@voicecarenetwork.org) - Website: [www.voicecarenetwork.org](http://www.voicecarenetwork.org)

**Zêzerearts Choral Festival 2019, Tomar, Médio-Tejo Region, Portugal, 13-21 July 2019.**

For individual singers from around the world to work with with Zêzere Arts Artistic Director, Brian MacKay, with Pedro Correia and Aoife Hiney and other members of the music staff. Contact: Ferreira do Zêzere, Email: [zezerearts@gmail.com](mailto:zezerearts@gmail.com) - Website: [www.zezerearts.com/](http://www.zezerearts.com/)

**6th International Choir Festival Coralua, Trondheim, Norway, 13-19 July 2019.**

For children, middle school and adult choirs. Choral workshops with Javier Busto (Spain) and Sanna Valvanne (Finland). Singing Tour in Norway, discover the beautiful village of Røros. Concerts in the best venues of Trondheim and Røros. Contact: Coralua, Email: [trondheim@coralua.com](mailto:trondheim@coralua.com) - Website: [www.coralua.com](http://www.coralua.com)

**Ludlow Summer School, United Kingdom, 14-19 July 2019.**

The 40-part motet Spem in alium by Thomas Tallis directed by Gabriel Crouch. Contact: Lacock Courses, Andrew van der Beek, Email: [avdb@lacock.org](mailto:avdb@lacock.org) - Website: [www.lacock.org](http://www.lacock.org)

**Vienna International Arts Festival VIAF, Austria, 15-21 July 2019.** For all non-professional choirs composed of young musicians of all nations below the age of 26. A maximum of 10% of the participants may be between 26 and 30 years of age. Conductors and piano players accompanying the choirs are not subject to the age limit. Application deadline: May 31, 2019. Contact: Vienna International Arts Festival VIAF, Email: [office@viaf.at](mailto:office@viaf.at) - Website: <http://www.viaf.at/>

**Chorus America Conducting Academy, Ann Arbor, Michigan, USA, 15-21 July 2019.** Hosted by University of Michigan School of Music, Theatre & Dance, Chorus America's Conducting Academy is a unique opportunity to build choral-orchestral skills and advance your career in a supportive learning environment with an outstanding faculty. Symposium. Applications Deadline: June 1, 2019. Contact: Chorus America, Email: [service@chorusamerica.org](mailto:service@chorusamerica.org) - Website: <http://www.chorusamerica.org/ca2019>

**Gondwana World Choral Festival, Sydney, Australia, 15-21 July 2019.** Celebrating the 30th anniversary of the Sydney Children's Choir during a week of concerts, recitals, workshops, masterclasses and panel discussions. Venues: The concert hall of the Sydney Opera House and the Sydney Conservatorium of Music. Contact: Gondwana Choirs, Email: [Sam.Allchurch@gondwana.org.au](mailto:Sam.Allchurch@gondwana.org.au) - Website: <http://gondwana-wcf.org.au/>

**Pacific Pride Choir, Vietnam and Cambodia, 16-28 July 2019.** Pacific Pride Choir (PPC) is an occasional touring choir created to contribute to the visibility and acceptance of LGBTQI+ people in countries where homosexuality is legalised, but not fully recognised. Open to all singers from over the world, experience singing in a choir is preferable but not essential. Contact: Klconcerts, Email: [info@klconcerts.com](mailto:info@klconcerts.com) - Website: [www.klconcerts.com](http://www.klconcerts.com)

**International Choral Festival of Missoula, Montana, USA, 17-20 July 2019.** Non-competitive showcase festival for children's, youth, men's, women's and mixed choirs. Social events, home stays (international choirs) and cultural exchange. Contact: International Choral Festival, Email: [info@choralfestival.org](mailto:info@choralfestival.org) - Website: [www.choralfestival.org](http://www.choralfestival.org)

**12th Grand Prix Pattaya, Pattaya, Bangkok, Thailand, 17-24 July 2019.** Festival and Grand Prix competition including 15 categories for all kind of choirs from around the world. Contact: Festa Musicale, Email: [info@festamusicale.com](mailto:info@festamusicale.com) - Website: <https://festamusicale.com/>

**Al Sole della Sardegna International Choral Festival, Sant'Antioco, Italy, 17-21 July 2019.** For all choirs of all types. Contact: Prof. Giuliano Rinaldi, Email: [info@festivalalsoledellasardegna.eu](mailto:info@festivalalsoledellasardegna.eu) - Website: [www.festivalalsoledellasardegna.eu](http://www.festivalalsoledellasardegna.eu)

**58th International Seghizzi Choral Competition and Festival, Gorizia, Italy, 19-21 July 2019.** For choirs or musical groups. Contact: Associazione Seghizzi, Email: [info@seghizzi.it](mailto:info@seghizzi.it) - Website: [www.seghizzi.it](http://www.seghizzi.it)

**Eastman School of Music Workshop on Advanced Choral Conducting, Rochester, NY, USA, 20-23 and 25-28 July 2019.** Join William Weinert for "Choral Masterworks – Handel's Messiah: Style and Structure" (July 20-23) and "The Complete Conductor – Focus on Bach Motets" (July 25-28). Participants conduct Voices, the institutes' professional choir-in-residence. Each class is limited to 14 conductors. Contact: Eastman School of Music, Email: [summer@esm.rochester.edu](mailto:summer@esm.rochester.edu) - Website: <http://summer.esm.rochester.edu>

**World Youth Arts Festival 2019, Stuttgart, Germany and, Wien, Austria, 20-22 July (Stuttgart) & 26-27 July 2019 (Wien).** For primary and secondary school students. Opening and closing ceremonies, special concerts, friendship competitions, masterclasses, and inter-school exchanges. Contact: Internationaler Volkskulturkreis; Liling Zhang, Email: [info@volkskulturkreis.de](mailto:info@volkskulturkreis.de) - Website: <http://internationaler-volkskulturkreis.com/>

**International Children's Choir Festival at Canterbury Cathedral & London, United Kingdom, 21-27 July 2019.** With Henry Leck (Indianapolis Children's Choir) and David Flood (Master of the Choristers at Canterbury Cathedral). The festival is centered around three major choral performances: a joining of voices at the Evensong and a massed concert at Canterbury Cathedral, and the final festival concert in London. Contact: Music Contact International, Email: [travel@music-contact.com](mailto:travel@music-contact.com) - Website: [www.music-contact.com](http://www.music-contact.com)

**2019 Choral Festival in Ireland, Cork and Dublin, Ireland, 23-29 June 2019.** Individual and festival concerts under the direction of Henry Leck and Michael McGlynn. With the participation of the Anúna singers. Contact: Klconcerts, Email: [info@klconcerts.com](mailto:info@klconcerts.com) - Website: [www.klconcerts.com](http://www.klconcerts.com)

**8th Bali International Choir Festival 2019, Kuta, Bali, Indonesia, 23-27 July 2019.** Bali Cantat, Choir clinics and workshops, evaluation performances, friendship concerts, choir competition, choir championship, Grand Prix championship, 'Meet the Jury' consultation. Contact: Bandung Choral Society, Tommyanto Kandisaputra, Email: [mailbcsevents@gmail.com](mailto:mailbcsevents@gmail.com) - Website:



<http://bandungchoral.com/bicf8>

**World Peace Choral Festival Vienna 2019, Austria, 25-28 July 2019.** "Coming together to sing, singing for a better future", the World Peace Choral Festival will celebrate its 10th anniversary in Vienna. Festival supported by the Austrian federal government authorities, the city government of Vienna, the Vienna Boys Choir, the United Nations Headquarters in Vienna, and featuring concerts, workshops, competition, music dinner, exchange and celebration activities. Contact: Stefanie Rauscher, Email: [info@wpcf.at](mailto:info@wpcf.at) - Website: [www.wpcf.at](http://www.wpcf.at)

**IFCM World Choral Expo, Lisbon, Portugal, 27 July-1 Aug 2019.** International choral event which provides the opportunity for the global choral community (singers, conductors, composers, music educators, and professionals) to interact with and learn from world-renowned choirs and their conductors. The WCE 2019 will highlight three focus areas: choral music education, choral performance, and a choral exhibition. The inaugural WCE was held in Macau SAR (2015) and brought together over 10,000 participants with the common goal to sing 'songs of friendship and peace'. The theme for WCE 2019 is "Voices Meeting for a Better World". Contact: International Federation for Choral Music, Email: [info@ifcm.net](mailto:info@ifcm.net) - Website: [www.ifcm.net](http://www.ifcm.net)

**Choir Conducting Workshop, Arosa, Switzerland, 28 July-3 Aug 2019.** Contents: contemporary conducting technique, creative rehearsal technique, efficient vocal technique for choirs, team leadership. Contact: Felipe Cattapan, choral and orchestral conductor, Email: [felipe.cattapan@gmail.com](mailto:felipe.cattapan@gmail.com) - Website: <http://www.cattapan.ch/>

**12th Orientale Concentus International Choral Festival 2019, Singapore, 29 July-1 Aug 2019.** Competition for mixed, equal voices, children's, folklore and chamber choirs. Opportunity for all choirs to step into a holistic and memorable international choral learning journey, all in one place. Contact: ACE 99 Cultural Pte Ltd., Email: [event@ace99.com.sg](mailto:event@ace99.com.sg) - Website: [www.orientaleconcentus.com/](http://www.orientaleconcentus.com/)

**2019 Summer Residential Course for Choral Music, Brunico, Italy, 1-4 Aug 2019.** Intensive residential course for selected choir (SATB) and individual singers, conducted by Karmina illec. Contact: Verein Cordia, Email: [info@cordia.it](mailto:info@cordia.it) - Website: [www.cordia.it](http://www.cordia.it)

**Grand Prix of Nations Gothenburg & 4th European Choir Games, Gothenburg, Sweden, 3-10 Aug 2019.** Competition for all types of choirs in different categories and difficulties with a focus on chamber choirs. Parallel to the European Choir Games, Grand Prix of Nations is a competition for amateur choirs from all over the world. Contact: Förderverein Interkultur, Email: [mail@interkultur.com](mailto:mail@interkultur.com) - Website: <https://www.interkultur.com/>

**3rd Andrea del Verrocchio International Choral Festival, Florence, Italy, 6-9 Aug 2019.** Competition and Festival for Choirs. Contact: Florence Choral, Email: [chairman@florencechoral.com](mailto:chairman@florencechoral.com) - Website: [www.florencechoral.com](http://www.florencechoral.com)

**Norfolk 2019 Chamber Choir and Choral Conducting Workshop, Norfolk, CT, USA, 11-18 Aug 2019.** Workshop with Simon Carrington, for advanced singers and choral conductors. Repertoire ranges from the Renaissance to the 21st century. Conductors have the opportunity to direct instrumental as well as choral ensembles. All sessions and final concert are professionally audio and video recorded. Invited singers will receive a Fellowship covering the full cost of tuition, housing and meals. Conductors will receive a Fellowship covering the full cost of housing and meals. Located on the Ellen Battelle Stoeckel Estate in the Connecticut's stunning Litchfield Hills. Application Deadline: March 21, 2019. Contact: Norfolk Chamber Music Festival, Email: [norfolk@yale.edu](mailto:norfolk@yale.edu) - Website: <http://norfolk.yale.edu/school/choral-about/>

**67th "Guido d'Arezzo" International Polyphonic Competition, Arezzo, Italy, 22-24 Aug 2019.** For amateur choral ensembles. Categories: Christian plainchant, polyphony, polyphony for children's voices, special competition, int'l choral festival of folksong. Contact: Competition secretariat, Email: [fondguid@polifonico.org](mailto:fondguid@polifonico.org) - Website: [www.polifonico.org](http://www.polifonico.org)

**10th European Academy for Choral Conductors, Fano, Italy, 25 Aug-1 Sep 2019.** A professional masterclass open to participants from all over the world with a high level choir-in-residence. Maximum 20 active conductors. Apply before 30 Apr 2019. Contact: FENIARCO, Email: [info@feniarco.it](mailto:info@feniarco.it) - Website: [www.feniarco.it](http://www.feniarco.it)

**International Choir Festival Corearte Argentina 2019, Córdoba, Argentina, 3-8 Sep 2019.** Non-competitive event open to choirs of various backgrounds from all over the world. Contact: Festival Internacional de Coros Corearte Barcelona, Email: [Info@corearte.es](mailto:Info@corearte.es) - Website: [www.corearte.es](http://www.corearte.es)

**Jimena de la Frontera Music Week, Spain, 8-13 Sep 2019.** Choral music in an Andalusian pueblo blanco directed by Robert Hollingworth. Repertoire: El Siglo de Oro, Spanish music of the 16th Century. Contact: Lacock

Courses, Andrew van der Beek,  
Email: [avdb@lacock.org](mailto:avdb@lacock.org) - Website:  
[www.lacock.org](http://www.lacock.org)

**19th EUROTREFF 2019, Wolfenbüttel, Germany, 11-15 Sep 2019.** Concerts and ateliers for children's, girls' and mixed youth choirs. Possibility of regional meeting with a German choir before or after the festival. Contact: Arbeitskreis Musik in der Jugend AMJ, Email: [info@amj-musik.de](mailto:info@amj-musik.de) - Website: <http://www.eurotreff.amj-musik.de>

**ON STAGE with Interkultur in Israel, Israel, 13 Sep 2019.** Contact: Interkultur Foundation, Email: [mail@interkultur.com](mailto:mail@interkultur.com) - Website: <https://www.interkultur.com/>

**ON STAGE with Interkultur in Lisbon, Portugal, 13-16 Sep 2019.** Contact: Interkultur Foundation, Email: [mail@interkultur.com](mailto:mail@interkultur.com) - Website: <https://www.interkultur.com/>

**13th Rimini International Choral Competition, Rimini, Italy, 19-22 Sep 2019.** Competition for equal voices, mixed choirs, children & youth choirs, folk/Gospel music and sacred music. Apply before May 31, 2019. Contact: Rimini International Choral Competition, Email: [info@riminichoral.it](mailto:info@riminichoral.it) - Website: [www.riminichoral.it](http://www.riminichoral.it)

**6th International Music Council World Forum, Paris, France, 27 Sep-1 Oct 2019.** Forum taking place in Paris for a special celebration of the 70th anniversary of the International Music Council, which was founded in 1949 at the request of UNESCO as the advisory body on musical matters. Contact: Conseil International de la Musique, Email: [forum.imc@unesco.org](mailto:forum.imc@unesco.org) - Website: [www.unesco.org/imc](http://www.unesco.org/imc)

**Bratislava Cantat II, Slovak Republic, 3-6 Oct 2019.** International Choir and Orchestras

Festival. Competition, concerts of choir and orchestral music. The Slovak capital Bratislava opens its gates and invites choirs to its charming centre in autumn. Apply before August 1, 2019 Contact: Bratislava Music Agency, Email: [info@choral-music.sk](mailto:info@choral-music.sk) - Website: [www.choral-music.sk](http://www.choral-music.sk)

**15th International Choir Contest Flanders, Genk, Belgium, 4-6 Oct 2019.** Competition for choirs with mixed or equal voices with a minimum of 14 (equal) or 16 (mixed) singers and a maximum of 40 singers. Compulsory repertoire: a work composed before 1750, a work from the period 1800-1950, the compulsory work (a work composed by a Flemish composer), a work composed after 1950 of the choir's own country, a unison folksong from the choir's own country and a free choice of some other choral pieces. Contact: International Choir Contest Flanders, Email: [ikv.vlaanderen@gmail.com](mailto:ikv.vlaanderen@gmail.com) - Website: [www.ikv2019.be](http://www.ikv2019.be)

**International Choir Festival Corearte Barcelona 2019, Spain, 7-13 Oct 2019.** Non-competitive event open to choirs of various backgrounds from all over the world. Contact: Festival Internacional de Coros Corearte Barcelona, Email: [info@corearte.es](mailto:info@corearte.es) - Website: [www.corearte.es](http://www.corearte.es)

**3rd Kalamata International Choir Competition and Festival, Greece, 9-13 Oct 2019.** Competition for all types of choirs in different categories of difficulty, line-ups and musical genres. Contact: Förderverein Interkultur, Email: [mail@interkultur.com](mailto:mail@interkultur.com) - Website: <https://www.interkultur.com/>

**Musica Festival Bad Hofgastein 2019, Salzburg, Austria, 10-13 October 2019.** On the occasion of the traditional "Bauernherbst", the period when the harvest festival is celebrated, international choirs and music groups meet with local music groups and present themselves at different venues while tasting regional specialties. Contact: MusiCultur Travel GmbH, Email: [info@musicultur.com](mailto:info@musicultur.com) - Website: [www.musicultur.com](http://www.musicultur.com)

**2nd Botticelli International Choral Festival, Florence, Italy, 12-15 Oct 2019.** Opportunity for cultural exchange between the different geographical and artistic traditions of the participating countries – music is an excellent vehicle for sharing knowledge and friendship among peoples. Contact: Botticelli International Choral Festival, Email: [chairman@florencechoral.com](mailto:chairman@florencechoral.com) - Website: <http://www.florencechoral.com/>

**13th In Canto sul Garda International Choir Competition, Riva del Garda & Arco, Italy, 12-16 Oct 2019.** Competitive or non-competitive festival open to mixed, male, female, senior choirs and vocal ensembles. Other categories: children and youth choirs, musica sacra, folklore and modern. Contact: Meeting Music, Email: [info@meeting-music.com](mailto:info@meeting-music.com) - Website: [www.meeting-music.com](http://www.meeting-music.com)

**Singing in Rome, Italy, 13-18 Oct 2019.** A week of early music with Erik van Nevel. The programme is based on music that would have been heard in Rome c.1600 with a Palestrina double-choir Mass as the central work. Contact: Andrew van der Beek, Email: [avdb@lacock.org](mailto:avdb@lacock.org) - Website: [www.lacock.org](http://www.lacock.org)

**Claudio Monteverdi Choral Festival and Competition, Venice, Italy, 17-20 Oct 2019.** Competition for Equal Voices, Mixed, Chamber, Youth, Children, Sacred Music, Folk and Spiritual Choirs. Concerts in beautiful churches in Venice. Sung Service for the winners at the St. Mark Basilica. Contact: Claudio



Monteverdi Choral Competition, Email: [office@venicechoralcompetition.it](mailto:office@venicechoralcompetition.it) - Website: [www.venicechoralcompetition.it](http://www.venicechoralcompetition.it)

**9th International Competition for Young Conductors, Versailles, France, 18-20 Oct 2019.** Open to young experienced conductors under 30 years of age, born after 21st October 1989 and before 21st October 2001. Apply before May 31. Contact: Institut Français d'Art Choral, Email: [contact.ifac@artchoral.org](mailto:contact.ifac@artchoral.org) - Website: [www.artchoral.org](http://www.artchoral.org)

**Sing Ireland Conductor StudyTour, City of Derry, Ireland, 19-25 Oct 2019.** Study tour in partnership with the City of Derry International Choir Festival which will immerse conductors in the choral music of Ireland, a country with a strong choral and folk song tradition, that in recent years has seen a rejuvenation with many composers writing choral music. Contact: Sing Ireland, Email: [info@singireland.ie](mailto:info@singireland.ie) - Website: <https://www.singireland.ie>

**8th Canta al Mar International Choral Festival, Calella, Barcelona, Spain, 23-27 Oct 2019.** All concert and competition venues in Calella are within walking distance and can therefore be combined ideally with a pleasant stroll through the historic center - a great way for choirs to meet, sing together in Friendship Concerts and get to know other nations and their individual traditions. Contact: Förderverein Interkultur, Email: [mail@interkultur.com](mailto:mail@interkultur.com) - Website: <https://www.interkultur.com/>

**1st Jakarta World Choir Festival, Jakarta, Indonesia, 24-27 Oct 2019.** Educational and non-competitive activities, competition, choir exchange, friendship concert for any choirs around the world. Contact: Bandung Choral Society, Tommyanto Kandisaputra, Email: [mailbcsevents@gmail.com](mailto:mailbcsevents@gmail.com) - Website: <https://www.bandungchoral.com/jwcf2019>

**Cantate Barcelona, Spain, 25-28 Oct 2019.** Annual festival for choirs from across the globe. Concert tour throughout Spain's Costa Brava region. Shared concert with local choirs at the Auditori Palau de Congressos in Girona. Contact: Music Contact International, Email: [travel@music-contact.com](mailto:travel@music-contact.com) - Website: [www.music-contact.com](http://www.music-contact.com)

**Dubrovnik International Choir Festival & Competition, Croatia, 30 Oct-3 Nov 2019.** Competitive or non-competitive festival open to mixed, male, female, senior choirs and vocal ensembles. Other categories: children and youth choirs, musica sacra, folklore and modern. Activities for non-competitive choirs include evaluation performance, individual coaching and friendship concerts. Contact: Meeting Music, Email: [info@meeting-music.com](mailto:info@meeting-music.com) - Website: [www.meeting-music.com](http://www.meeting-music.com)

**Dakar International Singing Festival, Côte d'Ivoire, 31 Oct-4 Nov 2019.** For 6 selected choirs, each one representing one continent. Workshop (6 songs conducted by the conductor of the 6 selected choirs), Mass singing, opening and closing ceremony/ Apply before March 1, 2019. Contact: A Coeur Joie Sénégal, Lucien Mendy, Email: [dakar.singing.festival@gmail.com](mailto:dakar.singing.festival@gmail.com) - Website: <https://www.facebook.com/DAKARSINGING/>

**FICA'19 International Choral festival, Aveiro, Portugal, 31 Oct-3 Nov 2019.** FICA aims to promote excellent choral music in addition to fostering relations between choirs. Open to all amateur choirs, FICA includes for choirs of difference voicings, including on a variety of styles (sacred music, gospel/pop/jazz, early music and music by living composers). Contact:

Voz Nua Chamber Choir, Email: [voznua@gmail.com](mailto:voznua@gmail.com) - Website: <https://www.voznua.com/>

**ON STAGE with Interkultur in Prague, Czech Republic, 7-10 Nov 2019.** Contact: Interkultur Foundation, Email: [mail@interkultur.com](mailto:mail@interkultur.com) - Website: <https://www.interkultur.com/>

**International Choir Festival Corearte Brazil 2019, Caxias do Sul, Brazil, 11-17 Nov 2019.** Non-competitive event open to choirs of various backgrounds from all over the world. Workshops with Pablo Trindade (Brazil) and Fernanda Novoa (Uruguay). Contact: Festival Internacional de Coros Corearte Barcelona, Email: [Info@corearte.es](mailto:Info@corearte.es) - Website: [www.corearte.es](http://www.corearte.es)

**Young Prague Festival, Prague, Czech Republic, 14-17 Nov 2019.** Over one thousand young musicians from around the world gather annually to perform in Prague's stunning venues, such as St. Nicholas' Church and the National House. Enjoy a culturally rich and educational experience while you meet and perform with youth ensembles from around the globe. Contact: Music Contact International, Email: [travel@music-contact.com](mailto:travel@music-contact.com) - Website: [www.music-contact.com](http://www.music-contact.com)

**15th International Warsaw Choir Festival Varsovia Cantat, Poland, 15-17 Nov 2019.** For a cappella choirs. Choirs can compete in one of 7 categories for statuette of Golden Lyre and Special Romuald Twardowski Prize. Festival takes place in Porczynski Hall, Chopin Hall. Additional concerts in Warsaw churches. Apply before 31st May 2019. Contact: MELODY & Polonia Cantat, Email: [info@varsoviacantat.pl](mailto:info@varsoviacantat.pl) - Website: [www.varsoviacantat.pl](http://www.varsoviacantat.pl)

**Singers in Residence - Sing Along Concert in Vienna, Austria, 15-18 Nov 2019.** For singers from all around the world. Rehearsals and performances with the Wiener Singakademie, Barucco and 450 singers at the prestigious Mozartsaal. Contact: Interkultur e.V., Email: [mail@interkultur.com](mailto:mail@interkultur.com) - Website: <https://www.interkultur.com/>

**1st International Festival for Female Choirs in Latin-America, Puerto Madryn, Chubut Province, Argentina, 18-23 Nov 2019.** The main aim of the festival is to put together female choirs, teachers, arrangers, composers and public in general from Argentina and other countries around the world. Contact: FICFE, Email: [ficfe.organizacion@gmail.com](mailto:ficfe.organizacion@gmail.com) - Website: <https://www.ficfe.com>

**17th Festival Paraibano de Coros, Choral Festival of Paraíba, FEPAC 2019, João Pessoa, Brazil, 25-30 Nov 2019.** Festival for local and international choirs, aiming to spread choral singing in the state of Paraíba and offering official performances and workshops as well as several parallel presentations in schools, institutions, entities, public offices in different cities in Paraíba. Apply before August 16, 2019. Contact: Festival Paraibano de Coros, Email: [fepaccontato@gmail.com](mailto:fepaccontato@gmail.com) - <http://www.festivalparaibanodecoros.com>

**Vienna Advent Sing, Austria, 28 Nov-2 Dec, 5-9 Dec, 12-16 Dec, 19-23 Dec 2019.** Vienna's Cultural Affairs Department welcomes choirs from around the world to share their voices in the magnificent City Hall and breathtaking Melk Abbey as part of the city's Advent celebration. Choirs exchange with local musicians, sing to full houses, and experience the festive pre-holiday atmosphere in this enchanting city! Contact:

Music Contact International, Email: [travel@music-contact.com](mailto:travel@music-contact.com) - Website: [www.music-contact.com](http://www.music-contact.com)

**Vocal Competition Voices of Costa Brava, Lloret de Mar, Spain, 1-4 Dec 2019.** Competition of various genres in choral and vocal singing, open to amateurs and professional teams of all ages. Contact: Fiestalonia Milenio, SLU, Email: [nika@fiestalonias.net](mailto:nika@fiestalonias.net) - Website: [www.fiestalonias.net](http://www.fiestalonias.net)

**Allmänna Sängen & Anders Wall Composition Award 2019, Uppsala, Sweden, 1 Dec 2019.** International competition targeting female composers of all profession and nationality. The composition has to be new and unpublished. The lyrics can be new or pre-existing and are chosen by the composer but has to be in the language of English, Swedish or Latin. The music shall be written for mixed voice a cappella choir with 4–12 parts and the duration of the piece shall be 6–9 minutes. The winner will also get the contribution published by Gehrmans Musikförlag AB and premiered by Allmänna Sängen; one of Sweden's most outstanding choirs. Contact: Allmänna Sängen and Anders Wall, project manager Simon Arlasjö, Email: [award@allmannasangen.se](mailto:award@allmannasangen.se) - Website: <https://www.allmannasangen.se/>

**International Advent Singing Festival Vienna 2019, Austria, 5-9, 12-16 & 19-23 Dec 2019.** For choirs from all around the world. Contact: MusiCultur Travel GmbH, Email: [info@musicultur.com](mailto:info@musicultur.com) - Website: <https://www.musicultur.com/en/our-choral-trips.html>

**International Festival of Advent and Christmas Music, Bratislava, Slovak Republic, 5-8 Dec 2019.** Competition, workshop, concerts in churches and on the Christmas markets stage. Your songs and performances will contribute to a truly heart-warming atmosphere of Christmas. Apply before October 1, 2019. Contact: Bratislava Music Agency, Email: [info@choral-music.sk](mailto:info@choral-music.sk) - Website: [www.choral-music.sk](http://www.choral-music.sk)

**10th Krakow Advent and Christmas Choir Festival, Poland, 6-8 Dec 2019.** For all kinds of choirs. Competition in 6 categories for the statuettes of "Golden Angels" or non-competitive participation. The oldest Advent Festival in Poland. Apply before June 30, 2019. Contact: Polonia Cantat & Melody, Email: [krakow@christmasfestival.pl](mailto:krakow@christmasfestival.pl) - Website: [www.christmasfestival.pl](http://www.christmasfestival.pl)

**Sing'n'Pray Kobe, Japan, 16-20 Jan 2020.** More than 600 singers will meet in Kobe with international choirs to sing for peace and for the victims of the earthquake and tsunami around Fukushima. Contact: Förderverein Interkultur, Email: [mail@interkultur.com](mailto:mail@interkultur.com) - Website: <https://www.interkultur.com/>

**Paris International Choir Festival, France, 12-16 Mar 2020.** Friendship concert with a local choir at their home venue, massed sing at La Madeleine Church, Sunday worship service singing, sightseeing. Contact: Music Contact International, Email: [info@musiccontact.com](mailto:info@musiccontact.com) - Website: [www.musiccontact.com](http://www.musiccontact.com)

**9th International Gdansk Choir Festival, Poland, 13-15 Mar 2020.** For all kinds of choirs. Competition part in 6 categories, concerts, non-competitive participation possible, meeting of choirs in the famous city of Solidarity. Apply before Oct 15, 2019. Contact: MELODY & Polonia Cantat, Email: [mail@gdanskfestival.pl](mailto:mail@gdanskfestival.pl) - Website: [www.gdanskfestival.pl](http://www.gdanskfestival.pl)



**Discover Puerto Rico and its Choral Music, Ponce, Puerto Rico, 13-16 Mar 2020.** The Catholic University of Ponce, the University of Puerto Rico, and the city of Ponce invite choirs to discover Puerto Rico! Work with the island's most famous composers and directors, and exchange with choirs from the region. This is a unique opportunity to experience the fantastic choral traditions of Puerto Rico and to perform in Ponce's most beautiful venues. Contact: Music Contact International, Email: [travel@music-contact.com](mailto:travel@music-contact.com) - Website: [www.music-contact.com](http://www.music-contact.com)

**Festival of Peace and Brotherhood, Rome, Italy, 19-23 Mar 2020.** Sing together with Italian choirs and others from around the world. Perform in breathtaking venues throughout the cities and towns southeast of Rome and in Rome's historic center. This festival fosters a deep sense of respect and understanding between cultures through the common language of music. Contact: Music Contact International, Email: [travel@music-contact.com](mailto:travel@music-contact.com) - Website: [www.music-contact.com](http://www.music-contact.com)

**Young Prague Festival, Prague, Czech Republic, 25-29 Mar 2020.** Over one thousand young musicians from around the world gather annually to perform in Prague's stunning venues, such as St. Nicholas' Church and the National House. . Contact: Music Contact International, Email: [travel@music-contact.com](mailto:travel@music-contact.com) - Website: [www.music-contact.com](http://www.music-contact.com)

**ON STAGE with Interkultur in Verona, Italy, 26-29 Mar 2020.** Contact: Interkultur Foundation, Email: [mail@interkultur.com](mailto:mail@interkultur.com) - Website: <https://www.interkultur.com/>

**4th Michelangelo International Music Festival, Florence, Italy, 3-5 Apr 2020.** Competition and festival for choirs and orchestras. Contact: Florence Choral, Email: [chairman@florencechoral.com](mailto:chairman@florencechoral.com) - Website: [www.florencechoral.com](http://www.florencechoral.com)

**Vox Lucensis, International Choral Competition, Lucca, Italy, 4-8 July 2020.** Competition that brings together choirs and cultures from all over the world. Contact: Interkultur e.V., Email: [mail@interkultur.com](mailto:mail@interkultur.com) - Website: <https://www.interkultur.com/>

**16th Concorso Corale Internazionale, Riva del Garda, Italy, 5-9 Apr 2020.** For all kinds of choirs from all around the world. Beside the competition meeting music will organize further festival activities, such as Evaluation Performance, Individual Coaching, meeting in music Friendship Concerts and a Choir Parade through the streets of Riva. Contact: Meeting Music, Email: [info@meeting-music.com](mailto:info@meeting-music.com) - Website: [www.meeting-music.com](http://www.meeting-music.com)

**Barcelona Workshop "Easter Week and Religious Choral Music", Spain, 6-9 Apr 2020.** Intensive workshop with Josep Prats (Spain) as main guest conductor. Contact: Festival Internacional de Coros Corearte Barcelona, Email: [stage@corearte.es](mailto:stage@corearte.es) - Website: [www.corearte.es](http://www.corearte.es)

**Verona International Choral Competition, Verona, Italy, 15-18 Apr 2020.** Choirs from around the world attend this annual festival sponsored by the Association of Choirs of Northern Italy. Hear choirs from Asia, Eastern Europe, Central Europe and North America at the adjudicated performance venue and exchange with a local Italian choirs during your individual concerts. Contact: Music Contact International, Email: [travel@music-contact.com](mailto:travel@music-contact.com) - Website: <http://www.music-contact.com/>

**6th International Children's & Youth Chorus Festival 'StimmenKlangRaum', Weimar, Germany, 16-19 Apr 2020.** Four day festival full of music, recreation and social interaction in inspiring environment full of parks, historical buildings and modern architecture. All concerts are non-competitive and non-judged. Contact: Schola Cantorum Weimar, Email: [sg@schola-cantorum-weimar.de](mailto:sg@schola-cantorum-weimar.de) Website: [www.schola-cantorum-weimar.de](http://www.schola-cantorum-weimar.de)

**Slovakia Cantat, Bratislava, Slovak Republic, 23-26 Apr 2020.** International Choir and Folksong Festival. Competition, workshop, concerts of sacred and secular music. The Slovak capital Bratislava opens its gates and invites choirs to its charming centre in spring. Apply before Dec 15, 2019. Contact: Bratislava Music Agency, Email: [info@choral-music.sk](mailto:info@choral-music.sk) - Website: [www.choral-music.sk](http://www.choral-music.sk)

**10th International Messiah Choir Festival, Salzburg, Austria, 23-26 Apr 2020.** 10 selected choruses or orchestras of any age and composition (also dance groups). Performances in Salzburg and surroundings. Contact: Chorus MM, Email: [messiah-salzburg@cc-a.at](mailto:messiah-salzburg@cc-a.at) - Website: <https://messiah-chorfestival-salzburg.jimdo.com/>

**66th Cork International Choral Festival, Ireland, 29 Apr-3 May 2020.** For 5 wonderful days Cork City and County will welcome some of the finest amateur Competitive and Non - Competitive choirs from around the world for a programme of choral concerts, national and international competition, and internationally renowned performers as thousands of participants bring Cork to life. Join us in Cork for one of Europe's Premier Choral Festivals. Bringing a city to life with song since 1954! Contact: Cork International Choral Festival, Email: [info@corkchoral.ie](mailto:info@corkchoral.ie) - Website: [www.corkchoral.ie](http://www.corkchoral.ie)

**8th Queen of the Adriatic Sea Choral Festival and Competition, Cattolica, Italy, 30 Apr-3 May 2020.**

Competition for Equal Voices, Mixed, Chamber, Youth, Children, Sacred Music, Folk and Spiritual Choirs. Concerts at the beautiful San Leo medieval cathedral. Apply before 31 Mar 2020. Contact: Queen Choral Festival and Competition, Email: [office@queenchoralfestival.org](mailto:office@queenchoralfestival.org) - Website: [www.queenchoralfestival.org](http://www.queenchoralfestival.org)

**68th European Music Festival for Young People, Neerpelt, Belgium, 30 Apr-4 May 2020.**

Categories: children's, single-voice youth, mixed-voice youth, pennant series children, pennant series single-voice youth, pennant series mixed-voice youth, free series: vocal and vocal-instrumental ensembles such as close harmony, vocal jazz, folk music, gospel & spiritual. Contact: Europees Muziekfestival voor de Jeugd, Email: [info@emj.be](mailto:info@emj.be) - Website: [www.emj.be](http://www.emj.be)

**19th Venezia in Musica, International Choir Competition and Festival, Venice and Caorle, Italy, 1-5 May 2020.**

Competitive or non-competitive festival open to mixed, male, female, chamber choirs and vocal ensembles. Other categories: children and youth choirs, musica sacra and folklore. Activities for non-competitive choirs include evaluation performance, individual coaching and friendship concerts. Apply before Jan 28, 2020. Contact: Meeting Music, Email: [info@meeting-music.com](mailto:info@meeting-music.com) - Website: [www.meeting-music.com](http://www.meeting-music.com)

**ON STAGE with Interkultur in Stockholm, Sweden, 7-10 May 2020.**

Contact: Interkultur Foundation, Email: [mail@interkultur.com](mailto:mail@interkultur.com) - Website: <https://www.interkultur.com/>

**PODIUM 2020: Singing Towards the Future, Montréal, Québec, Canada, 14-17 May 2020.**

To mark the occasion of our 20th edition of PODIUM, the Alliance chorale du Québec and Choral Canada are creating a fresh and unforgettable experience of diverse concerts featuring top choirs from Canada and beyond, intriguing workshops and lectures, valuable networking opportunities, and exciting celebrations of the choral art. Contact: Choral Canada, Email: [podium@choralcanada.org](mailto:podium@choralcanada.org) - Website: [www.podiumconference.ca](http://www.podiumconference.ca)

**4th Lorenzo De' Medici International choral Festival, Florence, Italy, 17-19 May 2020.**

Competition for all genres of choral singing, in 11 competitive and non-competitive categories. Contact: Florence Choral, Email: [chairman@florencechoral.com](mailto:chairman@florencechoral.com) - Website: [www.florencechoral.com](http://www.florencechoral.com)

**12th European Festival of Youth Choirs, Basel, Switzerland, 19-24 May 2020.**

Platform for 18 outstanding youth and children's choirs (age-limit 25) from European countries. No competition. Over 40 choral-concerts for more than 30'000 listeners. Possibilities to sing together, innovative concert concepts, networking, choir conducting classes, open singings and much more. Contact: Europäisches Jugendchor Festival Basel, Contact: Europäisches Jugendchor Festival Basel, Kathrin Renggli, Email: [info@ejcf.ch](mailto:info@ejcf.ch) - Website: [www.ejcf.ch](http://www.ejcf.ch)

**International Choir Festival Corearte Senior 2020, Puerto de la Cruz, Tenerife, Spain, 19-24 May 2020.**

Non-competitive event for amateur choral groups of adults (50 years old and more). Participants will perform at iconic venues of the city and enjoy workshops with renowned teachers, including José Híjar Polo (Tenerife, Spain). Contact: Festival Internacional de Coros Corearte Barcelona, Email: [info@corearte.es](mailto:info@corearte.es) - Website: [www.corearte.es](http://www.corearte.es)

**20th International Festival of Choral Singing Nancy Voix du Monde, Nancy, France, 20-24 May 2020.**

Festival for all choir categories. 1600 singers from all over the world. Invited choirs' local costs covered by the festival. Apply before 1 Feb 2020. Contact: Festival International de Chant Choral de Nancy, Email: [festival-choral@orange.fr](mailto:festival-choral@orange.fr) - Website: [www.chantchoral.org](http://www.chantchoral.org)

**Florence 2020, 6th Annual Great and Grand American Choral Series in Italy, Florence & Verona, Venice, Lake Garda, Italy, 29 May-7 June 2020.**

Open to all choruses from around the world. Apply before: Nov 15, 2019. Contact: MidAmerica Productions, Zui Tao, Email: [opera.competition@midamerica-music.com](mailto:opera.competition@midamerica-music.com) - Website: <http://www.festivaloftheaegean.com/>

**4th International Choral Celebration and Laurea Mundi Budapest, Hungary, 2-6 June 2020.**

Choirs may compete in the following well liked categories: Children's and Youth Choirs, Female, Male and Mixed Choirs, Musica Sacra, Pop, Jazz, Gospel, Modern & Folklore, Chamber Choirs & Vocal. Also available: workshops, individual coaching and more. Apply before January 5, 2020. Contact: Meeting Music, Email: [info@meeting-music.com](mailto:info@meeting-music.com) - Website: [www.meeting-music.com](http://www.meeting-music.com)

**11th International Krakow Choir Festival Cracovia Cantans, Poland, 4-8 June 2020.**

The biggest international choral festival in Poland. For all kinds of choirs, 10 categories including non-competitive category, many concert opportunities. Gala concert in Krakow Philharmonic. Apply



before Nov 15, 2019. This competition is one of the World Choral Championship: <http://www.worldchoralchampionship.org/>. Contact: MELODY & Polonia Cantat, Email: [mail@krakowchoirfestival.pl](mailto:mail@krakowchoirfestival.pl) - Website: [www.krakowchoirfestival.pl](http://www.krakowchoirfestival.pl)

**Paris 2020, Music and Cultural Tour to the Great and Historic City of Paris, France, 5-14 June 2020.** Open to all choruses from around the world. Apply before: Nov 15, 2019. Contact: MidAmerica Productions, Zui Tao, Email: [opera.competition@midamerica-music.com](mailto:opera.competition@midamerica-music.com) - Website: <http://www.festivaloftheaegean.com/>

**Beethoven 250 Choral Festival, Vienna, Austria, 9-13 June 2020.** Under the artistic direction of Dr. Marc Foster, choirs will perform in the "Capital of Classical Music" with a finale performance in St. Stephen's Cathedral. Contact: Music Celebrations International, Email: [info@musiccelebrations.com](mailto:info@musiccelebrations.com) - Website: <http://beethoven250.org>

**8th Per Musicam Ad Astra International Choir Festival and Competition, Toru , Poland, 10-14 June 2020.** Competitive or non-competitive festival open to mixed, male, female, chamber choirs and vocal ensembles. Other categories: children and youth choirs, musica sacra and folklore. Activities for non-competitive choirs include evaluation performance, individual coaching and friendship concerts. Contact: Meeting Music, Email: [info@meeting-music.com](mailto:info@meeting-music.com) - Website: [www.meeting-music.com](http://www.meeting-music.com)

**Bratislava Choir Festival, Slovak Republic, 11-14 June 2020.** International choral music festival, competition, workshop, concerts in the best venues, sightseeing. Bratislava is widely recognized as a city of music, which increases its fame as a city of rich cultural and artistic heritage. Apply before March 1st 2020. Contact: Bratislava Music Agency, Email: [info@choral-music.sk](mailto:info@choral-music.sk) - Website: [www.choral-music.sk](http://www.choral-music.sk)

**International Choral Festival in Tuscany, Montecatini Terme, Italy, 11-15 June 2020.** Join choirs from around the world in the heart of Tuscany to perform in venues throughout the region. Hear the other guest choirs sing at the Tettucio Spa, and exchange with Italian choirs during friendship concerts in churches and theatres. Contact: Music Contact International, Email: [travel@music-contact.com](mailto:travel@music-contact.com) - Website: <http://tuscany.music-contact.com/>

**MidAm Internrtional Warsaw and Krakow 2020, Poland, 12-21 June 2020.** Openings for three distinguished guest conductors and their 60-voice choirs to perform Mozart's Requiem, Fauré's Requiem and Rutter's Requiem. Contact: MidAmerica Productions, Zui Tao, Email: [opera.competition@midamerica-music.com](mailto:opera.competition@midamerica-music.com) - Website: <http://www.festivaloftheaegean.com/>

**Vienna Choral 2020, Vienna & Salzburg, Austria, 12-21 June 2020.** Open to all choruses from around the world. Apply before: Nov 15, 2019. Contact: MidAmerica Productions, Zui Tao, Email: [opera.competition@midamerica-music.com](mailto:opera.competition@midamerica-music.com) - Website: <http://www.festivaloftheaegean.com/>

**Cantate Barcelona, Spain, 13-15 June 2020.** Annual festival for choirs from across the globe. Concert tour throughout Spain's Costa Brava region. Shared concert with local choirs at the Auditori Palau de Congressos in Girona. Contact: Music Contact International, Email: [travel@music-contact.com](mailto:travel@music-contact.com) -

Website: [www.music-contact.com](http://www.music-contact.com)

**Many Voices, One Song, Dublin, Ireland, 13-18 June 2020.** Festival for choirs, offering individual concerts and common rehearsal and performance under the direction of Artistic Directors Joshua Habermann, conductor of the Dallas Symphony Chorus and Santa Fe Dessert Chorale and Deke Sharon, one of the leaders in the contemporary a cappella movement. Contact: Perform International, Email: [info@performinternational.com](mailto:info@performinternational.com) - Website: [www.perform-international.com](http://www.perform-international.com)

**London's 2020 Chichester Psalms Choir Festival, United Kingdom, 14-19 June 2020.** Individual and festival concerts under the direction of Thomas Lloyd. Contact: Klconcerts, Email: [info@Klconcerts.com](mailto:info@Klconcerts.com) - Website: [www.Klconcerts.com](http://www.Klconcerts.com)

**Festival for Women's and Treble Voices, San Sebastian, Spain, 17-22 June 2020.** Join women's and treble choral ensembles under the direction of Dr. Andrea Ramsey in San Sebastian, Spain for a musical tapas from both continents. Dr. Ramsey will be joined by esteemed Basque Composers, Eva Ugalde and world-renowned Javier Busto. Contact: Perform International, Email: [info@performinternational.com](mailto:info@performinternational.com) - Website: [www.perform-international.com](http://www.perform-international.com)

**San Juan Canta International Festival, Competition and Grand Prix, Argentina, 18-22 June 2020.** One of the most important choral Festivals in South-America will welcome mixed, male, female and chamber choirs in June 2020. The festival offers to compete in two categories: universal choral repertoire, and popular, folk and/or traditional choral music. Choirs from all around the world will enjoy choral fraternity concerts, gala concerts, workshops and exchange program

in wonderful venues. The festival will also offer valuable contacts for an unforgettable concert tour in South America (Argentina, Chile, Uruguay, Brazil). Contact: María Elina Mayorga, Email: [sanjuancoral@gmail.com](mailto:sanjuancoral@gmail.com) - Website: <http://sanjuancanta.com.ar>

**Rome Choral Festival, Rome, Italy, 21-25 June 2020.**

Festival featuring Mass participation at St. Peter's Basilica in the Vatican and a formal final concert at Rome's famed Saint Mary above Minerva Basilica on June 24th. For mixed-voice singers and choirs that will come together to rehearse and perform en masse under the direction of Z. Randall Stroope. Contact: Music Celebrations International, LLC, Email: [info@musiccelebrations.com](mailto:info@musiccelebrations.com) - Website: <http://romechoralfestival.org/>

**Roma In Canto International Festival of Sacred Music, Rome, Italy, 17-21 June 2020.**

Perform a stunning repertoire of music by Monteverdi and Palestrina during High Mass at St. Peter's Basilica alongside choirs from across the globe. Create new friendships with singers from around the world during rehearsals and festival ceremonies. Additionally, perform your own repertoire as part of the festival concert series at a local church in Rome. Contact: Music Contact International, Email: [travel@music-contact.com](mailto:travel@music-contact.com) - Website: <http://tuscany.music-contact.com/>

**International Choral Festival CorHabana, La Havana, Cuba, 23-27 June 2020.**

Music makes the world go round, a musical exchange trip in partnership with CorHabana Choral Festival. Experience the art, culture, and natural beauty of Cuba and meet and collaborate with choral directors and singers from Cuba and all over the world! Contact: International Choral Festival Corhabana, Email: [coronac@cubarte.cult.cu](mailto:coronac@cubarte.cult.cu) - Website: [guerra.digna@gmail.com](mailto:guerra.digna@gmail.com)

**2nd Sing Berlin! International Choir Festival & Competition, Germany, 24-28 June 2020.**

Event in cooperation with Georg-Friedrich-Händel Gymnasium for choirs from all over the world. Contact: Meeting Music, Email: [info@meeting-music.com](mailto:info@meeting-music.com) - Website: [www.meeting-music.com](http://www.meeting-music.com)

**Salzburg Choral Festival Jubilate Mozart!, Austria, 24-28 June 2020.**

Festival featuring a large chorus consisting of mixed voice choirs. Three days of festival rehearsals and mingling side-by-side with singers from a variety of backgrounds will lead festival participants to a grand finale concert in the historic Salzburger Dom. Under the direction of Dr. Eph Ehly, the festival chorus will perform outstanding classical works selected by Dr. Ehly. János Czifra, Domkapellmeister of the Dom, will conduct Mozart's Mass in C Major, "Coronation," KV 317, accompanied by the Salzburger Domorchestra.

Contact: Music Celebrations International, LLC, Email: [info@mozartchoralfestival.org](mailto:info@mozartchoralfestival.org) - Website: [mozartchoralfestival.org](http://mozartchoralfestival.org)

**Italian Alpine Choral Festival, Dolomites, South Tyrol, Italy, 24-28 June 2020.**

Open to all types of choirs offering performance opportunities in theaters, concert halls and churches across the Val Pusteria region, as well as open-air performances at alpine huts, music pavilions, castles and lakes. Contact: Music Contact International, Email: [travel@music-contact.com](mailto:travel@music-contact.com) - Website: <https://home.music-contact.com/>

**Madrid Choral Festival, Spain, 28 June-3 July 2020.**

For all kind of choirs. Artistic Director, Dr. Derrick Fox. Contact: Perform International, Email: [info@performinternational.com](mailto:info@performinternational.com) - Website: [www.perform-international.com](http://www.perform-international.com)

**2020 Choral Festival in Ireland with Rollo Dilworth, Belfast and Dublin, Ireland, 28 June-5 July 2020.**

For any type of choirs. Contact: Klconcerts, Email: [info@klconcerts.com](mailto:info@klconcerts.com) - Website: [www.klconcerts.com](http://www.klconcerts.com)

**International Choral Kathaumixw, Powell River, Canada, 30 June-4 July 2020.**

Join choirs from around the world in 20 concerts, competitions, common singing, conductor's seminars and social events on the shores of Canada's magnificent Pacific Coast. Guest Artists and International Jury. Extension Tours available. Application Deadline November 1, 2019. Contact: Powell River Academy of Music, Email: [info@kathaumixw.org](mailto:info@kathaumixw.org) - Website: [www.kathaumixw.org](http://www.kathaumixw.org)

**Serenade! Choral Festival: Worlds Voices for Women, Washington DC, USA, 30 June-7 July 2020.**

Festival honoring the centennial of the most momentous achievement during the struggle for women's rights in American history—the ratification of the 19th Amendment. Guest conductor: Valérie Sainte-Agathe. Contact: Sara Casar, Classical Movements, Email: [Sara@ClassicalMovements.com](mailto:Sara@ClassicalMovements.com) - Website: <http://classicalmovements.org/dc.htm>

**Great Basilicas of Italy Festival Tour, Italy, 1-6 July 2020.**

Festival celebrating the artistic heritage of two of Italy's most important churches. Under the leadership of artistic director Dr. Gene Peterson, the mixed festival choir will perform repertoire that is significant to each of these wonderful concert spaces. Contact: Perform International, Email: [info@performinternational.com](mailto:info@performinternational.com) - Website: [www.perform-international.com](http://www.perform-international.com)

**Toronto Choral Festival 2020 with Elise Bradley and Henry Leck, Canada, 5-9 July 2020.**

For treble and mixed voice choirs. Contact: Klconcerts, Email:



[info@Klconcerts.com](mailto:info@Klconcerts.com) - Website:  
[www.Klconcerts.com](http://www.Klconcerts.com)

**11th World Choir Games, Antwerp, Ghent, Belgium, 5-15 July 2020.**

Large competition for choirs from all around the world. Contact: Interkultur Foundation, Email: [mail@interkultur.com](mailto:mail@interkultur.com) - Website: <https://www.interkultur.com/>

**International Youth Music Festival I & Slovakia Folk, Bratislava, Slovak Republic, 7-10 July 2020.**

International Festival for Youth and Children Choirs and Orchestras. Competition, workshop, concerts of sacred and secular music, bringing together talented young musicians from around the world. Apply before 15/04/2020. Contact: Bratislava Music Agency, Email: [info@choral-music.sk](mailto:info@choral-music.sk) - Website: [www.choral-music.sk](http://www.choral-music.sk)

**16th Annual Choral Festival of the Aegean, Syros Island, Greece, 8-22 July 2020.**

Open to all choruses from around the world. Apply before 15 Nov 2019. Contact: MidAmerica Productions, Zui Tao, Email: [opera.competition@midamerica-music.com](mailto:opera.competition@midamerica-music.com) - Website: <http://www.festivaloftheaegean.com/>

**Passion of Italy Rome Festival, Venice and Milano, Italy, 8-14 July 2020.**

With John Dickson. For choirs of any kind from around the world. Individual and festival concerts. Contact: Klconcerts, Email: [info@Klconcerts.com](mailto:info@Klconcerts.com) - Website: [www.Klconcerts.com](http://www.Klconcerts.com)

**38th International Choir Festival of Preveza, 26th International Competition of Sacred Music, Preveza, Greece, 9-12 July 2020.**

For mixed, equal voices, children's, chamber and youth choirs. Repertory must include four pieces of sacred music (Renaissance or baroque, romantic period, a composition from the early 20th century, a composition

of composer born after 1970). Also category for spiritual, gospel, jazz, pop choirs, pop ensembles, folklore and byzantine chant. This category offers each choir the opportunity to express its own traditions and strengths. Contact: Choral Society «Armonia» of Prevesa, Email: [armonia4@otenet.gr](mailto:armonia4@otenet.gr) - Website: <http://www.armoniachoir.gr/>

**14th Summa Cum Laude International Youth Music Festival, Vienna, Austria, 10-15 July 2020.**

Cross-cultural and musical exchange event including workshops, lectures, seminars, concerts in and around Vienna, competition with an international and highly renowned jury. Contact: CONCERTS-AUSTRIA, Email: [office@scfestival.org](mailto:office@scfestival.org) - Website: [www.scfestival.org](http://www.scfestival.org)

**11th Musica Eterna Roma International Choir Festival and Competition, Italy, 11-15 July 2020.**

Competitive or non-competitive festival open to mixed, male, female, chamber choirs and vocal ensembles. Other categories: children and youth choirs, musica sacra and folklore. Activities for non-competitive choirs include evaluation performance, individual coaching and friendship concerts. Contact: Meeting Music, Email: [info@meeting-music.com](mailto:info@meeting-music.com) - Website: [www.meeting-music.com](http://www.meeting-music.com)

**12th World Symposium on Choral Music, Auckland, New Zealand, 11-18 July 2020.**

Recharge yourself, meet your fellow choral practitioners, hear and learn and experience new viewpoints and approaches and the work of some of the best choirs in the world... At WSCM2020 you can hear around 24 of the world's finest choirs and over 30 distinguished choral practitioners in an eight-day 'feast' of concerts, seminars, masterclasses, workshops, demonstrations and exhibitions. Surrounded by all that musical splendour and choral wisdom, you realise you don't work in isolation but are part of an exciting global movement. You learn what's 'trending' and return home full of inspiration and new ideas. And if that's not enough reason to come to WSCM2020, there's the stunning host country to consider. New Zealand has a world-wide reputation for its clean, green and beautiful landscapes of mountains, countryside, lakes and beaches and its safe and friendly cities, delicious food, wine, coffee and craft beer. So there's no better time to come. Contact: International Federation for Choral Music, Email: [office@ifcm.net](mailto:office@ifcm.net) - Website: <http://wscm2020.com/> or <http://www.nzcf.org.nz/>

**4th Leonardo Da Vinci International Choral Festival, Florence, Italy, 14-17 July 2020.**

Competition and Festival for Choirs. Contact: Florence Choral, Email: [chairman@florencechoral.com](mailto:chairman@florencechoral.com) - Website: [www.florencechoral.com](http://www.florencechoral.com)

**Sing Austria with Elena Sharkova and Henry Leck, Vienna & Salzburg, Austria, 21-27 June 2020.**

Individual and festival concerts for all type of choirs. Contact: Klconcerts, Email: [info@Klconcerts.com](mailto:info@Klconcerts.com) - Website: [www.Klconcerts.com](http://www.Klconcerts.com)

**International Youth Music Festival II and Bratislava Cantat I, Bratislava, Slovak Republic, 27-30 July 2020.**

International Festival for Youth and Children Choirs and Orchestras. Competition, workshop, concerts of sacred and secular music, bringing together talented young musicians from around the world. Apply before Apr 15, 2020. Contact: Bratislava Music Agency, Email: [info@choral-music.sk](mailto:info@choral-music.sk) - Website: [www.choral-music.sk](http://www.choral-music.sk)

**9th Bali International Choir Festival 2020, Kuta, Bali, Indonesia, 28 July-1 Aug 2020.**

Bali Cantat, Choir clinics and workshops, evaluation performances,

friendship concerts, choir competition, choir championship, Grand Prix championship, 'Meet the Jury' consultation. Contact: Bandung Choral Society, Tommyanto Kandisaputra, Email: [mailbcsevents@gmail.com](mailto:mailbcsevents@gmail.com) - Website: [www.bandungchoral.com](http://www.bandungchoral.com)

**4th Andrea del Verrocchio International Choral Festival, Florence, Italy, 4-7 Aug 2020.** Competition and Festival for Choirs. Contact: Florence Choral, Email: [chairman@florencechoral.com](mailto:chairman@florencechoral.com) - Website: [www.florencechoral.com](http://www.florencechoral.com)

**International Choir Festival Corearte Rio de la Plata 2020, Montevideo, Uruguay, 8-13 Sep 2020.** Competition open to choirs of various backgrounds from all over the world. Contact: Festival Internacional de Coros Corearte Barcelona, Email: [Info@corearte.es](mailto:Info@corearte.es) - Website: [www.corearte.es](http://www.corearte.es)

**ON STAGE with Interkultur in Lisbon, Portugal, 11-14 Sep 2020.** Contact: Interkultur Foundation, Email: [mail@interkultur.com](mailto:mail@interkultur.com) - Website: <https://www.interkultur.com/>

**14th Rimini International Choral Competition, Rimini, Italy, 17-20 Sep 2020.** Competition for equal voices, mixed choirs, children & youth choirs, folk/Gospel music and sacred music. Apply before May 31, 2020. Contact: Rimini International Choral Competition, Email: [info@riminichoral.it](mailto:info@riminichoral.it) - Website: [www.riminichoral.it](http://www.riminichoral.it)

**20th Venezia in Musica, International Choir Competition and Festival, Venice and Caorle, Italy, Oct 2020.** Competitive or non-competitive festival open to mixed, male, female, chamber choirs and vocal ensembles. Other categories: children and youth choirs, musica sacra and folklore. Activities for non-competitive choirs include evaluation performance,

individual coaching and friendship concerts. Contact: Meeting Music, Email: [info@meeting-music.com](mailto:info@meeting-music.com) - Website: [www.meeting-music.com](http://www.meeting-music.com)

**4th Beira Interior International Choir Festival and Competition, Fundão, Portugal, 2-6 Oct 2020.** Register in categories for Mixed, Male, Female and Chamber Choirs, Children & Youth Choirs, performing in Sacred Choral Music, Folklore, Gospel, Pop & Modern categories. Choirs have the opportunity to participate in the event without competing in Evaluation Performance, Individual Coaching, Voice Training and Friendship Concerts. Contact: Meeting Music, Email: [info@meeting-music.com](mailto:info@meeting-music.com) - Website: [www.meeting-music.com](http://www.meeting-music.com)

**Bratislava Cantat II, Slovak Republic, 8-11 Oct 2020.** International Choir and Orchestras Festival. Competition, concerts of choir and orchestral music. The Slovak capital Bratislava opens its gates and invites choirs to its charming centre in autumn. Apply before August 1, 2020. Contact: Bratislava Music Agency, Email: [info@choral-music.sk](mailto:info@choral-music.sk) - Website: [www.choral-music.sk](http://www.choral-music.sk)

**3rd Botticelli International Choral Festival, Venice, Italy, 11-14 Oct 2020.** Competition for Equal Voices, Mixed, Chamber, Youth, Children, Sacred Music, Folk and Spiritual Choirs. Concerts in beautiful churches in Venice. Sung Service for the winners at the St. Mark Basilica. Contact: Botticelli International Choral Festival, Email: [chairman@florencechoral.com](mailto:chairman@florencechoral.com) - Website: <http://www.florencechoral.com/>

**Claudio Monteverdi Choral Festival and Competition, Venice, Italy, 15-18 Oct 2020.** Competition for Equal Voices, Mixed, Chamber, Youth, Children, Sacred Music, Folk and Spiritual Choirs. Concerts in beautiful churches in Venice. Sung Service for the winners at the St. Mark Basilica. Contact: Claudio Monteverdi Choral Competition, Email: [office@venicechoralcompetition.it](mailto:office@venicechoralcompetition.it) - Website: [www.venicechoralcompetition.it](http://www.venicechoralcompetition.it)

**International Choir Festival Corearte Barcelona 2020, Spain, 19-25 Oct 2020.** Non-competitive event open to choirs of various backgrounds from all over the world. Contact: Festival Internacional de Coros Corearte Barcelona, Email: [info@corearte.es](mailto:info@corearte.es) - Website: [www.corearte.es](http://www.corearte.es)

**Cantate Barcelona, Spain, 23-28 Oct 2020.** Annual festival for choirs from across the globe. Concert tour throughout Spain's Costa Brava region. Shared concert with local choirs at the Auditori Palau de Congressos in Girona. Contact: Music Contact International, Email: [travel@music-contact.com](mailto:travel@music-contact.com) - Website: [www.music-contact.com](http://www.music-contact.com)

**Dakar International Singing Festival, Côte d'Ivoire, 28 Oct-1 Nov 2020.** For 6 selected choirs, each one representing one continent. Workshop (6 songs conducted by the conductor of the 6 selected choirs), Mass singing, opening and closing ceremony/ Apply before March 1, 2020. Contact: A Coeur Joie Sénégal, Lucien Mendy, Email: [dakar.singing.festival@gmail.com](mailto:dakar.singing.festival@gmail.com) - Website: <https://www.facebook.com/DAKARSINGING/>

**ON STAGE with Interkultur in Prague, Czech Republic, 5-8 Nov 2020.** Contact: Interkultur Foundation, Email: [mail@interkultur.com](mailto:mail@interkultur.com) - Website: <https://www.interkultur.com/>

**16th International Warsaw Choir Festival Varsovia Cantat, Poland, 13-15 Nov 2020.** For a cappella choirs. Choirs can compete in one of 7 categories



for statuette of Golden Lyre and Special Romuald Twardowski Prize. Festival takes place in Porczynski Hall, Chopin Hall. Additional concerts in Warsaw churches. Apply before 31st May 2020. Contact: MELODY & Polonia Cantat, Email: [info@varsoviacantat.pl](mailto:info@varsoviacantat.pl) - Website: [www.varsoviacantat.pl](http://www.varsoviacantat.pl)

**International Advent Singing Festival Vienna 2020, Austria, 26-30 Nov, 3-7, 10-14 & 17-21 Dec 2020.** For choirs from all around the world. Contact: MusiCultur Travel GmbH, Email: [info@musicultur.com](mailto:info@musicultur.com) - Website: <https://www.musicultur.com/en/our-choral-trips.html>

**International Choir Festival Corearte Medellin 2020, Colombia, 1-6 Dec 2020.** Non-competitive event open to choirs of various backgrounds from all over the world. Contact: Festival Internacional de Coros Corearte Barcelona, Email: [info@corearte.es](mailto:info@corearte.es) - Website: [www.corearte.es](http://www.corearte.es)

**International Festival of Advent and Christmas Music, Bratislava, Slovak Republic, 3-6 Dec 2020.** Competition, workshop, concerts in churches and on the Christmas markets stage. Your songs and performances will contribute to a truly heart-warming atmosphere of Christmas. Apply before October 1, 2020. Contact: Bratislava Music Agency, Email: [info@choral-music.sk](mailto:info@choral-music.sk) - Website: [www.choral-music.sk](http://www.choral-music.sk)

**11th Krakow Advent and Christmas Choir Festival, Poland, 4-6 Dec 2020.** For all kinds of choirs. Competition in 6 categories for the statuettes of "Golden Angels" or non-competitive participation. The oldest Advent Festival in Poland. Apply before: 30th June 2020. Contact: Polonia Cantat & Melody, Email: [krakow@christmasfestival.pl](mailto:krakow@christmasfestival.pl) - Website: [www.christmasfestival.pl](http://www.christmasfestival.pl)

**Misatango Choir Festival Vienna, Austria, 3-7 Feb 2021.** Under the baton of Maestro Saul Zaks, with composer Martin Palmeri at the piano and international soloists, participating choirs will jointly perform the "Misa a Buenos Aires", a contemporary roman mass in an authentic Argentinean tango style, and the world premiere of Palmeri's newest composition "Salve Regina". Contact: CONCERTS-AUSTRIA, Email: [info@misatango.com](mailto:info@misatango.com) - Website: [www.misatango.com/](http://www.misatango.com/)

**17th Tallinn International Choral Festival 2020, Estonia, 15-18 Apr 2021.** The Choral Festival includes a choir competition in all categories and a series of concerts in the churches and concert halls of Tallinn. Contact: Estonian Choral Society, Email: [kooriyhing@kul.ee](mailto:kooriyhing@kul.ee) - Website: [www.kooriyhing.ee](http://www.kooriyhing.ee)

**Slovakia Cantat, Bratislava, Slovak Republic, 22-25 Apr 2021.** International Choir and Folksong Festival. Competition, workshop, concerts of sacred and secular music. The Slovak capital Bratislava opens its gates and invites choirs to its charming centre in spring. Apply before Dec 15, 2020. Contact: Bratislava Music Agency, Email: [info@choral-music.sk](mailto:info@choral-music.sk) - Website: [www.choral-music.sk](http://www.choral-music.sk)

**67th Cork International Choral Festival, Ireland, 28 Apr-2 May 2021.** For 5 wonderful days Cork City and County will welcome some of the finest amateur Competitive and Non - Competitive choirs from around the world for a programme of choral concerts, national and international competition, and internationally renowned performers as thousands of participants bring Cork to life. Join us in Cork for one of Europe's Premier Choral Festivals. Bringing a city to life with song since 1954! Contact: Cork International Choral Festival, Email: [info@corkchoral.ie](mailto:info@corkchoral.ie) - Website: [www.corkchoral.ie](http://www.corkchoral.ie)

**12th International Krakow Choir Festival Cracovia Cantans, Poland, 10-13 June 2021.** For all kinds of choirs, 10 categories including non-competitive category, concert opportunities, gala concert in Krakow Philharmonic. In 2020, Krakow will also hold the World Choral Championship where the best choirs of different competitions partners will compete: <http://www.worldchoralchampionship.org/>. Apply before: 15th November 2020. Contact: MELODY & Polonia Cantat, Email: [mail@krakowchoirfestival.pl](mailto:mail@krakowchoirfestival.pl) - Website: [www.krakowchoirfestival.pl](http://www.krakowchoirfestival.pl)

**Bratislava Choir Festival, Slovak Republic, 10-13 June 2021.** International choral music festival, competition, workshop, concerts in the best venues, sightseeing. Bratislava is widely recognized as a city of music, which increases its fame as a city of rich cultural and artistic heritage. Apply before March 1st 2021. Contact: Bratislava Music Agency, Email: [info@choral-music.sk](mailto:info@choral-music.sk) - Website: [www.choral-music.sk](http://www.choral-music.sk)

**Passion of Italy Rome Festival, Venice and Milano, Italy, 22-28 June 2021.** With Elena Sharkova. For choirs of any kind from around the world. Individual and festival concerts. Contact: Klconcerts, Email: [info@klconcerts.com](mailto:info@klconcerts.com) - Website: [www.klconcerts.com](http://www.klconcerts.com)

**2021 Choral Festival in Ireland with Rollo Dilworth, Prague, Czech Republic, 28 June-5 July 2021.** For any type of choirs. Contact: Klconcerts, Email: [info@klconcerts.com](mailto:info@klconcerts.com) - Website: [www.klconcerts.com](http://www.klconcerts.com)

**15th Summa Cum Laude International Youth Music Festival, Vienna, Austria, 2-7 July 2021.** Europe's premier international festival for youth choirs, bands and orchestras. Cross-cultural and musical exchange event including

workshops, lectures, seminars, concerts in and around Vienna. Competition with an international and highly renowned jury in the Golden Hall of the Musikverein. Contact: CONCERTS-AUSTRIA, Email: [office@sclfestival.org](mailto:office@sclfestival.org) - Website: [www.sclfestival.org](http://www.sclfestival.org)

**International Youth Music Festival I & Slovakia Folk, Bratislava, Slovak Republic, 7-10 July 2021.** International Festival for Youth and Children Choirs and Orchestras. Competition, workshop, concerts of sacred and secular music, bringing together talented young musicians from around the world. Apply before 15/04/2021. Contact: Bratislava Music Agency, Email: [info@choral-music.sk](mailto:info@choral-music.sk) - Website: [www.choral-music.sk](http://www.choral-music.sk)

**39th International Choir Festival of Preveza, 27th International Competition of Sacred Music, Preveza, Greece, 8-11 July 2021.** For mixed, equal voices, children's, chamber and youth choirs. Repertory must include four pieces of sacred music (Renaissance or baroque, romantic period, a composition from the early 20th century, a composition of composer born after 1970). Also category for spiritual, gospel, jazz, pop choirs, pop ensembles, folklore and byzantine chant. This category offers each choir the opportunity to express its own traditions and strengths. Contact: Choral Society «Armonia» of Prevesa, Email: [armonia4@otenet.gr](mailto:armonia4@otenet.gr) - Website: <http://www.armoniachoir.gr/>

**2021 Golden Gate International Children's and Youth Choir Festival, Oakland, California, USA, 11-17 July 2021.** For children's and youth choirs from all over the world to perform, compete, and build international friendship. Competition for Historical, Folk, Contemporary, Spiritual/Gospel, Vocal Solo categories. Contact: Piedmont Choirs, Email: [info@goldengatefestival.org](mailto:info@goldengatefestival.org) - Website: [www.goldengatefestival.org](http://www.goldengatefestival.org)

**International Youth Music Festival II and Bratislava Cantat I, Bratislava, Slovak Republic, 26-29 July 2021.** International Festival for Youth and Children Choirs and Orchestras. Competition, workshop, concerts of sacred and secular music, bringing together talented young musicians from around the world. Apply before Apr 15, 2021. Contact: Bratislava Music Agency, Email: [info@choral-music.sk](mailto:info@choral-music.sk) - Website: [www.choral-music.sk](http://www.choral-music.sk)

**Bratislava Cantat II, Slovak Republic, 7-10 Oct 2021.** International Choir and Orchestras Festival. Competition, concerts of choir and orchestral music. The Slovak capital Bratislava opens its gates and invites choirs to its charming centre in autumn. Apply before August 1, 2021. Contact: Bratislava Music Agency, Email: [info@choral-music.sk](mailto:info@choral-music.sk) - Website: [www.choral-music.sk](http://www.choral-music.sk)

**International Festival of Advent and Christmas Music, Bratislava, Slovak Republic, 2-5 Dec 2021.** Competition, workshop, concerts in churches and on the Christmas markets stage. Your songs and performances will contribute to a truly heart-warming atmosphere of Christmas. Apply before October 1, 2021. Contact: Bratislava Music Agency, Email: [info@choral-music.sk](mailto:info@choral-music.sk) - Website: [www.choral-music.sk](http://www.choral-music.sk)

# Early-bird registrations now open!

Register before July 2019 and you'll save a minimum of 10% on fees. Plus **IFCM Members** get NZD80 off full Symposium registrations and NZD55 off half Symposium registrations.

To receive your IFCM member discount code contact [nrobin@ifcm.net](mailto:nrobin@ifcm.net)

[wscm2020.com/register](http://wscm2020.com/register)

W S C M  
2020

AUCKLAND  
NEW ZEALAND

JULY 11-18 2020



The 12th World Symposium on Choral Music is a project sponsored by the International Federation for Choral Music

Photo: Matthew Crawford 105